叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000001

2. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000002

3. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —)

[['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hedər] [ɑ:r; ər] ['kɑ:piraɪt] ([si:]) - [baɪ]['maɪk(ə)l][hɑ:rt]]
[**Portions** **of** **this** **header** **are** **copyright** **(** **C** **)** **2001** **by** **Michael** **Hart**]
[部分 的 这 标题 是 版权 (C) - 经过 迈克尔 哈特]

[本标题部分内容版权归 Michael Hart 所有 (C) 2001]

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] [ə'nɑ:nɪməs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] [ˌvɔlən'tiəz]
This **etext** **was** **produced** **by** **anonymous** **Project** **Gutenberg** **Volunteers**
这 电子文本 曾是 生产 经过 匿名的 项目 古腾堡 志愿者

本文由古腾堡计划的匿名志愿者制作。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['i:tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
The **Project** **Gutenberg** **Etext** **of** **The** **Complete** **Works** **of**
这 项目 古腾堡 电子文本 的 这 完全的 作品 的

古腾堡计划电子文本《全集》

['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] ([tʃɑ:rlz] ['færə] [braʊn]) [pɑ:rt][faɪv]
Artemus **Ward** **(** **Charles** **Farrar** **Browne** **)** **Part** **5**
阿特姆斯 沃德 (查尔斯 法拉尔 布朗) 部分 5

阿特姆斯·沃德（查尔斯·法拉尔·布朗）第五部分

[ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ɑ:rtəməs] [wɔ:rd] [pɑ:rt] [faɪv] , [ðə; ði] ['lʌndən] [pʌntʃ] ['letərz]
THE **COMPLETE** **WORKS** **OF** **ARTEMUS** **WARD** **PART** **5** **,** **THE** **LONDON** **PUNCH** **LETTERS**
这 完全的 作品 的 阿特姆斯 病房 部分 5 , 这 伦敦 冲床 信件

阿特姆斯·沃德全集第五部分：《伦敦笨拙报》书信集

([tʃɑ:rlz] ['færə] [braʊn])
(**CHARLES** **FARRAR** **BROWNE** **)**
(查尔斯 法拉尔 布朗)

（查尔斯·法拉尔·布朗）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] ['melvɪl] [di:] . ['lændən] , " ['i:laɪ]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz]
With **a** **biographical** **sketch** **by** **Melville** **D** **.** **Landon** **,** **"** **Eli** **Perkins**
和 一个 传记 草图 经过 梅尔维尔 D . 兰登 , " 伊莱 珀金斯

梅尔维尔·D·兰登撰写传记简介，《伊莱·珀金斯》

" [pɑ:rt] [vi:] .
" **PART** **V** **.**
" 部分 V .

第五部分

[ðə; ði] ['lʌndən] [pʌntʃ] ['letərz] . [faɪv] . [wʌn] .
The **London** **Punch** **Letters** **.** **5** **.** **1** **.**
这 伦敦 冲床 信件 . 5 . 1 .

伦敦《笨拙》杂志来信。5.1。

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] . [faɪv] . [ˌtu:'tu:] .
Arrival **in** **London** **.** **5** **.** **2** **.**
到达 在 伦敦 . 5 . 2 .

抵达伦敦。5.2.

['pɜ:rsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] . [faɪv] . [θri:] .
Personal **Recollections** **.** **5** **.** **3** **.**
个人的 回忆 . 5 . 3 .

个人回忆录.5.3.

[ðə; ði] [griːn] ['laɪən][ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] . [faɪv] . [fɔːr] .

The	Green	Lion	and	Oliver	Cromwell	.	5	.	4	.
这	绿色的	狮子	和	奥利弗	克伦威尔	.	5	.	4	.

绿狮与奥利弗·克伦威尔.5.4。

[æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] . [faɪv] . [faɪv] .

At	the	Tomb	of	Shakespeare	.	5	.	5	.
在	这	墓	的	莎士比亚	.	5	.	5	.

在莎士比亚墓前。5.5。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] . [faɪv] . [sɪks] .

Introduction	to	the	Club	.	5	.	6	.
介绍	到	这	俱乐部	.	5	.	6	.

俱乐部简介.5.6.

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] . [faɪv] . ['sɛvən] .

The	Tower	of	London	.	5	.	7	.
这	塔	的	伦敦	.	5	.	7	.

伦敦塔.5.7.

['saɪəns] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . [faɪv] . [eɪt] .

Science	and	Natural	History	.	5	.	8	.
科学	和	自然的	历史	.	5	.	8	.

科学与自然史.5.8.

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

A	Visit	to	the	British	Museum	.
一个	访问	到	这	英国	博物馆	.

参观大英博物馆。

[pɑːrt]

PART

部分

部分

[viː] . [ðə; ði] ['lʌndən] [pʌntʃ] ['letərz] .

V	.	THE	LONDON	PUNCH	LETTERS	.
V	.	这	伦敦	冲床	信件	.

V. 伦敦《笨拙》杂志来信。

[piː] . [es] . — [dʒuːn] 16th . — ['ɑːrtəməs][wɔːrd] ['riːəli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ['jestərdeɪ] .

P	.	S	.	—	June	16th	.	—	Artemus	Ward	really	arrived	in	London	yesterday	.
P	.	S	.	—	六月	16th	.	—	阿特姆斯	沃德	真的	到达的	在	伦敦	昨天	.

PS——6月16日——阿特姆斯·沃德昨天确实抵达了伦敦。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][læst] , [ðoʊ] , [laɪk] " [lɑː] [bel] [hə'liːn] [æt; ət][ðə; ði]

He	has	come	to	England	at	last	,	though	,	like	"	La	Belle	Helene	at	the
他	有	来	到	英格兰	在	最后的	,	尽管	,	喜欢	"	拉	美女	海伦	在	这

[ə'dɛlfi] ['θiːətər] ,

Adelphi	Theatre	,
阿德尔菲	剧院	,

不过，他最终还是来到了英国，就像"美丽的海伦在阿德尔菲剧院"一样。

[hiː; hi] " [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

he	"	has	been	some	time	in	preparation	.
他	"	有	到过	一些	时间	在	准备	.

他"已经准备了一段时间了。"

" [dʒɑːn] ['kæmdən] ['hɑːtən] , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌbljuː] . [dʒæn] . - , - . [faɪv] . [wʌn] .

"	JOHN	CAMDEN	HOTTEN	,	Piccadilly	,	W	.	Jan	.	30	,	1865	.	5	.	1	.
"	约翰	卡姆登	霍顿	,	皮卡迪利	,	W	.	一月	.	-	,	-	.	5	.	1	.

"约翰·卡姆登·霍顿，皮卡迪利，西。1865 年 1 月 30 日。5.1。

[əˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndən] .
ARRIVAL IN LONDON .
到达 在 伦敦 .

抵达伦敦。

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[pʌntʃ] :
PUNCH :
冲床 :

冲床:

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — [juː; jʊ] [ˈprɑːbli] [ˈdɪdnt] [miːt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðiːz]
My dear Sir , — You prob'ly didn't meet my uncle Wilyim when he was on these
我的 亲爱的 先生 , — 你 大概 没有 见面 我的 叔叔 - 什么时候 他 曾是 在 这些
[ʃɔːz] .
shores .
海岸 .

亲爱的先生，——您大概没见过我叔叔威廉来过这片土地吧。

[aɪ] [dʒɛdʒ] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʌk] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [ˈwɔznt] - .
I jedge so from the fack that his pursoots wasn't litrary .
我 边缘 所以 从 这 去他妈的 那 他的 - 不是 - .

我开玩笑说，他的钱包不是文学作品。

[ˈkɑːmɜːrs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈtruːli] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] , [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] ,
Commerce , which it has been trooly observed by a statesman , or somebody ,
商业 , 哪个 它 有 到过 特鲁利 观察到 经过 一个 政治家 , 或者 某人 ,

商业，正如一位政治家或其他人所观察到的那样，

[ɪz][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ˈɑːntə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪʃənz] [ˈgreɪtnəs] [rests] , [ˈglɔːriəs] [ˈkɑːmɜːrs]
is the foundation stone onto which a nation's greatness rests , glorious Commerce
是 这 基础 石头 到 哪个 一个 国家的 伟大 休息 , 辉煌 商业
[wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] - [fɔːrt] .
was Uncle Wilyim's fort .
曾是 叔叔 - 堡 .

商业是国家伟大赖以存在的基石，辉煌的商业是威廉叔叔的堡垒。

[hiː; hi][soʊld][soʊp] .
He sold soap .
他 卖 肥皂 .

他卖肥皂。

[ˌaɪ ˈtiː] [smelt] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] - [kəˈmɑːndid] [tuː] [ə; eɪ] [keɪk] .
It smelt pretty , and redily commanded two pents a cake .
它 冶炼 漂亮的 , 和 - 命令 二 五角星 一个 蛋糕 .

它闻起来很香，一块蛋糕就要两便士。

[aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] - [mæn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [fæmli] .
I'm the only litrary man in our fam'ly .
我是 这 仅有的 - 男人 在 我们的 家庭 .

我是我们家唯一一个文学爱好者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
It is troo ,
它 是 特鲁 ,

这是真的，

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] - [huː] [roʊt] - [vəːsiz] ['ɑːntə] " [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['nɪrli] [daɪd]
I once had a dear cuzzun who wrote 22 verses onto " A Child who nearly Died
我 一次 有 一个 亲爱的 - WHO 写道 - 诗句 到 " 一个 孩子 WHO 几乎 死亡
[ʌv; əv][ðə; ði]['miːz(ə)lz] ,
of the Measles ,
的 这 麻疹 ,

我曾有一位亲爱的表亲，他在《一个差点死于麻疹的孩子》这本书上写了22首诗。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] - - [ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ]
" but as he injoodiciously introjudiced a chorious at the end of each
" 但 作为 他 - - 一个 - 在 这 结尾 的 每个
- ,
stansy ,
- ,

“但是，当他不合时宜地在每节诗的结尾加入一段合唱时，

[ðə; ði] [pærənts] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
the parrents didn't like it at all .
这 父母 没有 喜欢 它 在 全部 .

父母非常不喜欢这样。

[ðə; ði]['fɑːðər][ɪn] - [wept] [ə'freʃ] , [ə'sɔːltɪd] [maɪ] - ,
The father in particler wept afresh , assaulted my cuzzun ,
这 父亲 在 - 哭泣 重新 , 袭击 我的 - ,

父亲在粒子中再次哭泣，殴打了我的表弟，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['nevər] [felt] [soʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] .
and said he never felt so ridicklus in his intire life .
和 说 他 绝不 毛毡 所以 - 在 他的 全部 生活 .

他说他这辈子从来没有觉得自己这么荒谬过。

[ðə; ði] - [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] - - ['poʊətri][fər'evər] , [ænd; ənd] [went] [bæk]
The onhappy result was that my cuzzun abandined poetry forever , and went back
这 - 结果 曾是 那 我的 - - 诗 永远 , 和 去 后退
[tuː; tə] - ,
to shoemakin ,
到 - ,

结果令人遗憾的是，我的表弟从此放弃了诗歌，重新开始做鞋匠了。

[ə; eɪ] ['ʃætərd] [mæn] .
a shattered man .
一个 破碎 男人 .

一个心碎的男人。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊp] ,
My Uncle Wilyim disposed of his soap ,
我的 叔叔 - 处置 的 他的 肥皂 ,

我叔叔威廉把他的肥皂扔掉了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtɪv][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and returned to his nativ land with a very exolted opinyon of the British
和 返回 到 他的 本地 土地 和 一个 非常 - - 的 这 英国
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

他带着英国公众对他极高的评价回到了故土。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [kə'mjuːnəti] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['pɛpəl] .

"	It	is	a	edycated	community	,	"	said	he	;	"	they're	a	intellectooal	peple	.
"	它	是	一个	-	社区	,	"	说	他	;	"	它们是	一个	-	人们	.

“这是一个知识分子群体，”他说；“他们是一群知识分子。”

[ɪn][wʌn] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'loʊn][aɪ][soʊld] - [keɪks] [ʌv; əv][soʊp] , - - [hɔːlz] ,

In	one	small	village	alone	I	sold	50	cakes	of	soap	,	incloodin	barronial	halls	,
在	一	小的	村庄	独自的	我	卖	-	蛋糕	的	肥皂	,	-	-	大厅	,

仅在一个小村庄，我就卖出了 50 块肥皂，其中包括庄园大厅里的肥皂。

[wer] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['duːkl] [ˌkɔːrə'net] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [noʊ] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

where	they	offered	me	a	ducal	coronet	,	but	I	said	no	—	give	it	to	the
在哪里	他们	提供	我	一个	公爵	冠	,	但	我	说	不	—	给	它	到	这

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

他们给了我一顶公爵冠冕，但我拒绝了——把它送给穷人吧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['ʌŋk(ə)l] - [went] [ɑːn] .

"	This	was	the	way	Uncle	Wilyim	went	on	.
"	这	曾是	这	方式	叔叔	-	去	在	.

“威廉叔叔就是这样继续下去的。”

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli]

He	told	us	,	however	,	some	stories	that	was	rather	too	much	to	be	easily
他	讲述	我们	,	然而	,	一些	故事	那	曾是	相当	也	很多	到	是	容易地

-

swallerd	.
-	.

然而，他给我们讲的一些故事却令人难以置信，难以接受。

[ɪn] [fʌk] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['embləm] [ʌv; əv] - .

In	fack	,	my	Uncle	Wilyim	was	not	a	emblem	of	trooth	.
在	去他妈的	,	我的	叔叔	-	曾是	不是	一个	徽	的	-	.

事实上，我的叔叔威廉并非真理的象征。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ə; eɪ][hænsəm] - [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	retired	some	years	ago	on	a	hansum	comptency	derived	from	the
他	退休	一些	年	前	在	一个	汉森	-	衍生的	从	这

[ɪn'ʃʊrəns] - ['mʌni] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃeɪki] - [hiː; hi] [oʊnd] ,

insurance	-	money	he	received	on	a	rather	shaky	skooner	he	owned	,
保险	-	钱	他	已收到	在	一个	相当	摇晃	-	他	拥有	,

几年前，他靠着一艘破旧帆船的保险赔偿金过上了富裕的生活。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ʌp] [waɪl] ['laɪɪn][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːrf] [wʌn] [naɪt] ,

and	which	turned	up	while	lyin	at	a	wharf	one	night	,
和	哪个	转向	向上	尽管	躺着	在	一个	码头	一	夜晚	,

一天晚上，我在码头躺着的时候发现了它。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ]['hævɪn] - [bɪn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔːr] [ðə; ði] - - - .

the	cargo	havin	fortnitly	been	removed	the	day	afore	the	disastriss	calamty	occurd	.
这	货物	拥有	-	到过	已移除	这	天	之前	这	-	-	-	.

货物在灾难发生的前一天被强行运走。

['ʌŋk(ə)l] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] - [θɪŋz] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

Uncle	Wilyim	said	it	was	one	of	the	most	sing'ler	things	he	ever	heard	of	;
叔叔	-	说	它	曾是	一	的	这	最多	-	事物	他	曾经	听到	的	;

威廉叔叔说这是他听过的最棒的事情之一；

[ænd; ənd] , ['æftər] [kə'lektɪn] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] , [hiː; hi] [bʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,

and	,	after	collectin	the	insurance	money	,	he	bust	into	a	flood	of	tears	,
和	,	后	收集	这	保险	钱	,	他	摔碎	进入	一个	洪水	的	眼泪	,

拿到保险金后，他顿时嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm][ɪn] - .

and	retired	to	his	farm	in	Pennsylvany	.
和	退休	到	他的	农场	在	-	.

然后退休回到他在宾夕法尼亚州的农场。

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['mærɪdʒ] ['oʊnli] .

He	was	my	uncle	by	marriage	only	.
他	曾是	我的	叔叔	经过	婚姻	仅有的	.

他只是我的姻亲叔叔。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['ɑ:nɪst] [mæn] .

I	do	not	say	that	he	wasn't	a	honest	man	.
我	做	不是	说	那	他	不是	一个	诚实的	男人	.

我并不是说他不是个诚实的人。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

I	simply	say	that	if	you	have	a	uncle	,
我	简单地	说	那	如果	你	有	一个	叔叔	,

我只想说，如果你有个叔叔，

[ænd; ənd] ['bɪtər] - [telz] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] - [paɪnt][ʌv; əv]

and	bitter	experunce	tells	you	it	is	more	profitable	in	a	pecoonery	pint	of
和	苦的	-	讲述	你	它	是	更多的	有利可图	在	一个	-	品脱	的

[vju:] [tu:; tə][pʊt] ['pju:tər] [spu:nz] - [ʌv; əv]['sɪlvər][wʌnz]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]

view	to	put	pewter	spoons	instid	of	silver	ones	onto	the	table	when	that	uncle
看法	到	放	锡	勺子	-	的	银	一个	到	这	桌子	什么时候	那	叔叔

[daɪnz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] - [wei] — [aɪ] ['sɪmplɪ] [seɪ] ,

dines	with	you	in	a	frenly	way	—	I	simply	say	,
餐厅	和	你	在	一个	-	方式	—	我	简单地	说	,

痛苦的经验告诉你，当叔叔和你亲切地一起吃饭时，从某种意义上说，用锡勺而不是银勺上桌更有利可图——我简单地说，

[ðer; ðər][ɪz] - [rɔ:ŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] - , [wɪtʃ] [kɔ:lz] ['laʊdlɪ] [fɔ:r; fər] [rɪ'fɔ:rm] .

there	is	sumthun	wrong	in	our	social	sistim	,	which	calls	loudly	for	reform	.
那里	是	-	错误的	在	我们的	社会的	-	,	哪个	呼叫	高声	为了	改革	.

我们的社会制度存在一些问题，亟需改革。

[aɪ] - ['raɪvd][ɑ:n] [ði:z] [ʃɔ:z] [æt; ət] ['livəpu:l] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['lʌndən] .

I	'	rived	on	these	shores	at	Liverpool	,	and	proceeded	at	once	to	London	.
我	-	衍生	在	这些	海岸	在	利物浦	,	和	继续	在	一次	到	伦敦	.

我抵达利物浦海岸后，立即前往伦敦。

[aɪ] [stɔpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hoʊ'tel][ɪn] ['livəpu:l] ,

I	stopt	at	the	Washington	Hotel	in	Liverpool	,
我	停止	在	这	华盛顿	酒店	在	利物浦	,

我在利物浦的华盛顿酒店停了下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][maɪn] [hu:] ['dɪdnt] [get][hɪz; ɪz]

because	it	was	named	after	a	countryman	of	mine	who	didn't	get	his
因为	它	曾是	命名	后	一个	同胞	的	矿	WHO	没有	得到	他的

['lɪvɪŋ] [baɪ]['mækɪn] - [mɪ'steɪks] ,

living	by	makin	'	mistakes	,
活的	经过	制造	-	错误	,

因为它是以我的一位同胞的名字命名的，他靠的不是犯错来谋生。

[ænd; ənd] [hu:z] [mɛmri] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə]['sɪvəlaɪzd]['pɛpəl][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	whose	mem'ry	is	dear	to	civilized	peple	all	over	the	world	,
和	谁	记忆	是	亲爱的	到	文明	人们	全部	超过	这	世界	,

他的记忆为全世界文明人民所珍视。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['truːli] [greɪt] .

because	he	was	gentle	and	good	as	well	as	trooly	great	.
因为	他	曾是	温和的	和	好的	作为	出色地	作为	特鲁利	伟大的	.

因为他既温柔善良，又非常伟大。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [hɪstri] [ʌv; əv]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] - , [bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

We	read	in	Histry	of	any	number	of	great	individooals	,	but	how	few	of	'	em	,
我们	读	在	历史	的	任何	数字	的	伟大的	-	,	但	如何	很少	的	-	呃	,

\- !

alars	!
-	!

我们在历史中读到了许多伟人的故事，但可惜的是，真正伟大的人物却寥寥无几!

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !

should	we	want	to	take	home	to	supper	with	us	!
应该	我们	想	到	拿	家	到	晚餐	和	我们	!

我们想不想把它带回家当晚餐!

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [aɪ] [wʊd] [kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [huː] -

Among	others	,	I	would	call	your	attention	to	Alexander	the	Great	,	who	conkerd
之中	其他的	,	我	会	称呼	你的	注意力	到	亚历山大	这	伟大的	,	WHO	-

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

其中，我想提请大家注意亚历山大大帝，他征服了世界。

[ænd; ənd] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə]

and	wept	because	he	couldn't	do	it	sum	more	,	and	then	took	to
和	哭泣	因为	他	不能	做	它	和	更多的	,	和	然后	采取	到

[dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['seltzər] ,

gin	-	and	-	seltzer	,
杜松子酒	-	和	-	苏打水	,

他因为再也做不到而哭泣，然后开始喝杜松子酒加苏打水。

['gɛtɪn] - [taɪt] ['evri] [deɪ] [ə'fɔːr] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] - - - ,

gettin	'	tight	every	day	afore	dinner	with	the	most	disgustin	'	reg'larity	,
获得	-	紧的	每一个	天	之前	晚餐	和	这	最多	-	-	-	,

每天晚饭前都以最令人作呕的方式疯狂做爱，

['kɔːzɪn] - [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðeɪ] ['hædnt] - ['prɛntɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] [tuː; tə]

causin	'	his	parunts	to	regret	they	hadn't	'	prenticed	him	in	his	early	youth	to
原因	-	他的	-	到	后悔	他们	之前没有	-	学徒	他	在	他的	早期的	青年	到

[ə; eɪ]['bɪskɪt] - ['beɪkər] ,

a	biskit	-	baker	,
一个	饼干	-	面包师	,

这让他的父母后悔当初没有在他年轻的时候就送他去学做饼干。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['kærəktər] .

or	some	other	occupation	of	a	peaceful	and	quiet	character	.
或者	一些	其他	职业	的	一个	和平	和	安静的	特点	.

或者从事其他一些性质平和安静的工作。

[aɪ] [seɪ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [men] [naʊ] ['lɪvɪn] ; ([juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] - [ɪm] [ɔːl]['ɪntuː] [haid]

I	say	,	therefore	,	to	the	great	men	now	livin	;	(	you	could	put	'	em	all	into	Hyde
我	说	,	所以	,	到	这	伟大的	男人	现在	生活	;	(	你	可以	放	-	呃	全部	进入	海德

[pɑːrk] ,

Park	,
公园	,

因此，我对现在在世的伟人们说：（你们可以把他们都安置在海德公园，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [stɪl] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['kɑːnkɔːrs]
by **the** **way** **,** **and** **still** **leave** **room** **for** **a** **large** **and** **respectable** **concourse**
经过 这 方式 , 和 仍然 离开 房间 为了 一个 大的 和 可敬 大厅
[ʌv; əv]['raɪətər]) — [biː; bi] [gʊd] .
of **rioters** **)** **—** **be** **good** **.**
的 暴徒) — 是 好的 .

顺便说一句，还要留出空间容纳一大群体面的暴徒）——要乖。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['gɪftɪd] [bʌt; bət][bɔːld] - - - , ['bɪzmɑːrk] ,
I **say** **to** **that** **gifted** **but** **bald** **-** **heded** **Prooshun** **,** **Bismarck** **,**
我 说 到 那 天才 但 秃 - - - , 俾斯麦 ,

我对那位才华横溢却秃顶的普鲁顺，俾斯麦说：

[biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][jʊr; jər]['aʊər][ʌv; əv][traɪʌmp] .
be **good** **and** **gentle** **in** **your** **hour** **of** **triump** **.**
是 好的 和 温和的 在 你的 小时 的 胜利 .

在胜利的时刻，要善良温柔。

[aɪ]['ɔːlweɪz][ˌeɪ 'em] .
I **always** **am** **.**
我 总是 是 .

我一直都是。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪnz][ɪz] ['dɪfrənt] , ['bɪzˌmɑːrks] [ænd; ənd][maɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm]
I **admit** **that** **our** **lines** **is** **different** **,** **Bismarck's** **and** **mine** **;** **but** **the** **same**
我 承认 那 我们的 线条 是 不同的 , 俾斯麦的 和 矿 ; 但 这 相同的
- ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,
glo'rus **principle** **is** **involved** **,**
- 原则 是 涉及 ,

我承认我和俾斯麦的路线不同；但我们都遵循同样的荣耀原则。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ɪg'zɪbɪtər] [ʌv; əv] - - - ,
I **am** **a** **exhibiter** **of** **startlin** **'** **curiositys** **,**
我 是 一个 参展商 的 - - - ,

我是一位奇珍异宝的展览者，

[wæks][wɜːrks] , - , - (" ['iːðər] [ʌv; əv] [huːm] ,
wax **works** **,** **snaix** **,** **etsetry** **(** **"** **either** **of** **whom** **,**
蜡 作品 , - , - (" 任何一个 的 谁 ,

蜡像馆，snaix，etsetry（"他们中的任何一个，

" [æz; əz][ə; eɪ] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [huːz] [neɪm] [aɪ] [eint] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][fɔːr; fər]
" **as** **a** **American** **statesman** **whose** **name** **I** **ain't** **at** **liberty** **to** **mention** **for**
" 作为 一个 美国人 政治家 谁 姓名 我 不是 在 自由 到 提到 为了
- ['rezɪnz] ,
perlitical **resins** **,**
- 树脂 ,

"作为一位我不方便提及姓名的美国政治家，

[æz; əz][hiː; hi] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - - ,
as **he** **expecks** **to** **be** **a** **candidate** **for** **a** **prom'nent** **offiss** **,**
作为 他 - 到 是 一个 候选人 为了 一个 - - ,

他预计自己会成为舞会官员的候选人，

[ænd; ənd] [hens] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ʃoʊmɛn] — "
and **hence** **doesn't** **wish** **to** **excite** **the** **rage** **and** **jelisy** **of** **other** **showmen** **—** **"**
和 因此 不 希望 到 激发 这 愤怒 和 - 的 其他 表演者 — "
['iːðər] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [wʊθ] ['dʌbəl] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ") ;
either **of** **whom** **is** **wuth** **dubble** **the** **price** **of** **admission** **"** **)** **;**
任何一个 的 谁 是 wuth 双倍 这 价格 的 入学 ") ;

因此，他不想激起其他表演者的愤怒和嫉妒——"他们中的任何一个都会使门票价格翻倍"；

[aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪg'zɪbɪtər] [ʌv; əv] - - , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][maɪ]['aʊərz]
I **say** **I** **am** **an** **exhibiter** **of** **startlin** **curiositys** **,** **and** **I** **also** **have** **my** **hours**
我 说 我 是 一个 参展商 的 - - , 和 我 还 有 我的 小时
[ʌv; əv][traɪʌmp] ,
of **triump** **,**
的 胜利 ,

我自称是奇珍异宝的展览者，我也曾有过辉煌的时刻。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn] - [ɪm] .
but **I** **try** **to** **be** **good** **in** **'** **em** **.**
但 我 尝试 到 是 好的 在 - 呃 .

但我努力做到最好。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ɑː] , [jes] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər]['aʊərz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] - ;
If **you** **say** **,** **"** **Ah** **,** **yes** **,** **but** **also** **your** **hours** **of** **grief** **and** **misfortin** **;**
如果 你 说 , " 啊 , 是的 , 但 还 你的 小时 的 悲伤 和 - ;

如果你说，“啊，是的，但也包括你悲伤和不幸的时光；

" [aɪ] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" **I** **answer** **,** **it** **is** **troo** **,**
" 我 回答 , 它 是 特鲁 ,

我回答说，这是真的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːbli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ][hɪrɪn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
and **you** **prob'ly** **refer** **to** **the** **circumstans** **of** **my** **hirin** **'** **a** **young** **man** **of**
和 你 大概 参考 到 这 - 的 我的 希林 - 一个 年轻的 男人 的
- ['hæbɪts][tuː; tə] [fɪks] [hi'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] ['kænɪbl] [frʌm; frəm] [nuː] - ,
dissypated **habits** **to** **fix** **hisself** **up** **as** **A** **real** **Cannibal** **from** **New** **Zeelan** **,**
- 习惯 到 使固定 他自己 向上 作为 一个 真实的 食人族 从 新的 - ,

你大概是指我雇佣一个生活放荡不羁的年轻人，让他把自己包装成一个来自新西兰的真正食人族这件事吧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['telɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] -
and **when** **I** **was** **simply** **tellin** **the** **audience** **that** **he** **was** **the** **most** **feroshos**
和 什么时候 我 曾是 简单地 告诉 这 观众 那 他 曾是 这 最多 -
['kænɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] ,
Cannibal **of** **his** **tribe** **,**
食人族 的 他的 部落 ,

当我只是告诉观众他是他所在部落最凶残的食人族时，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnə'sɪstɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][et] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ]
and **that** **,** **alone** **and** **unassisted** **,** **he** **had** **et** **sev'ril** **of** **our** **fellow**
和 那 , 独自的 和 独自一人 , 他 有 等 - 的 我们的 同伴
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen **,**
同胞们 ,

而且，他独自一人，没有得到任何帮助，就拥有了我们的一些同胞。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['iːv(ə)n]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['iːtɪn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs]
and **that** **he** **had** **at** **one** **time** **even** **contemplated** **eatin** **his** **Uncle** **Thomas**
和 那 他 有 在 一 时间 甚至 思考 吃 他的 叔叔 托马斯
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ,
on **his** **mother's** **side** **,**
在 他的 母亲的 边 ,

据说他甚至一度想过要吃掉他母亲那边的叔叔托马斯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr]
as **well** **as** **other** **near** **and** **dear**
作为 出色地 作为 其他 靠近 和 亲爱的

以及其他亲朋好友

['relətɪvz] , — [wen]
relatives , — when
亲属 , — 什么时候

亲戚们，——当

[aɪ][wʌz; wəz]['mækɪn] - [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənts] [ðə; ði] - [jʌŋ] [mæn] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I was makin ' these simple statements the mis'ble young man said I was a
我 曾是 制造 - 这些 简单的 声明 这 - 年轻的 男人 说 我 曾是 一个
['laɪər] ,
lyer ,
赖尔 ,

我只是说了这些简单的话，那个可怜的年轻人却说我是个骗子。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
and knockt me off the platform .
和 敲门 我 离开 这 平台 .

然后把我撞下了站台。

[nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi][kʌm][ænd; ənd][trɑːd] - [ɑːn][ˌem 'iː] ,
Not quite satisfied with this , he cum and trod hevly on me ,
不是 相当 使满意 和 这 , 他 精液 和 践踏 - 在 我 ,

他似乎并不满足，射精后狠狠地踩了我一脚。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['mʌskjələr]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [wɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪk]
and as he was a very muscular person and wore remarkable thick
和 作为 他 曾是 一个 非常 肌肉发达的 人 和 穿着 卓越 厚的
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

他身材魁梧，肌肉发达，而且穿着非常厚重的靴子。

[aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] ['wɔznt] [wɑːkɪn] - ['oʊvər][ˌem 'iː] .
I knew at once that a canary bird wasn't walkin ' over me .
我 知道 在 一次 那 一个 金丝雀 鸟 不是 步行 - 超过 我 .

我立刻就知道，那不是一只金丝雀在践踏我。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] - ,
I admit that my ambition overlept herself in this instuns ,
我 承认 那 我的 志向 跃过 她自己 在 这 - ,

我承认，我的野心在这场风暴中失控了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] ['evər] [sɪns] [tuː; tə] [diːl] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] .
and I've been very careful ever since to deal square with the public .
和 我已经 到过 非常 小心 曾经 自从 到 交易 正方形 和 这 民众 .

从那以后，我一直非常谨慎，力求公平对待公众。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pʌblɪk][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ɑːn] ['skwernɪs] ,
If I was the public I should insist on squareness ,
如果 我 曾是 这 民众 我 应该 坚持 在 方正 ,

如果我是公众，我会坚持要求方正。

[ðoʊ] - [aɪ] ['ʃʊdənt] [duː][æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] [dɪd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dʒest]
tho ' I shouldn't do as a portion of my audience did on the occasion jest
虽然 - 我 不应该 做 作为 一个 部分 的 我的 观众 做过 在 这 场合 笑话
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

虽然我不应该像我刚才提到的那次活动中部分观众那样做，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] - - [koʊl] [maɪnz] .
which they was employed in sum naberin ' coal mines .
哪个 他们 曾是 受雇 在 和 - - 煤炭 矿井 .

他们曾在一些煤矿工作。

" [æz; əz][juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] , [oʊld][mæn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv]
" As you hain't got no more Cannybals to show us , old man , " said one of
" 作为 你 没有 得到 不 更多的 - 到 展示 我们 , 老的 男人 , " 说 一 的
- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

"既然你已经没有食人族可以给我们看了，老头子，"其中一个说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['liːdər] [ə'mʌŋ] - [ɪm] — [ə; eɪ][tɔːl] - -
who seemed to be a kind of leader among ' em — a tall dis'greeble skoundril
WHO 似乎 到 是 一个 种类 的 领导者 之中 - 呃 — 一个 高的 - -
— " [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] - ,
— " as you seem to be out of Cannybals ,
— " 作为 你 似乎 到 是 出去 的 - ,

他似乎是他们中的头目——一个高大、令人厌恶的恶棍——"既然你好像不是食人族，

[wiːl] ['sɔːrtər] [lʊk] [raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] .
we'll sorter look round here and fix things .
出色地 分拣机 看 圆形的 这里 和 使固定 事物 .

我们会仔细检查一下，把问题解决掉。

[ðem; ðəm][wæks] [fɪgɘz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɑːnt] ['wɑːʃɪn] - .
Them wax figgers of yours want washin ' .
他们 蜡 无花果 的 你的 想 洗涤 - .

你那些蜡像需要清洗。

[ðeəz; ðəz] [nə'poʊliən] - [ænd; ənd]['dʒuːljəs] ['siːzər] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] ,
There's Napoleon Bonyparte and Julius Caesar — they must have a bath ,
有 拿破仑 - 和 尤利乌斯 凯撒 — 他们 必须 有 一个 洗澡 ,

那里有拿破仑·波尼帕特和尤利乌斯·凯撒——他们肯定要洗澡。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kɔːrs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][rɪ'mɑːrk][hiː; hi]['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [ʃrɪl] [wɔːr] - [huːp] [ʌv; əv]
" with which coarse and brutal remark he imitated the shrill war - hoop of
" 和 哪个 粗 和 野蛮 评论 他 模仿 这 尖锐 战争 - 箍 的
[ðə; ði] ['westərn] [sævɪdʒ] ,
the western savige ,
这 西 萨维奇 ,

"他用这句粗鲁野蛮的话模仿了西方野蛮人尖锐的战吼。"

[ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnfəməs] [koʊl] - ['hɛvɪn] - , [hiː; hi] [θruː] [ɔːl][maɪ][wæks] -
and , assisted by his infamus coal - heavin companyins , he threw all my wax -
和 , 协助 经过 他的 臭名昭著 煤炭 - 赫文 - , 他 扔 全部 我的 蜡 -
[wɜːrk]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,
work into the river ,
工作 进入 这 河 ,

在那些臭名昭著的煤炭开采同伙的帮助下，他把我的所有蜡像都扔进了河里。

[ænd; ənd][let][maɪ][waɪld] [berz] [luːs] [tuː; tə] [preɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv]
and let my wild bears loose to pray on a peaceful and inoffensive
和 让 我的 荒野 熊 松动的 到 祈祷 在 一个 和平 和 无害的
- [kə'mjuːnəti] .
agricultooral community .
- 社区 .

放任我的野熊肆虐和平无害的农业社区。

['liːvɪn] ['livəpuːl] ([aɪm]['gɔɪn] - [bæk] [ðer; ðər] , [ðoʊ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːks] ,
Leavin Liverpool (I'm goin ' back there , tho — I want to see the Docks ,
离开 利物浦 (我是 去 - 后退 那里 , 虽然 — 我 想 到 看 这 码头 ,

离开利物浦（不过我还会回去的——我想看看码头，

[wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] ['spoʊkən][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌns] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər])

which	I	heard	spoken	of	at	least	once	while	I	was	there	)
哪个	我	听到	说	的	在	至少	一次	尽管	我	曾是	那里	)

我在那里的时候至少听人提起过一次）

[aɪ][kʌm][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] 1st [klæs][kɑːr] , ['pæsɪn] - [ðə; ði][taɪm] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [dɪ'skʌsɪn] ,

I	cum	to	London	in	a	1st	class	car	,	passin	'	the	time	very	agreeable	in	discussin	,
我	精液	到	伦敦	在	一个	1st	班级	车	,	帕辛	-	这	时间	非常	同意	在	讨论	,

我乘坐头等车厢来到伦敦，一路愉快地消磨时间，讨论着……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][maɪn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ʃləzwig] - ['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn] ['kwestʃən] .

with	a	countryman	of	mine	,	the	celebrated	Schleswig	-	Holstein	question	.
和	一个	同胞	的	矿	,	这	著名	石勒苏益格	-	荷斯坦	问题	.

我和一位同胞探讨了著名的石勒苏益格-荷尔斯泰因问题。

[wiː; wi] [tʊk] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌp][ænd; ənd] ['kerfəli] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]

We	took	that	int'resting	question	up	and	carefully	traced	it	from	the	time
我们	采取	那	有趣的	问题	向上	和	小心	追踪	它	从	这	时间

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

it	commenced	being	so	,
它	开始	存在	所以	,

我们认真研究了这个有趣的问题，并仔细追溯了它从出现至今的演变过程。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [wen] [maɪ] ['kʌntrimən] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr]

down	to	the	present	day	,	when	my	countryman	,	at	the	close	of	a	four
向下	到	这	展示	天	,	什么时候	我的	同胞	,	在	这	关闭	的	一个	四

['aʊərz] - - [dɪ'beɪt] ,

hours	'	annymated	debate	,
小时	-	-	辩论	,

直到今天，我的同胞在经过四个小时的激烈辩论后，

[sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ]

said	he	didn't	know	anything	about	it	himself	,	and	he	wanted	to	know	if	I
说	他	没有	知道	任何事物	关于	它	他自己	,	和	他	通缉	到	知道	如果	我

[dɪd] .

did	.
做过	.

他说他自己对此一无所知，想知道我是否了解。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] .

I	told	him	that	I	did	not	.
我	讲述	他	那	我	做过	不是	.

我告诉他我没有。

['hiːz] [æt; ət] ['ræmz,git] [naʊ] ,

He's	at	Ramsgate	now	,
他是	在	拉姆斯盖特	现在	,

他现在在拉姆斯盖特。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk]['gɪvɪn][hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	I	am	to	write	him	when	I	feel	like	givin	him	two	days	in	which	to
和	我	是	到	写	他	什么时候	我	感觉	喜欢	给予	他	二	天	在	哪个	到

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['niːgroʊ] ['sleɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə] .

discuss	the	question	of	negro	slavery	in	America	.
讨论	这	问题	的	黑人	奴隶制	在	美国	.

我会在我觉得合适的时候给他写信，给他两天时间讨论美国黑奴制度的问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

But	now	I	do	not	feel	like	it	.
但	现在	我	做	不是	感觉	喜欢	它	.

但我现在没那个心情了。

['lʌndən] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][aɪm] ['stɑ:pɪn] [æt; ət][ðə; ði] - ['tævərn] .

London	**at**	**last**	**,**	**and**	**I'm**	**stoppin**	**at**	**the**	**Greenlion**	**tavern**	**.**
伦敦	在	最后的	,	和	我是	停止	在	这	-	酒馆	.

终于到了伦敦，我要去绿狮酒馆歇脚。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] - ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .

I	**like**	**the**	**lan'lord**	**very**	**much**	**indeed**	**.**
我	喜欢	这	-	非常	很多	的确	.

我真的很喜欢这位领主。

[hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ][fju:]['traɪflɪn] - [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə'merɪkə] — [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	**had**	**fallen**	**into**	**a**	**few**	**triflin**	**errers**	**in**	**regard**	**to**	**America**	**—**	**he**	**was**
他	有	倒下	进入	一个	很少	特里夫林	-	在	看待	到	美国	—	他	曾是

['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

under	**the**	**impression**	**,**
在下面	这	印象	,

他对美国犯了一些无关紧要的错误——他当时以为，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [wi:; wi][et] [heɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

for	**instance**	**,**	**that**	**we**	**et**	**hay**	**over**	**there**	**,**
为了	实例	,	那	我们	等	干草	超过	那里	,

例如，我们在那边收割干草，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɔ:rnz] [grəu in] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	**had**	**horns**	**growin**	**out**	**of**	**the**	**back**	**part**	**of**	**our**	**heads**	**—**	**but**	**his**
和	有	角	成长中	出去	的	这	后退	部分	的	我们的	头部	—	但	他的

[tʃɔps] [ænd; ənd] [bɪr] [ɪz] - [tu:; tə]['eni][aɪ]['evər] .

chops	**and**	**beer**	**is**	**ekal**	**to**	**any**	**I**	**ever**	**pertook**	**.**
排骨	和	啤酒	是	-	到	任何	我	曾经	承担	.

我们后脑勺长出了角——但他的排骨和啤酒与我喝过的任何啤酒都一样好喝。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][kʌm][ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

You	**must**	**cum**	**and**	**see**	**me**	**and**	**bring**	**the**	**boys**	**.**
你	必须	精液	和	看	我	和	带来	这	男孩们	.

你必须来见我，还要带上那些男孩。

[aɪm][toʊld][ðæt] ['gærik] [ju:st][tu:; tə][kʌm] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪm][grəu in] - [ə'baʊt] ['gærɪks]

I'm	**told**	**that**	**Garrick**	**used**	**to**	**cum**	**here**	**,**	**but**	**I'm**	**growin**	**skeptycal**	**about**	**Garrick's**
我是	讲述	那	加里克	用过的	到	精液	这里	,	但	我是	成长中	-	关于	加里克的

['feɪvərɪt]['tævə:nz] .

favorit	**taverns**	**.**
最喜欢的	酒馆	.

有人告诉我加里克以前常来这里，但我对加里克最喜欢的酒馆越来越怀疑。

[aɪv] [hæd; həd]['oʊvər] - ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] - [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] [wer] ['gærik] [went] .

I've	**had**	**over**	**500**	**public**	**-**	**houses**	**pinted**	**out**	**to**	**me**	**where**	**Garrick**	**went**	**.**
我已经	有	超过	-	民众	-	房屋	-	出去	到	我	在哪里	加里克	去	.

有人给我指点了 500 多家加里克去过的酒吧。

[aɪ][wʌz; wəz] - [wʌn] [naɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [sɛlɪk] - [ʌv; əv] ['brɪtnz] , [tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] -

I	**was**	**indooced**	**one**	**night**	**,**	**by**	**a**	**seleck**	**comp'ny**	**of**	**Britons**	**,**	**to**	**visit**	**sum**	**25**
我	曾是	-	一	夜晚	,	经过	一个	塞莱克	-	的	英国人	,	到	访问	和	-

['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,

public	**-**	**houses**	**,**
民众	-	房屋	,

一天晚上，我被一群英国人怂恿去光顾大约25家酒吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈgærik] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm]

and	they	confidentially	told	me	that	Garrick	used	to	go	to	each	one	of	'	em
和	他们	保密	讲述	我	那	加里克	用过的	到	去	到	每个	一	的	-	呃

.

:

.

他们私下告诉我，加里克过去常常去拜访他们每一个人。

['ɔːlsoʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] .

Also	,	Dr	.	Johnson	.
还	,	博士	.	约翰逊	.

还有，约翰逊博士。

[ðɪs] [wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

This	won't	do	,	you	know	.
这	惯于	做	,	你	知道	.

这样不行，你知道的。

[meɪ] [biː; bi] [aɪv] ['ræmbəld] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] [ðɪs] - .

May	be	I've	rambled	a	bit	in	this	communycation	.
可能	是	我已经漫无目的地闲聊		一个	少量	在	这	-	.

或许我在这段交流中有点语无伦次了。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [kə'lektɪd] [ɪn][maɪ][nekst] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [bliːv] [ˌem 'iː] ,

I'll	try	and	be	more	collected	in	my	next	,	and	meanwhile	,	b'lieve	me	,
患病的	尝试	和	是	更多的	集	在	我的	下一个	,	和	同时	,	相信	我	,

下次我会尽量保持冷静，同时，请相信我，

['truːli] [jɔːrz] ,

Trooly	Yours	,
特鲁利	此致	,

特鲁利敬上，

['ɑːrtəməs][wɔːrd] . [faɪv] . [ˌtuːˈtuː] .

Artemus	Ward	.	5	.	2	.
阿特姆斯	沃德	.	5	.	2	.

阿特姆斯·沃德.5.2.

['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] .

PERSONAL	RECOLLECTIONS	.
个人的	回忆	.

个人回忆录。

[juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɑːntə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

You'll	be	glad	to	learn	that	I've	made	a	good	impression	onto	the	mind	of
你会	是	高兴的	到	学习	那	我已经	制成	一个	好的	印象	到	这	头脑	的

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['laɪən]['tævərn] .

the	lan'lord	of	the	Green	Lion	tavern	.
这	-	的	这	绿色的	狮子	酒馆	.

你会很高兴地得知，我给绿狮酒馆的领主留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][læst] [naɪt] .

He	made	a	speech	about	me	last	night	.
他	制成	一个	演讲	关于	我	最后的	夜晚	.

他昨晚发表了关于我的演讲。

['raɪzɪn] - [ɪn][ðə; ði][bɑːr][hiː; hi][spoʊk][æz; əz] , [ðer; ðər]['biːn]['oʊvər] - - ['prez(ə)nt] :

Risin	'	in	the	bar	he	spoke	as	follers	,	there	bein	over	20	individooals	present	:
升起	-	在	这	酒吧	他	辐	作为	追随者	,	那里	是	超过	-	-	展示	:

他起身走进酒吧，对着人群讲话，当时在场有二十多人：

" [ðɪs] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][maɪ] - [uːz] ['oʊvər] [tuː] [wiːks] ,

"	This	North	American	has	been	a	inmate	of	my	'	ouse	over	two	weeks	,
"	这	北	美国人	有	到过	一个	囚犯	的	我的	-	房子	超过	二	周	,

“这位北美男子已经在我家住了两个多星期了，

['jɪt][hiː; hi]['hæznt] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][skælp]['eni] ['membər][ʌv; əv][maɪ] [fæmli] .

yit	he	hasn't	made	no	attempt	to	scalp	any	member	of	my	fam'ly	.
yit	他	还没有	制成	不	试图	到	头皮	任何	成员	的	我的	家庭	.

yit 他并没有试图剥我任何家人的头皮。

[hiː; hi]['hæznt] [broʊk] [noʊ] [kʌps] [ɔːr] , [ɔːr] - [ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] .

He	hasn't	broke	no	cups	or	sassers	,	or	furnitur	of	any	kind	.
他	还没有	打破	不	杯子	或者	萨瑟斯	,	或者	-	的	任何	种类	.

他既没打碎杯子，也没打碎任何餐具或家具。

(" [hɪr] , [hɪr] . ")

(	"	Hear	,	hear	.	"	)
(	"	听到	,	听到	.	"	)

（“说得好，说得好。”）

[aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['kændlz] .

I	find	I	can	trust	him	with	lited	candles	.
我	寻找	我	能	相信	他	和	点燃	蜡烛	.

我觉得我可以放心地让他照看点燃的蜡烛。

[hiː; hi] [iːts] [hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrk] .

He	eats	his	wittles	with	a	knife	and	a	fork	.
他	吃	他的	-	和	一个	刀	和	一个	叉	.

他用刀叉吃小鸡。

['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - .

People	of	this	kind	should	be	encurridged	.
人们	的	这	种类	应该	是	-	.

应该对这类人予以惩戒。

[aɪ] ['pɜːrpəs] - [ɪz] - - !

I	purpose	'	is	'	elth	!
我	目的	-	是	-	-	!

我的目的是“elth！”

" (" [laʊd] - . ")

"	(	"	Loud	'	plaws	.	"	)
"	(	"	大声	-	爪子	.	"	)

（响亮的爪子。）

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət] ['mɑːdɪstli] [get] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] - [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]

What	could	I	do	but	modestly	get	up	and	express	a	fervint	hope	that	the
什么	可以	我	做	但	谦虚地	得到	向上	和	表达	一个	-	希望	那	这

[ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] [wʊd] [baɪnd][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] ?

Atlantic	Cable	would	bind	the	two	countries	still	more	closely	together	?
大西洋	电缆	会	绑定	这	二	国家	仍然	更多的	密切	一起	?

我还能做什么呢？只能谦逊地站起来，热切地希望大西洋海底电缆能够将两国更加紧密地联系在一起。

[ðə; ði] - [sed] [maɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - ,

The	lan'lord	said	my	speech	was	full	of	orig'nality	,
这	-	说	我的	演讲	曾是	满的	的	-	,

领主说我的演讲很有创意，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['iː'deɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['seɪfər] ,

but	his	idee	was	the	old	stage	coach	was	more	safer	,
但	他的	想法	曾是	这	老的	阶段	教练	曾是	更多的	更安全	,

但他认为旧式驿马车更安全。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɛpəl] [wʊd] - [ðæt] - [ɪn]['duː][taɪm] .

and	he	tho't	peple	would	indors	that	opinyin	in	doo	time	.
和	他	虽然	人们	会	-	那	-	在	嘟	时间	.

他认为人们不会在这个时候支持这种观点。

[aɪm] ['gɛtɪn] - [ɑːn] - - [wel] [ɪn] ['lʌndən] .

I'm	gettin	'	on	exceedin	'	well	in	London	.
我是	获得	-	在	-	-	出色地	在	伦敦	.

我在伦敦过得非常顺利。

[aɪ] [siː] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['ɔːrdərɪn] - [maɪ][kloʊz] [ə'fɔːr] [aɪ][left] [hoʊm] .

I	see	now	,	however	,	that	I	made	a	mistake	in	orderin	'	my	close	afore	I	left	home	.
我	看	现在	,	然而	,	那	我	制成	一个	错误	在	订购	-	我的	关闭	之前	我	左边	家	.

但我现在意识到，我离开家之前把衣服订好是个错误。

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['tɑːlər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] - [oʊd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][aɪ]

The	trooth	is	the	taler	in	our	little	villige	owed	me	for	a	pig	and	I
这	-	是	这	塔勒	在	我们的	小的	-	欠款	我	为了	一个	猪	和	我

['dɪdnt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [maɪ] [peɪ] .

didn't	see	any	other	way	of	gettin	'	my	pay	.
没有	看	任何	其他	方式	的	获得	-	我的	支付	.

真相是，我们小村里的塔勒欠我一头猪的钱，我实在想不出还有什么办法能拿到这笔钱。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðiːz] [kloʊz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] - ,

Ten	years	ago	these	close	would	no	doubt	have	been	fash'n'ble	,
十	年	前	这些	关闭	会	不	怀疑	有	到过	-	,

十年前，这些款式无疑会很时髦。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] - - [ten] ['jɪrz] [henz] .

and	perhaps	they	would	be	ekally	sim'lar	ten	years	hens	.
和	也许	他们	会	是	-	-	十	年	母鸡	.

或许它们会是同样相像的十年老母鸡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] - .

But	now	they're	diff'rently	.
但	现在	它们是	-	.

但现在情况不同了。

[ðə; ði]['tɑːlər] [sed] [hiː; hi] [noʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

The	taler	said	he	know'd	they	was	all	right	,
这	塔勒	说	他	知道	他们	曾是	全部	正确的	,

说话的人说他知道他们都没事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] [weɪlz] [huː] [kept][hɪm; ɪm] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] ['lʌndən]

because	he	had	a	brother	in	Wales	who	kept	him	informed	about	London
因为	他	有	一个	兄弟	在	威尔士	WHO	保留	他	知情的	关于	伦敦

- [rɛglɚ] .

fashins	reg'lar	.
-	reg'lar	.

因为他在威尔士有个兄弟，经常向他介绍伦敦的时尚潮流。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɪnfəməs] ['fɔːlshʊd] .

This	was	a	infamus	falsehood	.
这	曾是	一个	臭名昭著	谬误	.

这是一个臭名昭著的谎言。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] - [sez] ([wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [sʊt] [ʌv; əv] [blæk]

But	as	the	ballud	says	(	which	I	heard	a	gen'l'man	in	a	new	soot	of	black
但	作为	这	-	说道	(	哪个	我	听到	一个	-	在	一个	新的	煤烟	的	黑色的

[kloʊz][ænd; ənd] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [sɪŋ] ['tʌðər] [naɪt]) ,

close	and	white	kid	gloves	sing	t'other	night	)	,
关闭	和	白色的	孩子	手套	唱歌	另一个	夜晚	)	,

但正如民歌所说（前几天晚上我听到一位身穿黑色紧身衣、戴着白色羊皮手套的将军唱过这首歌），

['nevər] [dəunt][let][ˌju: 'es] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] - [koʊt] !

Never	don't	let	us	Despise	a	Man	because	he	wears	a	Raggid	Coat	!
绝不	不	让	我们	鄙视	一个	男人	因为	他	穿着	一个	-	外套	!

千万不要因为一个人穿着破旧的外套就轻视他!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][wi:; wi][du:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

I	don't	know	as	we	do	,	by	the	way	,
我	不	知道	作为	我们	做	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，我不知道我们是怎么想的。

[ðoʊ] - [wi:; wi] - [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ['prɪti] ['ræpɪd] ;

tho	'	we	gen'rally	get	out	of	his	way	pretty	rapid	;
虽然	-	我们	-	得到	出去	的	他的	方式	漂亮的	迅速的	;

虽然我们通常都会很快避开他;

['prɑ:bli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [terz] ['aʊər; ɑ:r] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] -

prob'ly	on	account	of	the	pity	which	tears	our	boosums	for	his	onhappy
大概	在	帐户	的	这	遗憾	哪个	眼泪	我们的	-	为了	他的	-

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

大概是因为我们为他的不幸遭遇而心生怜悯吧。

[ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk][ɪz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] - - [θrʌst] [æt; ət][ðem; ðəm] - ['pɛpəl] [hu:]

This	last	remark	is	a	sirkastic	and	witherin	'	thrust	at	them	blotid	peple	who
这	最后的	评论	是	一个	-	和	-	-	推力	在	他们	-	人们	WHO

[lɪv; laɪv][ɪn] ['gɪldɪd] [sə'lu:n] .

live	in	gilded	saloons	.
居住	在	镀金	酒吧	.

最后这句话是对那些住在金碧辉煌的沙龙里的庸俗之人的辛辣讽刺和尖刻嘲弄。

[aɪ] [aɪ'd][ɪk'spleɪn][maɪ] ['mi:nɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	tho't	I'd	explain	my	meanin	'	to	you	.
我	虽然	ID	解释	我的	含义	-	到	你	.

我想向你解释一下我的意思。

[aɪ] - [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mi:nɪn] - [ʌv; əv][maɪ][ri'ma:ks] .

I	frekently	have	to	explain	the	meanin	'	of	my	remarks	.
我	-	有	到	解释	这	含义	-	的	我的	评论	.

我经常需要解释我的话的意思。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][mæn] — [ænd; ənd]['hi:z][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][vɑ:rɪd] - - — [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [ri:dz]

I	know	one	man	—	and	he's	a	man	of	varid	'	complishments	—	who	often	reads
我	知道	一	男人	—	和	他是	一个	男人	的	变体	-	-	—	WHO	经常	阅读

[maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz]['oʊvər] - [taɪmz] [ə'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ɔ:l] .

my	articles	over	20	times	afore	he	can	make	anything	of	'	em	at	all	.
我的	文章	超过	-	时代	之前	他	能	制作	任何事物	的	-	呃	在	全部	.

我认识一个人——他是一位成就斐然的人——他经常要读我的文章 20 多遍才能从中获得任何启发。

['aʊər; ɑ:r] - [tu:; tə][hoʊm] [sez] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv] - .

Our	skoolmaster	to	home	says	this	is	a	pecoolerarity	of	geneyus	.
我们的	-	到	家	说道	这	是	一个	-	的	-	.

我们的校方负责人说这是基因的特殊性。

[maɪ][waɪf] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ɪn'fɜ:rn(ə)l][nɑ:n sens] .

My	wife	says	it	is	a	pecoolerarity	of	infernal	nonsens	.
我的	妻子	说道	它	是	一个	-	的	地狱	胡说八道	.

我妻子说这是一堆荒谬绝伦的胡言乱语。

[ʃi:z] [ə; eɪ] - - - ['wʊmən] .

She's	a	exceedin	'	practycal	woman	.
她是	一个	-	-	-	女士	.

她是个非常务实的女人。

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['mʌtʃli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['hjuːmər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .

I	luv	her	muchly	,	however	,	and	humer	her	little	ways	.
我	爱	她	长久	,	然而	,	和	幽默	她	小的	方式	.

不过，我非常爱她，也会迁就她的一些小怪癖。

[its] [ə; eɪ] - [fɔlshʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɛnˌpɛks] [ˌem 'iː] ,

It's	a	recklis	falshood	that	she	henpecks	me	,
它是	一个	-	虚假	那	她	母鸡啄木鸟	我	,

说她唠叨我，这纯属无稽之谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [huː] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] ['iːvənɪn] - ,

and	the	young	man	in	our	neighborhood	who	said	to	me	one	evenin	'	,
和	这	年轻的	男人	在	我们的	邻里	WHO	说	到	我	一	晚上	-	,

还有我们街区里那个年轻人，一天晚上他对我说：

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] - - [maɪ] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['kɑːkteɪl] [æt; ət] [ðə; ði] - -

as	I	was	mistenin	'	my	diafram	with	a	gentle	cocktail	at	the	villige	tavun
作为	我	曾是	-	-	我的	-	和	一个	温和的	鸡尾酒	在	这	-	-

— [huː] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðiːz] ['veri] ,

—	who	said	to	me	in	these	very	langwidge	,
—	WHO	说	到	我	在	这些	非常	朗威奇	,

当我在村里的酒馆里一边品尝着清淡的鸡尾酒一边与我的迪亚弗拉姆交谈时——他用这种语言对我说：

" [goʊ] [hoʊm] , [oʊld] [mæn] , [ˌɒn'lɛs] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['tiːpɑːt] - [æt; ət]

"	Go	home	,	old	man	,	onless	you	desires	to	have	another	teapot	throwd	at
"	去	家	,	老的	男人	,	不	你	欲望	到	有	其他	茶壶	-	在

[juː; jʊ] [baɪ] [biː] . [dʒeɪ] . ,

you	by	B	.	J	.	,
你	经过	B	.	J	.	,

“老头，回家去吧，除非你想再被BJ扔茶壶。”

" ['prɑbli] [rɪ'grets] ['hævɪn] [sed] [soʊ] .

"	probly	regrets	havin	said	so	.
"	可能	遗憾	拥有	说	所以	.

他可能后悔说过那样的话。

[aɪ] [sed] , " ['betsi] [dʒeɪn] [ɪz] [maɪ] ['waɪfs] [frʌnt] [neɪm] , ['dʒent(ə)l] [juːθ] ,

I	said	,	"	Betsy	Jane	is	my	wife's	front	name	,	gentle	yooth	,
我	说	,	"	贝齐	简	是	我的	妻子的	正面	姓名	,	温和的	尤斯	,

我说：“贝齐·简是我妻子的化名，温柔的年轻人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [pə'mits] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [biː] . [dʒeɪ] . [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

and	I	permits	no	person	to	alood	to	her	as	B	.	J	.	outside	of
和	我	许可证	不	人	到	-	到	她	作为	B	.	J	.	外部	的

[ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] ,

the	family	circle	,
这	家庭	圆圈	,

我不允许除家人以外的任何人以BJ的身份接近她。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsəpli] [maɪ'self] .

of	which	I	am	it	principally	myself	.
的	哪个	我	是	它	主要	我	.

其中我本人就是主要原因。

[jʊr; jər] ['ʌðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [aɪ] [skɔːrn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] - [juː; jʊ] [ɔːf] .

Your	other	observations	I	scorn	and	disgust	,	and	I	must	pollish	you	off	.
你的	其他	观察	我	轻蔑	和	厌恶	,	和	我	必须	-	你	离开	.

你的其他观点我嗤之以鼻，令人厌恶，我必须把你赶走。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , - [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

"	He	was	a	able	-	bodied	young	man	,	and	,	remoovin	his	coat	,
"	他	曾是	一个	有能力的	-	有形的	年轻的	男人	,	和	,	-	他的	外套	,

“他是个身强力壮的年轻人，脱下外套后，

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] [ˈpaʊdər] ?

he	enquired	if	I	wanted	to	be	ground	to	powder	?
他	询问	如果	我	通缉	到	是	地面	到	粉末	?

他问我想不想被磨成粉末?

[aɪ] [sed] , [jes] : [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - - [ˈhændi] , [ˈnɑːθɪn] [wʊd] - [fɔːrd] [ˌem ˈiː]

I	said	,	Yes	:	if	there	was	a	Powder	-	grindist	handy	,	nothin	would	'	ford	me
我	说	,	是的	:	如果	那里	曾是	一个	粉末	-	-	便利	,	什么也没有	会	-	福特	我

[ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] ,

greater	pleasure	,
更大的	乐趣	,

我说，是的：如果手边有个火药研磨师傅，那将是我最大的乐趣。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [bloʊ] [ˈɪntuː] [maɪ] [raɪt] [aɪ] ,

when	he	struck	me	a	painful	blow	into	my	right	eye	,
什么时候	他	击	我	一个	痛苦	吹	进入	我的	正确的	眼睛	,

他狠狠地打了我右眼一拳，疼得我直不起腰来。

[ˈkɔːzɪn] - [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [rɪˈtriːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .

causin	'	me	to	make	a	rapid	retreat	into	the	fireplace	.
原因	-	我	到	制作	一个	迅速的	撤退	进入	这	壁炉	.

吓得我赶紧躲进了壁炉里。

[aɪ] [ˈhædnt] [noʊ] [ˈiːˈdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [ˈɔːrgənaɪzd] .

I	hadn't	no	idee	that	the	enemy	was	so	well	organized	.
我	之前没有	不	想法	那	这	敌人	曾是	所以	出色地	组织	.

我完全没想到敌人的组织竟然如此严密。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈrælid] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] - [staɪl] [fɔːr; fər] [maɪ] [taɪm]

But	I	rallied	and	went	for	him	,	in	a	rayther	vigris	style	for	my	time
但	我	集结	和	去	为了	他	,	在	一个	雷瑟	-	风格	为了	我的	时间

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

但我振作起来，以我这个年纪特有的雷瑟·维格里斯式风格向他发起了挑战。

[hɪz; ɪz] - [lɪvd] [nɪr] [baɪ] ,

His	parunts	lived	near	by	,
他的	-	居住地	靠近	经过	,

他的父母住在附近，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [steɪt] - [mɪnɪts] [hæd; həd] [ˈoʊnli] - [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [wen] [hiː; hi]

and	I	will	simply	state	15	minits	had	only	elapst	after	the	first	act	when	he
和	我	将要	简单地	状态	-	迷你	有	仅有的	-	后	这	第一的	行为	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ˈkærid] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈʃʌtər] .

was	carried	home	on	a	shutter	.
曾是	携带	家	在	一个	快门	.

我只想说，第一幕结束后仅仅过了 15 分钟，他就被用卷帘门抬回了家。

[hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [met] [ðə; ði] [sɑːləm] [prəˈseʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ]

His	mama	met	the	sollum	procession	at	the	door	,	and	after	keerfully	looking
他的	妈妈	遇见	这	索伦	游行	在	这	门	,	和	后	谨慎地	寻找

[hɜːr; hər] - [ˈoʊvər] ,

her	orfspring	over	,
她	-	超过	,

他的妈妈在门口迎接前来吊唁的队伍，仔细地打量了一番自己的孩子后，

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
" My son , I see how it is distinctually .
" 我的 儿子 , 我 看 如何 它 是 明显地 .

"我的儿子，我清楚地看到了它的不同之处。"

[juːv] [bɪn] ['fuːlɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ] [træʃɪn] .
You've been foolin ' round a Trashin Masheen .
你已经 到过 愚弄 - 圆形的 一个 垃圾 马辛 .

你一直在和一个 Trashin Masheen 鬼混。

[juː; jʊ] [went] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [greɪn] [ɪn] , [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔː] ,
You went in at the place where they put the grain in , cum out with the straw ,
你 去 在 在 这 地方 在哪里 他们 放 这 粮食 在 , 精液 出去 和 这 稻草 ,

你从他们装粮食的地方进去，出来的时候手里拿着稻草，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɑːt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [trɛd] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
and you got up into the thingamyjig , and let the horses tred on you ,
和 你 得到 向上 进入 这 玩意儿 , 和 让 这 马匹 趋势 在 你 ,

你爬上那玩意儿，任由马匹践踏你。

['dɪdnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?
didn't you , my son ?
没有 你 , 我的 儿子 ?

难道不是吗，我的儿子?

" [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [noʊ] ['laɪvn] - [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðæt] - [jʌŋ] ['mænz]
" The pen of no liven Orthur could describe that disfortnit young man's sittywation
" 这 笔 的 不 活 - 可以 描述 那 - 年轻的 男人的 等待
[mɔːr] ['klɪrər] .
more clearer .
更多的 更清晰 .

"即使是奥瑟尔这样的作家，也无法更清晰地描述这位不幸的年轻人的处境。"

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi]
But I was sorry for him , and I went and nussed him till he
但 我 曾是 对不起 为了 他 , 和 我 去 和 努塞德 他 直到 他
[gɑːt] [wel] .
got well .
得到 出色地 .

但我同情他，就去照顾他，直到他康复。

[hɪz; ɪz] [rɛglɚ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] ,
His reg'lar original father being absent to the war ,
他的 reg'lar 原来的 父亲 存在 缺席的 到 这 战争 ,

他的亲生父亲因战争而缺席，

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] .
I told him I'd be a father to him myself .
我 讲述 他 ID 是 一个 父亲 到 他 我 .

我告诉他，我会像父亲一样照顾他。

[hiː; hi] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [ɔːl'redi] [bɪn] [wʌs] [ðæn; ðən] [tuː] ['fɑːðəz] [tuː; tə]
He smilt a sickly smile , and said I'd already been wus than two fathers to
他 微笑 一个 病弱的 微笑 , 和 说 ID 已经 到过 伍斯 比 二 父亲们 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他露出一个病态的笑容，说我已经比他的两个父亲还不如了。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] - [ðæt] ['fɪtɪn] [ɔrtɚ] [biː; bi] ['æləs] [əvɪdɪd] , [ɛks'ɛp] [ɪn] [ɪkstriːm] ['keɪsɪz] .
I will here obsarve that fitin orter be allus avided , excep in extreem cases .
我 将要 这里 - 那 适合 或 是 艾洛斯 渴望 , 除外 在 极端 案例 .

我在此指出，除了极端情况外，fitin orter 总是被忽视。

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ,
My **principle** **is** **,**
我的 原则 是 ,

我的原则是:

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [smaɪts] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [tʃi:k] [aɪl] [tɜ:rn][maɪ][left][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
if **a** **man** **smites** **me** **on** **the** **right** **cheek** **I'll** **turn** **my** **left** **to** **him** **,**
如果 一个 男人 打击 我 在 这 正确的 脸颊 患病的 转动 我的 左边 到 他 ,

若有人打我的右脸，我就转过左脸去面对他。

['prɑ:bli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] - [ðæt] [maɪ] - ['wɔznt] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz]
prob'ly **;** **but** **if** **he** **insinooates** **that** **my** **gran'mother** **wasn't** **all** **right** **,** **I'll** **punch** **his**
大概 ; 但 如果 他 - 那 我的 - 不是 全部 正确的 , 患病的 冲床 他的
[hɛd] .
hed **.**
头 .

很有可能；但如果他暗示我奶奶身体不好，我就揍他。

[bʌt; bət]['fɪtɪn][ɪz] - - , - ['spi:kɪn] ,
But **fitin** **is** **mis'ble** **bisniss** **,** **gen'rally** **speakin** **,**
但 适合 是 - - , - 说话 ,

但总的来说，fitin 是件不太好的事。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] - ['kʌntrimən] [ʌv; əv][maɪn] [kʌmz]['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə] [sku:p] [ʌp]
and **whenever** **any** **enterprisin** **countryman** **of** **mine** **cums** **over** **here** **to** **scoop** **up**
和 每当 任何 - 同胞 的 矿 精液 超过 这里 到 舀 向上
[ə; eɪ] ['brɪtn] [ɪn][ðə; ði][praɪz] [rɪŋ] [aɪm]['æləs] [ɪk'sesɪvli] ['tɪk(ə)ld] [wen] [hi:; hi][gets] [sku:pt] [hi'self] ,
a **Briton** **in** **the** **prize** **ring** **I'm** **allus** **excessively** **tickled** **when** **he** **gets** **scooped** **hisself** **,**
一个 英国人 在 这 奖 戒指 我是 艾洛斯 过度 挠痒 什么时候 他 获得 抢先报道 他自己 ,

每当我的某个雄心勃勃的同胞来到这里，想在拳击台上挖走一个英国人，结果自己却被挖走时，我总是高兴得不得了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [fʌk] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] — [maɪ]['oʊnli] - ['bi:n] -
which **it** **is** **a** **sad** **fack** **has** **thus** **far** **been** **the** **case** **—** **my** **only** **sorrer** **bein** **'**
哪个 它 是 一个 伤心 去他妈的 有 因此 远的 到过 这 案件 — 我的 仅有的 - 是 -
[ðæt] ['tʌðər] ['felər] ['wɔznt] [sku:pt] ['laɪkwaɪz] .
that **t'other** **feller** **wasn't** **scooped** **likewise** **.**
那 另一个 伙计 不是 抢先报道 同样地 .

令人遗憾的是，目前的情况确实如此——我唯一感到遗憾的是，另一个家伙没有同样被挖走。

[its] - [wɪð; wɪθ] ['skʌlɪn] ['boʊts] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mænli][spɔ:rt] ,
It's **diff'rently** **with** **scullin** **boats** **,** **which** **is** **a** **manly** **sport** **,**
它是 - 和 独木舟 船 , 哪个 是 一个 男子气概 运动 ,

但单人划艇就不同了，那是一项男子汉的运动。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪk'spleɪn]['mɪstər] . - - [dɪ'fi:t] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði]
and **I** **can** **only** **explain** **Mr** **.** **Hamil's** **resunt** **defeat** **in** **this** **country** **on** **the**
和 我 能 仅有的 解释 先生 . - - 击败 在 这 国家 在 这
[graʊndz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [ju:st] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['wɔ:tər] .
grounds **that** **he** **wasn't** **used** **to** **British** **water** **.**
理由 那 他 不是 用过的 到 英国 水 .

我只能解释哈米尔先生在这个国家遭遇失败的原因是他不习惯英国的水质。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'taɪərli] - [tu:; tə][ɔ:l] .
I **hope** **this** **explanation** **will** **be** **entirely** **satisfact'ry** **to** **all** **.**
我 希望 这 解释 将要 是 完全 - 到 全部 .

我希望这个解释能让大家都完全满意。

[æz; əz][aɪ] [ri'mɑ:kt] [ə'fɔ:r] , [aɪm] ['gɛtɪn] - [ɑ:n] [wel] .
As **I** **remarked** **afore** **,** **I'm** **gettin** **'** **on** **well** **.**
作为 我 评论 之前 , 我是 获得 - 在 出色地 .

正如我之前所说，我一切顺利。

[aɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I'm	aware	that	I'm	in	the	great	metrop'lis	of	the	world	,
我是	意识到的	那	我是	在	这	伟大的	-	的	这	世界	,

我知道我身处世界大都市之中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] - [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [fʌk] .

and	it	doesn't	make	me	onhappy	to	admit	the	fack	.
和	它	不	制作	我	-	到	承认	这	去他妈的	.

承认这一点并不会让我感到不快。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][æs] [huː] - [ˌaɪ 'tiː] .

A	man	is	a	ass	who	dispoots	it	.
一个	男人	是	一个	屁股	WHO	-	它	.

轻视它的人就是个蠢货。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [eɪlz][hɪm; ɪm] .

That's	all	that	ails	HIM	.
那就是	全部	那	疾病	他	.

这就是他唯一的毛病。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['pɛpəl] [huː] [kʌm]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][snæp][ænd; ənd][snɑːrl] - [baʊt]

I	know	there	is	sum	peple	who	cum	over	here	and	snap	and	snarl	'	bout
我	知道	那里	是	和	人们	WHO	精液	超过	这里	和	折断	和	咆哮	-	回合

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] :

this	and	that	:
这	和	那	:

我知道有些人会跑到这里来，对这对那大发雷霆：

[aɪ] [noʊ] [wʌn][mæn] [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz]

I	know	one	man	who	says	it	is	a	shame	and	a	disgrace	that	St	.	Paul's
我	知道	一	男人	WHO	说道	它	是	一个	耻辱	和	一个	耻辱	那	英石	.	保罗的

[tʃɜːrtʃ] ['iznt][ə; eɪ]['oʊldər] - ;

Church	isn't	a	older	edifiss	;
教会	不是	一个	老	-	;

我认识一个人，他说圣保罗教堂不是一座古老的建筑，这是一件令人羞愧和耻辱的事；

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['jɪrz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['eɪdʒɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

he	says	it	should	be	years	and	even	ages	older	than	it	is	;
他	说道	它	应该	是	年	和	甚至	年龄	老	比	它	是	;

他说它应该比现在的历史更久远，甚至更久远；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][hoʊld][maɪ'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːndək] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['sɪmpli]

but	I	decline	to	hold	myself	responsible	for	the	conduck	of	this	idyit	simply
但	我	衰退	到	抓住	我	负责任的	为了	这	康达克	的	这	-	简单地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][maɪ] ['kʌntrimən] .

because	he's	my	countryman	.
因为	他是	我的	同胞	.

但我拒绝为这个白痴的罪行承担责任，仅仅因为他是我的同胞。

[aɪ][s'pəʊz] ['evri] - [lænd][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] - - - ,

I	spose	every	civ'lised	land	is	endowed	with	its	full	share	of	gibberin	'	idyits	,
我	假设	每一个	-	土地	是	捐赠	和	它是	满的	分享	的	-	-	-	,

我想每个文明国家都难免会有一些胡言乱语的白痴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][hɛlpt] — ['liːstweɪz] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] - [plæn][ʌv; əv]

and	it	can't	be	helpt	—	leastways	I	can't	think	of	any	effectooal	plan	of
和	它	不能	是	帮助	—	至少	我	不能	思考	的	任何	-	计划	的

['hɛlpɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

helpin	'	it	.
帮助	-	它	.

这也没办法——至少我想不出任何有效的解决办法。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [juːv] [gɑːt]['pɑːlətɪks]['oʊvər] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] - - [ɪm]

I'm	a	little	sorry	you've	got	politics	over	here	,	but	I	shall	not	diskuss	'	em
我是	一个	小的	对不起	你已经	得到	政治	超过	这里	,	但	我	将	不是	-	-	呃

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] .

with	nobody	.
和	无人	.

我很遗憾你们这里也有政治，但我不会和任何人谈论政治。

[ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][waɪld]['ɑːmnɪbəs] [hɑsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] - - [ɪm] .

Tear	me	to	pieces	with	wild	omnibus	hosses	,	and	I	won't	diskuss	'	em	.
撕	我	到	件	和	荒野	综合	软管	,	和	我	惯于	-	-	呃	.

就算用狂野的公共马车马把我撕成碎片，我也不会和它们讨论。

[aɪv] [hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][hoʊm] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

I've	had	quite	enuff	of	'	em	at	home	,	thank	you	.
我已经	有	相当	足够	的	-	呃	在	家	,	感谢	你	.

我已经受够家里的那些东西了，谢谢。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['bɜːrmɪŋhæm] ['tʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪn] - [fɔːr; fər]

I	was	at	Birmingham	t'other	night	,	and	went	to	the	great	meetin	'	for
我	曾是	在	伯明翰	另一个	夜晚	,	和	去	到	这	伟大的	会议	-	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [mɪnɪts] .

a	few	minits	.
一个	很少	迷你	.

前几天晚上我在伯明翰，去参加了几分钟的大集会。

[aɪ]['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [lɔːŋ] [wen] [ə; eɪ][stɜːrn] - ['lʊkɪn] - ['ɑːrtɪzən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

I	hadn't	been	in	the	hall	long	when	a	stern	-	lookin	'	artisan	said	to	me	:
我	之前没有	到过	在	这	大厅	长的	什么时候	一个	船尾	-	在看	-	工匠	说	到	我	:

我刚进大厅没多久，一个表情严肃的工匠就对我说：

" [juː; jʊ][ˌeɪ 'ɑːr][frʌm; frəm] [weɪlz] !

"	You	ar	from	Wales	!
"	你	ar	从	威尔士	!

“你是威尔士人！”

" [noʊ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] .

"	No	,	I	told	him	I	didn't	think	I	was	.
"	不	,	我	讲述	他	我	没有	思考	我	曾是	.

“不，我告诉他我不认为自己是。”

[ə; eɪ] - ['oʊvər][ˌem 'iː] .

A	hidgyis	tho't	flasht	over	me	.
一个	-	虽然	闪光灯	超过	我	.

虽然我没看到 hidgyis 的闪光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] - ['tɑːlər] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [hæz; həz][maɪ] - - [ə; eɪ]

It	was	of	that	onprincipled	taler	,	and	I	said	,	"	Has	my	clothin	'	a
它	曾是	的	那	-	塔勒	,	和	我	说	,	"	有	我的	-	-	一个

- [ə'pɪrəns] ? "

Welchy	appearance	?	"
-	外貌	?	"

那是那位不讲原则的塔勒，我说：“我的衣服看起来像威尔士人的衣服吗？”

" [nɑːt][baɪ][noʊ] [miːnz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

"	Not	by	no	means	,	"	he	answered	,	and	then	he	said	,
"	不是	经过	不	方法	,	"	他	回答	,	和	然后	他	说	,

“绝不可能，”他回答道，然后他又说：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] - [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] ?

"	And	what	is	your	opinyin	of	the	present	crisis	?
"	和	什么	是	你的	-	的	这	展示	危机	?

“您对当前的危机有何看法？”

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [zækli] [noʊ] .
" I said , " I don't zackly know .
" 我 说 , " 我 不 扎克利 知道 .

我说："我完全不知道。"

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [bæd] ?
Have you got it very bad ?
有 你 得到 它 非常 坏的 ?

你的情况很严重吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['swiːpɪn] - ['ɪŋglənd] [laɪk][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]
" He replied , " Sir , it is sweepin ' England like the Cymoon of the
" 他 回复 , " 先生 , 它 是 扫地 - 英格兰 喜欢 这 - 的 这

他回答说："先生，它正像席卷英格兰的西蒙飓风一样席卷而来。"

['dezərt] ! "
Desert ! "
沙漠 ! "

沙漠！ "

" [wɔːl] , " [aɪ] [sed] , " [let][ˌaɪ ˈtiː] [swiːp] !
" Wall , " I said , " let it sweep !
" 墙 , " 我 说 , " 让 它 扫 !

"墙,"我说，"让它扫过去吧！"

" [hiː; hi] ['siːst] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [glæns] [æt; ət] - .
" He ceased me by the arm and said , " Let us glance at hist'ry .
" 他 停止 我 经过 这 手臂 和 说 , " 让 我们 瞥一眼 在 - .

他抓住我的胳膊说："让我们看看历史吧。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — "
It is now some two thousand years — "
它 是 现在 一些 二 千 年 — "

距今已有两千年了——

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn'diːd] ?
" Is it , indeed ?
" 是 它 , 的确 ?

真是如此吗?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" ['lɪstɪn] !
" Listin !
" 聆听 !

听着!

" [hiː; hi] ['fɪrsli] [kraɪd] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [sɪns] — "
" he fiercely cried ; " it is only a little over two thousand years since — "
" 他 激烈地 哭 ; " 它 是 仅有的 一个 小的 超过 二 千 年 自从 — "

他声嘶力竭地喊道："距今不过两千多年——"

" [oʊ] , ['bɑːðər] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

"哦，真麻烦！"

" [aɪ] , " [let][ˌjuː 'es][goʊ][aʊt][ænd; ənd][gɪt][sʌm; səm] [bɪr] . "
" I remarkt , " let us go out and git some beer . "
" 我 备注 , " 让 我们 去 出去 和 git 一些 啤酒 . "

我说道："我们出去喝点啤酒吧。"

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **Sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][wɑːnt][noʊ][groʊs][ænd; ənd] ['senʃuəl] [bɪr] .
I **want** **no** **gross** **and** **sensual** **beer** **.**
我 想 不 总的 和 感性的 啤酒 .

我不想喝那种低俗又媚俗的啤酒。

[aɪl] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [voʊt] .
I'll **not** **move** **from** **this** **spot** **till** **I** **can** **vote** **.**
患病的 不是 移动 从 这 点 直到 我 能 投票 .

在我能投票之前，我不会离开这里。

[huː] [ˌeɪ 'ɑːr][juː; jʊ] ?
Who **ar** **you** **?**
WHO ar 你 ?

你是谁?

" [aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][maɪ][kɑːrd] , [wɪtʃ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] ,
" **I** **handed** **him** **my** **card** **,** **which** **in** **addition** **to** **my** **name** **,**
" 我 递交 他 我的 卡片 , 哪个 在 添加 到 我的 姓名 ,

我递给他一张名片，上面除了我的名字外，还有

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ʃoʊ] .
contains **a** **elabrit** **description** **of** **my** **show** **.**
包含 一个 - 描述 的 我的 展示 .

包含对我演出的详细描述。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] ['praʊdli] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "
" **Now** **,** **Sir** **,** " **I** **proudly** **said** **,** " **you** **know** **me** **?** "
" 现在 , 先生 , " 我 自豪地 说 , " 你 知道 我 ? "

“先生，”我自豪地说，“您认识我吗？”

" [aɪ] - [swer] , " [hiː; hi] ['stɜːrnli] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **I** **sollumly** **swear** **,** " **he** **sternly** **replied** **,** " **that** **I** **never** **heard** **of** **you** **,**
" 我 - 发誓 , " 他 严厉地 回复 , " 那 我 绝不 听到 的 你 ,

“我郑重发誓，”他严厉地回答道，“我从未听说过你这个人。”

[ɔːr][jʊr; jər] [ʃoʊ] , [ɪn][maɪ][laɪf] ! "
or **your** **show** **,** **in** **my** **life** **!** **"**
或者 你的 展示 , 在 我的 生活 ! "

或者你的节目，在我的生活中!

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , " [aɪ][kraɪd] ['bɪtərli] , " [kɔːlz] [hi'self] [ə; eɪ] [ɪn'telɪdʒənt][mæn] ,
" **And** **this** **man** **,** " **I** **cried** **bitterly** **,** " **calls** **hisself** **a** **intelligent** **man** **,**
" 和 这 男人 , " 我 哭 苦涩地 , " 呼叫 他自己 一个 聪明的 男人 ,

“而这个人，”我痛苦地喊道，“竟然自称是个聪明人。”

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔrtɝ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][voʊt] !
and **thinks** **he** **orter** **be** **allowed** **to** **vote** **!**
和 思考 他 或 是 允许 到 投票 !

并认为他应该被允许投票!

[wʌt] [ə; eɪ]['hɑːlər] ['mɑːkəri] !
What **a** **holler** **mockery** **!**
什么 一个 抱怨 嘲讽 !

真是莫大的嘲讽!

" [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ɛvɹi] [ɪn'telɪdʒənt][mæn]['voʊtɪn] - [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .
" **I've** **no** **objection** **to** **ev'ry** **intelligent** **man** **votin** **'** **if** **he** **wants** **to** **.**
" 我已经 不 异议 到 每一个 聪明的 男人 投票 - 如果 他 想要 到 .

“我并不反对每个有智慧的男人如果想投票就投票。”

[its] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əmuːsmənt] , [noʊ] [daʊt] ;
It's a pleasant amoosement , no doubt ;
它是 一个 令人愉快的 驼鹿 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，这是一次令人愉快的安乐死；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðoʊz] [huːz] - [ɪz][soʊ] [dens] [ænd; ənd] - [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt]
but there is those whose igrance is so dense and loathsum that they shouldn't
但 那里 是 那些 谁 - 是 所以 稠密 和 - 那 他们 不应该
[biː; bi] [trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['eni] [mə'rɛn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [treɪnd] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
be trustid with a ballit any more'n one of my trained serpunts should be
是 TrustID 和 一个 - 任何 更多 一 的 我的 受过训练 - 应该 是
['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
trusted with a child to play with .
可信 和 一个 孩子 到 玩 和 .

但有些气味浓烈难闻，就像我训练有素的蛇不应该和孩子玩耍一样，不应该让他们碰球。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [rɪtɝːnɪn] - [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrz] .
I went to the station with a view of returnin ' to town on the cars .
我 去 到 这 车站 和 一个 看法 的 返回 - 到 镇 在 这 汽车 .

我去车站是为了乘车返回城里。

" [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] ; " [hɪr] [juː; jʊ][ˌeɪ 'ɑːr] ,
" This way , Sir , " said the guard ; " here you ar ,
" 这 方式 , 先生 , " 说 这 警卫 ; " 这里 你 ar ,

“这边请，先生，”卫兵说，“您到这儿了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] ,
" and he pinted to a first - class carriage ,
" 和 他 - 到 一个 第一的 - 班级 运输 ,

然后他登上了一节头等车厢。

[ðə; ðɪ][soʊl] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ə'baʊt] -
the sole ockepant of which was a rayther prepossessin ' female of about 30
这 唯一 - 的 哪个 曾是 一个 雷瑟 - - 女性 的 关于 -
['sʌmərz] .
summers .
夏天 .

其中唯一的主人是一位大约 30 岁、容貌姣好的女性。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [wɔːk] .
" No , I thank you , " I earnestly replied , " I prefer to walk .
" 不 , 我 感谢 你 , " 我 切实 回复 , " 我 更喜欢 到 走 .

“不，谢谢，”我诚恳地回答道，“我更喜欢步行。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] [sɜːr] ,
" I am , dear Sir ,
" 我 是 , 亲爱的 先生 ,

“我是，先生。”

['veri] - [jɔːrz] ,
Very respectivly yours ,
非常 - 你的 ,

此致敬礼，

['ɑːrtəməs] [wɔːrd] . [faɪv] . [θriː] .
Artemus WArd . 5 . 3 .
阿特姆斯 病房 . 5 . 3 .

Artemus Ward.5.3。

[ðə; ðɪ] [griːn] ['laɪən][ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .
THE GREEN LION AND OLIVER CROMWELL .
这 绿色的 狮子 和 奥利弗 克伦威尔 .

绿狮与奥利弗·克伦威尔。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[pʌntʃ] :
PUNCH **:**
冲床 :

冲床:

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My **Dear** **Sir** **,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生,

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪn] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] - - [æt; ət]
— **It** **is** **now** **two** **weeks** **since** **a** **rayther** **strange** **lookin** **man** **engaged** **'** **partments** **at**
— 它 是 现在 二 周 自从 一个 雷瑟 奇怪的 在看 男人 已订婚的 - - 在
[ðə; ði] [griːn] ['laɪən] .
the **Green** **Lion** **.**
这 绿色的 狮子 .

——自从一个长相古怪的男人租下了绿狮酒店的公寓已经过去两周了。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs]
He **stated** **he** **was** **from** **the** **celebrated** **United** **States** **,** **but** **beyond** **this**
他 声明 他 曾是 从 这 著名 团结的 各州 , 但 超过 这
[hiː; hi] [sed] ['nɑːθɪn] .
he **said** **nothin** **.**
他 说 什么也没有 .

他声称自己来自著名的美国,但除此之外,他什么也没说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] - .
He **seem'd** **to** **prefer** **sollytood** **.**
他 似乎 到 更喜欢 - .

他似乎更喜欢独处。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊstli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He **remained** **mostly** **in** **his** **room** **,**
他 剩余 大多 在 他的 房间 ,

他大部分时间都待在自己的房间里。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [dɪd] [ʃoʊ] [hi'self] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːdi] [ænd; ənd] [mə'roʊs] ['mænər]
and **whenever** **he** **did** **show** **hisself** **he** **walkt** **in** **a** **moody** **and** **morose** **manner**
和 每当 他 做过 展示 他自己 他 步行 在 一个 情绪化 和 忧郁 方式
[ɪn] [ðə; ði] [gɑːrdɪŋ] ,
in **the** **garding** **,**
在 这 园艺 ,

每当他露面时,总是愁眉苦脸、闷闷不乐地在花园里走来走去。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɛd] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] - [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] .
with **his** **hed** **bowed** **down** **and** **his** **arms** **foldid** **across** **his** **brest** **.**
和 他的 头 鞠躬 向下 和 他的 武器 - 穿过 他的 胸部 .

他低着头,双臂抱在胸前。

[hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bʌt; bət] - " ['mɪstər] . ['hɔlɚ] ,
He **reminded** **me** **sumwhat** **of** **the** **celebrated** **but** **onhappy** **"** **Mr** **.** **Haller** **,**
他 提醒 我 - 的 这 著名 但 - " 先生 . 哈勒 ,

他让我想起了那位著名但不快乐的"哈勒先生"。

" [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" **in** **the** **cheerful** **play** **of** **"** **The** **Stranger** **.**
" 在 这 快乐 玩 的 " 这 陌生人 .

在欢快的戏剧《陌生人》中。

" [ðɪs] [mæn] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
" This man puzzled me .
" 这 男人 困惑 我 .

这个人让我感到困惑。

[aɪ'd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [ə'fɔːr] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] ['sevrəli] [æz; əz] [naʊ] .
I'd been puzzled afore several times , but never so severally as now .
ID 到过 困惑 之前 一些 时代 , 但 绝不 所以 分别 作为 现在 .

我以前也曾多次感到困惑，但从未像现在这样多次。

[maɪn] ['oʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sed] [aɪ] [mʌst; məst] - [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːn] ,
Mine Ost of the Greenlion said I must interregate this strange bein ,
矿 最 的 这 - 说 我 必须 - 这 奇怪的 是 ,

绿狮之主奥斯特说我必须审问这个奇怪的生物。

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['kʌntrimən] .
who claimed to be my countryman .
WHO 声称 到 是 我的 同胞 .

他自称是我的同胞。

" [hiː; hi] ['hæznt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [bɪr] [sɪns] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [er] [uːz] ,
" He hasn't called for a drop of beer since he's been in this ere Ouse ,
" 他 还没有 称为 为了 一个 降低 的 啤酒 自从 他是 到过 在 这 埃雷 奥斯 ,

“自从他来到奥斯河畔，就没要过一滴啤酒。”

" [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] .
" said the landlord .
" 说 这 房东 .

房东说道。

" [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] [dɑːrk] , [ðɪs] ['mɪstri, mɪ'straɪ] !
" I look to you , " he added , " to clear up this dark , this orful mistry !
" 我 看 到 你 , " 他 额外 , " 到 清除 向上 这 黑暗的 , 这 奥弗尔 神秘 !

“我指望你，”他补充道，“来解开这个黑暗、可怕的谜团！”

" [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] - ['ɑːnɪst] [hænd] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
" I wringed the lan'lord's honest hand , and told him to consider the
" 我 拧干 这 - 诚实的 手 , 和 讲述 他 到 考虑 这
['mɪstri, mɪ'straɪ] [klɪrd] [ʌp] .
mistry cleared up .
神秘 已清除 向上 .

“我紧紧握住地主的正直之手，告诉他，这桩谜案已经解开了。”

[aɪ] [geɪnd] ['æksɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [ruːm] ,
I gained axes to the misterus bein's room ,
我 获得 轴 到 这 - - 房间 ,

我拿到了通往神秘生物房间的斧头，

[ænd; ənd] [baɪ] ['tɑːkən] [swiːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪnɪts] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi]
and by talkin sweet to him for a few minits , I found out who he
和 经过 谈话 甜的 到 他 为了 一个 很少 迷你 , 我 成立 出去 WHO 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

通过和他亲切交谈几分钟，我得知了他是谁。

[ðen] [rɪtɝːnɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [huː] [wʌz; wəz] - - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːr] ,
Then returnin to the lan'lord , who was nervisly pacin up and down the bar ,
然后 返回 到 这 - , WHO 曾是 - - 向上 和 向下 这 酒吧 ,
[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

然后我回到正在酒吧里焦躁地来回踱步的老板身边，说道：

" [swiːt] [roʊˈlɑːndoʊ] , [dəunt]['tremb(ə)l][noʊ] [mɔːr] !
" Sweet ROLANDO , don't tremble no more !
" 甜的 罗兰多 , 不 颤抖 不 更多的 !

“亲爱的罗兰多，别再颤抖了！”

[aɪv] [tɔːrn][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['streɪndʒɝz] [feɪs] ,
I've torn the marsk from the hawty stranger's face ,
我已经 撕裂 这 - 从 这 - 陌生人的 脸 ,

我撕掉了那个性感陌生人脸上的疤痕。

[ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl] !
and dived into the recesses of his inmost sole !
和 潜水 进入 这 凹陷处 的 他的 最 唯一 !

并深入到他最深处的灵魂深处！

['hiːz] [ə; eɪ][trænz] - - .
He's a Trans - Mejim .
他是 一个 翻译 - - .

他是跨性别梅吉姆人。

" [aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['θiːətər] [ðə; ði][prɛ'vɪs]['iːvənɪn] , [ænd; ənd] ['prɑbli] [ðə; ði]
" I'd been to the Beefanham theatre the previs evenin , and probly the
" ID 到过 到 这 - 剧院 这 预览 晚上 , 和 可能 这
['dræmər] [aɪ] [sɔː] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ,
drammer I saw affected me ,
戏剧家 我 锯 做作的 我 ,

“我之前去比芬汉姆剧院看过预演，可能我看的那位话剧演员影响了我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['gɔɪn][ɑːn][æz; əz][pər] [ə'bʌv] .
because I'm not in the habit of goin on as per above .
因为 我是 不是 在 这 习惯 的 去 在 作为 每 多于 .

因为我没有按照上述方式行事的习惯。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] - ['θiːətər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
I like the Beefanham theatre very much indeed ,
我 喜欢 这 - 剧院 非常 很多 的确 ,

我非常喜欢比芬汉姆剧院。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ə; eɪ] - ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [laɪk][maɪ'self][kæn; kən][juˈnaɪt]
because there a enthoosiastic lover of the theatre like myself can unite
因为 那里 一个 - 情人 的 这 剧院 喜欢 我 能 团结
[ðə; ði] - ['dræmər] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
the legitermit drammer with fish .
这 - 戏剧家 和 鱼 .

因为在那里，像我这样热爱戏剧的人可以将合法的剧作家与鱼联系起来。

[ðʌs] , [waɪl] [jʊr; jər] - [soʊl] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]
Thus , while your enrapterd soul drinks in the lorfty and noble sentences of
因此 , 尽管 你的 - 灵魂 饮料 在 这 - 和 高贵 句子 的
[ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɑːrtɪsts] ,
the gifted artists ,
这 天才 艺术家 ,

因此，当你陶醉于才华横溢的艺术家们高尚而优美的诗句之中时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] - [dʒest][æz; əz] - [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .
you can eat a biled mack'ril jest as comfor'bly as in your own house .
你 能 吃 一个 胆汁 - 笑话 作为 - 作为 在 你的 自己的 房子 .

你可以像在自己家里一样轻松地享用煮熟的鲭鱼。

[aɪ][felt] [kən'streɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][fɑːnd] ['mʌðər] [huː] [sɔːt] - [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
I felt constrained , however , to tell a fond mother who sot immegitly behind me ,
我 毛毡 受限 , 然而 , 到 告诉 一个 喜爱 母亲 WHO 酒 - 在后面 我 ,

然而，我却感到不得不告诉那位立刻坐在我身后的慈母：

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [dʒɪn] ['bɑːt(ə)l] ,

and	who	was	accompanied	by	a	gin	bottle	,
和	WHO	曾是	伴随	经过	一个	杜松子酒	瓶子	,

他身边还带着一瓶杜松子酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnfənt] — [aɪ][felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['mʌðər] ,

and	a	young	infant	—	I	felt	constrained	to	tell	that	mother	,
和	一个	年轻的	婴儿	—	我	毛毡	受限	到	告诉	那	母亲	,

还有一个年幼的婴儿——我觉得有必要告诉那位母亲，

[wen] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] ['pleɪfəli] ['miŋgld] [ə; eɪ] ['ɔɪli] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her]

when	her	infant	playfully	mingled	a	rayther	oily	mack'ril	with	the	little	hair
什么时候	她	婴儿	嬉戏地	混合	一个	雷瑟	油腻的	-	和	这	小的	头发

[wɪtʃ] [ɪz] [left] [ɑːn][maɪ] - [hɛd] ,

which	is	left	on	my	vener'ble	hed	,
哪个	是	左边	在	我的	-	头	,

当她的婴儿顽皮地将一根油腻腻的鲭鱼与我那可怜的头上仅剩的几根头发混在一起时，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['sentɪd] [her] [ɔɪl][æt; ət][hoʊm] , [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ]

that	I	had	a	bottle	of	scented	hair	oil	at	home	,	which	on	the	whole	I	tho't
那	我	有	一个	瓶子	的	香味	头发	油	在	家	,	哪个	在	这	所有的	我	虽然

我家里有一瓶香氛护发油，总的来说，我以为

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] - [wʌz; wəz] [griːsɪn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] .

I	preferred	to	that	which	her	orfspring	was	greasin	me	with	.
我	首选	到	那	哪个	她	-	曾是	润滑脂	我	和	.

我更喜欢她后代给我涂抹的那种东西。

[ðɪs] [raɪld][ðə; ði] ['eksələnt] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

This	riled	the	excellent	feamale	,	and	she	said	:
这	激怒	这	出色的	-	,	和	她	说	:

这激怒了那位优秀的女士，她说：

" [gɪt] [aʊt] !

"	Git	out	!
"	git	出去	!

滚出去！

[juː; jʊ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [jɔːr'self] , [aɪ][s'pəʊz] !

You	never	was	a	infank	yourself	,	I	spose	!
你	绝不	曾是	一个	-	你自己	,	我	假设	!

我想你肯定从来没当过小孩子吧！

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不！

[juː; jʊ][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - , [juː; jʊ][wʌz; wəz] !

You	was	too	good	to	be	a	infank	,	you	was	!
你	曾是	也	好的	到	是	一个	-	,	你	曾是	!

你太好了，不应该只是个小屁孩，你就是！

[juː; jʊ][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɔːl] ['redi] [graʊd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	slid	into	the	world	all	ready	grow'd	,	didn't	you	?
你	滑行	进入	这	世界	全部	准备好	长大	,	没有	你	?

你一踏入这个世界，就已经长大成人了，不是吗?

[gɪt] [aʊt] ！ "
Git out ! "
git 出去 ！ "

滚出去！

" [noʊ] , ['mædəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['ɪnfənt] !
" No , Madam , " I replied , " I too was once a infant !
" 不 , 女士 , " 我 回复 , " 我 也 曾是 一次 一个 婴儿 !

“不，夫人，”我回答说，“我也曾经是个婴儿！”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌvli] [tʃaɪld] .
I was a luvly child .
我 曾是 一个 可爱的 孩子 .

我小时候是个很可爱的孩子。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][lɑːrdʒ][ænd; ənd] - [kraʊdz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
People used to come in large and enthoosiastic crowds from all parts of the
人们 用过的 到 来 在 大的 和 - 人群 从 全部 部分 的 这
['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
country to see me ,
国家 到 看 我 ,

过去，全国各地的人们都会成群结队、热情洋溢地前来观看我的演出。

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] - ['ɪnfənt] .
I was such a sweet and intel'gent infant .
我 曾是 这样的 一个 甜的 和 - 婴儿 .

我小时候是个多么可爱又聪明的婴儿啊。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tɛns] , [ɪn] [fʌk] ,
The excitement was so intens , in fack ,
这 激动 曾是 所以 强度 , 在 去他妈的 ,

当时的兴奋程度简直太强烈了，真的！

[ðæt] [ə; eɪ]['ekstrə][hoʊ'tel][wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ə'kɑːməˌdeɪt] [ðə; ði]['pɛpəl] [huː]
that a extra hotel was startid in the town to accomodate the peple who
那 一个 额外的 酒店 曾是 - 在 这 镇 到 住宿 这 人们 WHO
[θrɔŋd] [tuː; tə][maɪ]['kreɪd(ə)l] .
thronged to my cradle .
熙熙攘攘 到 我的 摇篮 .

为了安置蜂拥而至在我出生地附近的人们，镇上新建了一家酒店。

" ['hævɪn] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] - [steɪtmɪnts] , [aɪ] ['swiːtli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrði] ['fiːmeɪl] .
" Havin finished these troothful statemints , I smilt sweetly on the worthy female .
" 拥有 完成的 这些 - 国宝 , 我 微笑 甜蜜地 在 这 值得 女性 .

“说完这些真挚的声明后，我对着这位可敬的女士露出了甜美的微笑。”

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

" [dræt][juː; jʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['tʃæfɪn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
" Drat you , what do you come a - chaffin me for ?
" 糟糕 你 , 什么 做 你 来 一个 - 谷壳 我 为了 ?

“你这混蛋，你来烦我干什么？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ['wʊmən][wʌz; wəz] ['riːəli] ['gɛtɪn] - , [wen] [aɪ] - [hɜːr; hər][baɪ]
" and the estymible woman was really gettin furis , when I mollyfied her by
" 和 这 - 女士 曾是 真的 获得 - , 什么时候 我 - 她 经过
[preɪzɪn] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
praisin her child ,
普雷辛 她 孩子 ,

“当我称赞她的孩子安抚了那个脾气暴躁的女人时，她真的非常生气。”

[ænd; ənd][baɪ]['æksɪn] - [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ'd] [sed] .
and **by** **axin** **pardin** **for** **all** **I'd** **said** **.**
和 经过 阿克辛 - 为了 全部 ID 说 .

以及 axin pardin 对我所说的话。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gæl] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] , " [ðɪs] [sər'praɪzɪŋli] ['laɪvli] [gæl] [wen] — " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] ,
" This little gal , " I observed , " this surprisingly lively gal when — " the mother said ,
" 这 小的 女孩 , " 我 观察到 , " 这 出奇 热闹 女孩 什么时候 — " 这 母亲 说 ,

“这个小女孩，”我观察道，“这个活泼得令人惊讶的小女孩，当——”她的母亲说道，

" [its] ['tʌðər] [sekt][ɪz][hiː; hi] , [sɜːr] : [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" It's t'other sect is he , Sir : it's a boy . "
" 它是 另一个 教派 是 他 , 先生 : 它是 一个 男生 . "

“他是另一个教派的人，先生：他是个男孩。”

" [wɔːl] , " [aɪ] [sed] , " [ðen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Wall , " I said , " then this little boy ,
" 墙 , " 我 说 , " 然后 这 小的 男生 ,

“墙，”我说，“然后是这个小男孩，

[huːz] [aɪ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['iːg(ə)l][ə; eɪ] - [sɔːrɪŋ] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,
whose eye is like a eagle a - soaring proudly in the azure sky ,
谁 眼睛 是 喜欢 一个 鹰 一个 - 翱翔 自豪地 在 这 蔚蓝 天空 ,

他的眼神如同雄鹰翱翔于蔚蓝的天空，骄傲而自信。

[wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
will some day be a man ,
将要 一些 天 是 一个 男人 ,

总有一天会成为一个男人，

[ɪf] [hiː; hi][dəunt] [tʃoʊk] [hi'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['tʃaɪld,hʊdz] ['sʌni] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smelt] [ɔːr]
if he don't choke hisself to death in childhood's sunny hours with a smelt or
如果 他 不 呛 他自己 到 死亡 在 童年的 阳光明媚 小时 和 一个 冶炼 或者
[ə; eɪ] ['bloʊtər] ,
a bloater ,
一个 胀气者 ,

如果他没有在童年阳光灿烂的日子里被胡瓜鱼或鲱鱼噎死的话，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] - [kə'læməti] .
or some other drefful calamity .
或者 一些 其他 - 灾害 .

或其他可怕的灾难。

[haʊ] - [ðə; ði] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
How surblime the tho't , my dear Madam ,
如何 - 这 虽然 , 我的 亲爱的 女士 ,

多么卑鄙的想法啊，我亲爱的夫人。

[ðæt] [ðɪs] ['ɪnfənt][æz; əz][juː; jʊ]['fɑːnd(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] [niː] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ,
that this infant as you fondle on your knee on this night ,
那 这 婴儿 作为 你 挲 在 你的 膝盖 在 这 夜晚 ,

今晚，当你把这个婴儿抱在膝上抚摸时，

[meɪ] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪtɪzn] ,
may grow up into a free and independent citizen ,
可能 生长 向上 进入 一个 自由的 和 独立的 公民 ,

可能会成长为自由独立的公民，

[huːz] [voʊt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ,
whose vote will be worth from ten to fifteen pounds ,
谁 投票 将要 是 值得 从 十 到 十五 磅 ,

他的选票价值十到十五英镑。

[ə'kɔːrdɪn] [æz; əz] ['sʌfrɪdʒ] [meɪ] [reɪndʒ] [æt; ət] [ðæt] ['dʒɔɪəs] - !

accordin	as	suffrage	may	range	at	that	joyous	perid	!
根据	作为	选举权	可能	范围	在	那	欢乐	-	!

根据选举权在那欢乐时期可能出现的范围而定!

" [let] [juː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] , - ['riːdər] , [tuː; tə] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn]

"	Let	us	now	return	,	jentle	reader	,	to	the	lan'lord	of	the	Green
"	让	我们	现在	返回	,	-	读者	,	到	这	-	的	这	绿色的

"现在，让我们回到绿地之主那里，亲爱的读者。"

['laɪən] , [huː] [wiː; wi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːr] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [pər'spaɪər] .

Lion	,	who	we	left	in	the	bar	in	a	state	of	anxiety	and	perspire	.
狮子	,	WHO	我们	左边	在	这	酒吧	在	一个	状态	的	焦虑	和	出汗	.

我们把狮子留在酒吧里，他当时焦虑不安，满头大汗。

['rʌbɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkər,tʃɜːr] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðə; ði]

Rubbin	his	hot	face	with	a	red	handkercher	,	he	said	,	"	Is	the
鲁宾	他的	热的	脸	和	一个	红色的	手帕	,	他	说	,	"	是	这

他用一块红色的手帕擦了擦发烫的脸，说道："是吗？"

[streɪndʒ] ['biːn] [ə; eɪ] [ə'merɪkən] ? "

strange	bein	a	American	?	"
奇怪的	是	一个	美国人	?	"

做美国人感觉奇怪吗?

" [hiː; hi] [ɪz] . "

"	He	is	.	"
"	他	是	.	"

"他是。"

" [ə; eɪ] [dʒɛnrəl] ? "

"	A	Gen'ral	?	"
"	一个	将军	?	"

"一位将军？"

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ə; eɪ] [kə'loʊniəl] ? "

"	A	Colonial	?	"
"	一个	殖民	?	"

"殖民者？"

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ə; eɪ] ['meɪdʒɝ] ? "

"	A	Majer	?	"
"	一个	大法官	?	"

"一位少校？"

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['meɪdʒɝ] . "

"	Not	a	Majer	.	"
"	不是	一个	大法官	.	"

"不是梅杰。"

" [ə; eɪ] ? "

"	A	Capting	?	"
"	一个	捕获	?	"

"捕获？"

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] . "
" He is not . "
" 他 是 不是 . "

"他不是。"

" [ə; eɪ] [lɛf'tɛnənt] ? "
" A leftenant ? "
" 一个 左翼 ? "

"一名中尉？"

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] . "
" Not even that . "
" 不是 甚至 那 . "

"甚至连这个都没有。"

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['laɪən] , " [juː; jʊ][ˌeɪ 'ɑːr] - !
" Then , " said the lan'lord of the Green Lion , " you ar deceeved !
" 然后 , " 说 这 - 的 这 绿色的 狮子 , " 你 ar - !

"那么，"绿狮领主说道，"你上当了！"

[hiː; hi][ɪz][noʊ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
He is no countryman of yours . "
他 是 不 同胞 的 你的 . "

他不是你们的同胞。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] - .
" I will tell you , Sir , " said the lan'lord .
" 我 将要 告诉 你 , 先生 , " 说 这 - .

"我会告诉您的，先生，"地主说道。

" [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bæŋkɪn] [haʊs] [wer] [ɛvɹi] [ə'merɪkən] [æz; əz] [kʌmz]
" My son - in - law is employed in a bankin house where ev'ry American as comes
" 我的 儿子 - 在 - 法律 是 受雇 在 一个 银行 房子 在哪里 每一个 美国人 作为 来
[tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] [goʊz][tuː; tə][gɪt][hɪz; ɪz] [dræft] - ,
to these shores goes to git his drafts casht ,
到 这些 海岸 去 到 git 他的 草稿 - ,

"我的女婿在一家银行工作，每个来这片土地的美国人都会去那里兑现他的汇票。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [nɑːt][wʌn][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] -
and he says that not one has arrived on these shores during the last 18
和 他 说道 那 不是 一 有 到达的 在 这些 海岸 期间 这 最后的 -
[mʌnθs] [æz; əz] ['wɔznt] [ə; eɪ][dʒɛnrəl] ,
months as wasn't a Gen'ral ,
几个月 作为 不是 一个 将军 ,

他说，过去18个月里，没有一个抵达这片土地的人不是将军。

[ə; eɪ][kə'loʊniəl] , [ə; eɪ]['meɪdʒɚ] , [ə; eɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [lɛf'tɛnənt] !
a Colonial , a Majer , a Capting , or a leftenant !
一个 殖民 , 一个 大法官 , 一个 捕获 , 或者 一个 左翼 !

一名殖民地军官、一名少校、一名上尉或一名中尉！

[ðɪs] [mæn] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔːr] , [hæz; həz] - [juː; jʊ] !

This	man	,	as	I	said	afore	,	has	deceeved	you	!
这	男人	,	作为	我	说	之前	,	有	-	你	!

正如我之前所说，这个人欺骗了你!

['hiːz] [ə; eɪ] [ɪm'pɑːstʃər] !

He's	a	imposture	!
他是	一个	骗局	!

他是个冒牌货!

" [aɪ] [riːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	I	reeled	into	a	chair	.
"	我	卷曲	进入	一个	椅子	.

我踉跄着坐到了椅子上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪt][aɪ][wʌz; wəz] - .

For	a	minit	I	was	speechlis	.
为了	一个	迷你	我	曾是	-	.

我有一瞬间说不出话来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] ['mɜːmɜd] , " - !

At	length	I	murmured	,	"	Alars	!
在	长度	我	低声说道	,	"	-	!

最后我低声说道："阿拉尔斯！"

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] !

I	fear	it	is	too	troo	!
我	害怕	它	是	也	特鲁	!

我担心这太离谱了!

['iːv(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] ['gɑːdz] . "

Even	I	was	a	Capting	of	the	Home	Gards	.	"
甚至	我	曾是	一个	捕获	的	这	家	花园	.	"

连我都是国民警卫队的队长。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ðɪ] - ; " [juː; jʊ][ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər] . "

"	To	be	sure	,	"	said	the	lan'lord	;	"	you	all	do	it	over	there	.	"
"	到	是	当然	,	"	说	这	-	;	"	你	全部	做	它	超过	那里	.	"

"当然，"地主说，"你们那边的人都这么做。"

" [wɔːl] , " [aɪ] [sed] , " [wət'evər] ['neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ,

"	Wall	,	"	I	said	,	"	whatever	nation	this	person	belongs	to	,
"	墙	,	"	我	说	,	"	任何	国家	这	人	属于	到	,

"墙，"我说，"无论这个人属于哪个国家，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [lɛktɜ˞] [ðɪs] ['iːvənɪn] .

we	may	as	well	go	and	hear	him	lectur	this	evenin	.
我们	可能	作为	出色地	去	和	听到	他	讲座	这	晚上	.

我们不妨今晚去听他演讲。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['spɪrɪt] ['fɛlɜ˞z] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][trænz] - - ,

He	is	one	of	these	spirit	fellers	—	he	is	a	Trans	-	Mejim	,
他	是	一	的	这些	精神	伙计们	—	他	是	一个	翻译	-	-	,

他就是这些灵体之一——他是一个跨梅吉姆人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [slɪŋz] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][trænz] - [steɪt] [hiː; hi] [sez] [ðə; ðɪ] [spɛrɪts] [ʌv; əv]

and	when	he	slings	himself	into	a	trans	-	state	he	says	the	sperits	of
和	什么时候	他	吊索	他自己	进入	一个	翻译	-	状态	他	说道	这	精灵	的

[dɪ'pɑːrtɪd] [greɪt] [men] [tɔːk] [θruː] [hɪm; ɪm] .

departed	great	men	talk	through	him	.
已离开	伟大的	男人	讲话	通过	他	.

当他进入一种超脱尘世的状态时，他说已故伟人的灵魂会通过他说话。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] - - ['pɜ:sənz] [wɪl] [spi:k] [θru:] [hɪm; ɪm] — [ə'mʌŋ]
He **says** **that** **to** **-** **night** **sev'ril** **em'nent** **persons** **will** **speak** **through** **him** **—** **among**
他 说道 那 到 - 夜晚 - - 人 将要 说话 通过 他 — 之中
['ʌðər] , ['krɔmwel] . "
others **,** **Cromwell** **.** **"**
其他的 , 克伦威尔 . "

他说，今晚将有几个重要人物通过他发言——其中包括克伦威尔。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstər] . ['krɔmwel] — [ɪz][hi:; hi] [ded] ? " [sed] [ðə; ði] - .
" **And** **this** **Mr** **.** **Cromwell** **—** **is** **he** **dead** **?** **"** **said** **the** **lan'lord** **.**
" 和 这 先生 . 克伦威尔 — 是 他 死的 ? " 说 这 - .

"那么这位克伦威尔先生——他死了吗？"地主问道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɑ:lɪvər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .
I **told** **him** **that** **Oliver** **was** **no** **more** **.**
我 讲述 他 那 奥利弗 曾是 不 更多的 .

我告诉他，奥利弗已经不在人世了。

" [its] [ə; eɪ] - , " [sed] [ðə; ði] - ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wi:d] [best] [goʊ][ænd; ənd]
" **It's** **a** **umbug** **,** **"** **said** **the** **lan'lord** **;** **to** **which** **I** **replied** **that** **we'd** **best** **go** **and**
" 它是 一个 - , " 说 这 - ; 到 哪个 我 回复 那 我们会 最好的 去 和
[si:] ,
see **,**
看 ,

"这是个虫子，"地主说道；我回答说，我们最好去看看。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] .
and **we** **went** **.**
和 我们 去 .

于是我们就去了。

[wi:; wi][wʌz; wəz] [leɪt] ,
We **was** **late** **,**
我们 曾是 晚的 ,

我们迟到了，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] ['ki:pəz]
on **account** **of** **the** **lan'lord's** **extensiv** **acquaintans** **with** **the** **public** **house** **keepers**
在 帐户 的 这 - - - 和 这 民众 房子 守门员
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
along **the** **road** **,**
沿着 这 路 ,

由于地主与沿街的酒馆老板关系密切，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] , [bʌt; bət][wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər][æt; ət][læst] .
and **the** **hall** **was** **some** **two** **miles** **distant** **,** **but** **we** **got** **there** **at** **last** **.**
和 这 大厅 曾是 一些 二 英里 遥远 , 但 我们 得到 那里 在 最后的 .

礼堂距离我们大约两英里，但我们最终还是到达了。

[ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] - - [tu:; tə]
The **hall** **was** **about** **half** **full** **,** **and** **the** **Mejim** **was** **just** **then** **assumin** **'** **to**
这 大厅 曾是 关于 一半 满的 , 和 这 - 曾是 只是 然后 - - 到
[bi:; bi]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] ,
be **Benjamin** **Franklin** **,**
是 本杰明 富兰克林 ,

大厅里大约坐满了半数客人，而当时的梅吉姆正自认为是本杰明·富兰克林。

[hu:] [wʌz; wəz] ['spi:kɪn] [ə'baʊt][ðə; ði][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] .
who **was** **speakin** **about** **the** **Atlantic** **Cable** **.**
WHO 曾是 说话 关于 这 大西洋 电缆 .

当时正在谈论大西洋海底电缆的人是谁？

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] - [ə'fer] , [ænd; ənd] [ðæt] -

He	said	the	Cable	was	really	a	merrytorious	affair	,	and	that	messiges
他	说	这	电缆	曾是	真的	一个	-	事务	,	和	那	-

[kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

could	be	sent	to	America	,
可以	是	发送	到	美国	,

他说电报真是一件令人愉快的事情，而且可以向美国发送信息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['gɛtɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	there	was	no	doubt	about	their	gettin	there	in	the	course	of	a
和	那里	曾是	不	怀疑	关于	他们的	获得	那里	在	这	课程	的	一个

[wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

week	or	two	,
星期	或者	二	,

毫无疑问，他们会在一两周内到达那里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːɑːr] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][baɪ] ['stiːmər]

which	he	said	was	a	beautiful	idear	,	and	much	quicker	than	by	steamer
哪个	他	说	曾是	一个	美丽的	创意	,	和	很多	更快	比	经过	汽船

[ɔːr][kə'næl] - [boʊt] .

or	canal	-	boat	.
或者	运河	-	船	.

他说这是一个绝妙的主意，而且比乘汽船或运河船快得多。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]['frænŋklɪn][ə; eɪ] - [laɪf]['hædnt] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][oʊld]

It	struck	me	that	if	this	was	Franklin	a	spiritooal	life	hadn't	improved	the	old
它	击	我	那	如果	这	曾是	富兰克林	一个	-	生活	之前没有	改进	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] - - .

gentleman's	intellecks	particly	.
绅士的	-	-	.

我突然意识到，如果这是富兰克林，那么精神生活并没有显著提高这位老先生的智力。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['moʊstli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [peɪl] ['pɛpəl] ,

The	audiens	was	mostly	composed	of	raythe	pale	peple	,
这	-	曾是	大多	由	的	雷瑟	苍白	人们	,

观众大多是肤色苍白的人，

[huːz] [aɪz] [aɪ] [roʊld] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [waɪld] ['mænər] .

whose	eyes	I	tho't	rolled	round	in	a	somewhat	wild	manner	.
谁	眼睛	我	虽然	滚动	圆形的	在	一个	有些	荒野	方式	.

我感觉他的眼睛以一种略显疯狂的方式转动着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kept] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

But	they	was	well	-	behaved	,	and	the	females	kept	saying	,	"	How	beautiful	!
但	他们	曾是	出色地	-	表现	,	和	这	女性	保留	说	,	"	如何	美丽的	!

但它们表现得很好，雌性们不停地说："多么漂亮啊！"

[wʌt] [ə; eɪ] - [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [et] - , [et] - .

What	a	surblime	thing	it	is	,	"	et	cetry	,	et	cetry	.
什么	一个	-	事物	它	是	,	"	等	-	,	等	-	.

真是件糟糕的事啊，"等等，等等。"

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['roʊzi] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Among	the	females	was	one	who	was	a	fair	and	rosy	young	woman	.
之中	这	女性	曾是	一	WHO	曾是	一个	公平的	和	红润	年轻的	女士	.

这些女性中有一位肤色白皙、面色红润的年轻女子。

[ʃiː; ʃi][sɔːt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['laɪən] ,

She	sot	on	the	same	seat	we	did	,	and	the	lan'lord	of	the	Green	Lion	,
她	酒	在	这	相同的	座位	我们	做过	,	和	这	-	的	这	绿色的	狮子	,

她和我们坐在同一个座位上，而绿狮旅店的老板，

[huːz] - - [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - [ðæt] ['iːvənɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

whose	frekent	intervoos	with	other	lan'lords	that	evenin	had	been	too	much	for
谁	-	-	和	其他	-	那	晚上	有	到过	也	很多	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当晚，他与其它领主频繁的交谈让他不堪重负。

['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['roʊzi] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪn] -

fastened	his	left	eye	on	the	fair	and	rosy	young	person	,	and	smilin	lovinly
系紧	他的	左边	眼睛	在	这	公平的	和	红润	年轻的	人	,	和	微笑	-

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [sed] :

upon	her	,	said	:
之上	她	,	说	:

他左眼紧紧盯着那位容貌姣好、面色红润的年轻女子，满怀爱意地对她微笑，说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr] - ['peni] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [dʒɪn] — [koʊld] [dʒɪn] .

"	You	may	give	me	,	my	dear	,	four	-	penny	-	worth	of	gin	—	cold	gin	.
"	你	可能	给	我	,	我的	亲爱的	,	四	-	一分钱	-	值得	的	杜松子酒	—	寒冷的	杜松子酒	.

“亲爱的，你可以给我价值四便士的杜松子酒——冰镇杜松子酒。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [koʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

I	take	it	cold	,	because	—
我	拿	它	寒冷的	,	因为	—

我喜欢冷饮，因为——

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['saɪləns] !

"	There	was	cries	of	"	Silence	!
"	那里	曾是	哭泣	的	"	沉默	!

“有人喊道：‘安静！’”

[ʃeɪm] !

Shame	!
耻辱	!

耻辱！

[pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

Put	him	out	!
放	他	出去	!

把他赶出去！

[ðə; ði] - ! "

The	Skoffer	!	"
这	-	!	"

斯考弗！

" [eint] [wiː; wi] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [bɔːr] ?

"	Ain't	we	at	the	Spotted	Boar	?
"	不是	我们	在	这	斑	公猪	?

“我们是不是在斑点野猪酒馆？”

" [ðə; ði] - ['hɔːrsli] ['wɪspəd] .

"	the	lan'lord	hoarsely	whispered	.
"	这	-	沙哑地	低声说道	.

“领主沙哑地低语道。”

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	No	,	"	I	answered	.
"	不	,	"	我	回答	.

“不，”我回答道。

" [its] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔːr] .
" It's another kind of bore .
" 它是 其他 种类 的 钻孔 .

“这是另一种无聊。”

.
Lis'en .
lis'en .

听。

['krɔmwel] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [θruː] ['aʊər; ɑːr][ɪn'spaɪərd] [fren] - , [naʊ] . "
Cromwell is goin ' to speak through our inspired fren ' , now . "
克伦威尔 是 去 - 到 说话 通过 我们的 灵感 朋友 - , 现在 . "

克伦威尔现在要通过我们这位受启发的朋友来传达他的信息了。

" [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði] - — " [ɪz][hiː; hi] ?
" Is he ? " said the lan'lord — " is he ?
" 是 他 ? " 说 这 - — " 是 他 ?

“是吗？”地主问道，“是吗？”

[wɔːl] , [aɪv] ['sʌθɪn] [tuː; tə] [seɪ] , ['ɔːlsoʊ] .
Wall , I've suthin to say , also .
墙 , 我已经 苏辛 到 说 , 还 .

沃尔，我也有些话要说。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['krɔmwel] [ə; eɪ] ['laɪsnst] - ? "
Was this Cromwell a licensed vittler ? "
曾是 这 克伦威尔 一个 获得许可的 - ? "

这位克伦威尔是持证小贩吗?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] , " [aɪ] - .
" Not that I ever heard , " I anserd .
" 不是 那 我 曾经 听到 , " 我 - .

“我可从来没听说过。”我回答道。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" I'm sorry for that , " said the lan'lord with a sigh ,
" 我是 对不起 为了 那 , " 说 这 - 和 一个 叹 ,

“对此我深感抱歉，”领主叹了口气说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['laɪsnst] -
" but you think he was a man who would wish to see licensed vittlers
" 但 你 思考 他 曾是 一个 男人 WHO 会 希望 到 看 获得许可的 -
[rɪ'spektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [raɪts] ? "
respected in their rights ? "
受人尊敬 在 他们的 权利 ? "

“但你认为他会希望看到持证小贩的权利得到尊重吗？”

" [noʊ] [daʊt] . "
" No doubt . "
" 不 怀疑 . "

“无疑。”

" [wɔːl] , " [sed] [ðə; ði] - , " [dʒest][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" Wall , " said the lan'lord , " jest you keep a eye on me .
" 墙 , " 说 这 - , " 笑话 你 保持 一个 眼睛 在 我 .

“墙，”地主说，“你只要看着我。”

" [ðen] ['raɪzɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['sʌmwʌt] ['hʌski] [jet] - - [vɔɪs] , "
" **Then** **risin** **to** **his** **feet** **he** **said** **,** **in** **somewhat** **husky** **yet** **tol'bly** **distink** **voice** **,** "
" 然后 升起 到 他的 脚 他 说 , 在 有些 沙哑 然而 - - 嗓音 , "
['mɪstər] . - ! "
Mr **.** **Crumbwell** **!** **"**
先生 . - ! "

然后他站起身来，用略带沙哑但相当清晰的声音说道："克伦布韦尔先生！"

" ['krɔmwel] !
" **Cromwell** **!**
" 克伦威尔 !

克伦威尔!

" [aɪ][kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [jes] , ['mɪstər] . ['krɔmwel] : [ðæts] [ðə; ði][mæn][aɪ] [miːn] , ['mɪstər] . - !
" **Yes** **,** **Mr** **.** **Cromwell** **:** **that's** **the** **man** **I** **mean** **,** **Mr** **.** **Cromble** **!**
" 是的 , 先生 . 克伦威尔 : 那就是 这 男人 我 意思是 , 先生 . - !

"是的，克伦威尔先生：我说的就是那个人，克伦布尔先生！"

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [əd'vaɪz] [ðæt] - [huː] [jʊə(r)] ['tɑːkən] [θruː] ;
won't **you** **please** **advise** **that** **gen'l'man** **who** **you're** **talkin** **through** **;**
惯于 你 请 建议 那 - WHO 你是 谈话 通过 ;

请你转告一下你正在通过他传达信息的那位将军;

[wəʊnt][juː; jʊ] - ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] - [spiːtʃ] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][maɪ] - [uːz]
won't **you** **advise'im** **during** **your** **elekant** **speech** **to** **settle** **his** **bill** **at** **my** **'** **ouse**
惯于 你 - 期间 你的 - 演讲 到 定居 他的 账单 在 我的 - 房子
[tə'naɪt] ,
tonight **,**
今晚 ,

您能否在您慷慨激昂的演讲中劝告他今晚到我家结清账单?

['mɪstər] . ['krʌmblz] , " [sed] [ðə; ði] - , - - - [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['pɛpəl] ,
Mr **.** **Crumbles** **,** **"** **said** **the** **lan'lord** **,** **glarin** **'** **savigely** **round** **on** **the** **peple** **,**
先生 . 碎屑 , " 说 这 - , - - - 圆形的 在 这 人们 ,

"克朗布尔斯先生，"地主说着，恶狠狠地环视着众人。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [pʌntʃt] - [ed][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
" **because** **if** **he** **don't** **there'll** **be** **a** **punched** **'** **ed** **to** **be** **seen** **at** **the**
" 因为 如果 他 不 将会 是 一个 拳击 - 编辑 到 是 已见 在 这
[griːn] ['laɪən] ,
Green **Lion** **,**
绿色的 狮子 ,

"因为如果他不这么做，绿狮酒吧里就会出现一顿暴揍。"

[wer] [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] - [nɑːn sens] . [aɪl] [tɔːk] [θruː] - [ɪm] !
where **I** **don't** **want** **no** **more** **of** **this** **everlastin** **nonsens** **.** **I'LL** **talk** **through** **'** **im** **!**
在哪里 我 不 想 不 更多的 的 这 - 胡说八道 . 患病的 讲话 通过 - 我是 !

我不想再听这些没完没了的废话了。我要直接跟他谈谈!

[hɪəz] [ə; eɪ] , " [sed] [ðə; ði] - , [ə; eɪ][smaɪl] [wʌns] [mɔːr] [biːmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Here's **a** **sperrit** **,** **"** **said** **the** **lan'lord** **,** **a** **smile** **once** **more** **beamin** **on** **his** **face** **,**
这里是 一个 斯佩里特 , " 说 这 - , 一个 微笑 一次 更多的 比明 在 他的 脸 ,

"这是一只精灵，"领主说道，脸上再次露出了灿烂的笑容。

" [wɪtʃ] [wɪl] [tɔːk] [θruː] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['fɑːðər] !
" **which** **will** **talk** **through** **him** **like** **a** **Dutch** **father** **!**
" 哪个 将要 讲话 通过 他 喜欢 一个 荷兰语 父亲 !

"他会像荷兰父亲一样通过他说话！"

[aɪm][ðə; ði] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['felər] ！ "
I'm the sperrit for you , young feller ! "
我是 这 斯佩里特 为了 你 , 年轻的 伙计 ！ "

"我就是你要找的精灵，小伙子！"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hɛlθi] [oʊld] - , " [aɪ] ;
" You're a helthy old sperret , " I remarkt ;
" 你是 一个 赫尔西 老的 - , " 我 备注 ;

"你是一只健康的老斯佩雷特，"我说道；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
and then I saw the necessity of gettin him out of the hall .
和 然后 我 锯 这 必要性 的 获得 他 出去 的 这 大厅 .

然后我意识到必须把他弄出大厅。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] ['jɛlɪn] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wʌz; wəz]['hɑːlərɪn] - - .
The wimin was yellin and screaming , and the men was hollerin ' perlice .
这 女人 曾是 大喊 和 尖叫 , 和 这 男人 曾是 霍勒林 - - .

女人们大声喊叫，男人们则大声喊叫。

[ə; eɪ] - ['riːəli] [keɪm] [ænd; ənd] [kɑːlɚd] [maɪ][fæt][fren] .
A perliceman really came and collerd my fat fren .
一个 - 真的 来了 和 科尔德 我的 胖的 朋友 .

一个警察真的来抓了我的胖朋友。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][fɪt] , [sɜːr] ['ritʃəd] , " [aɪ] [sed] .
" It's only a fit , Sir Richard , " I said .
" 它是 仅有的 一个 合身 , 先生 理查德 , " 我 说 .

"这只是个巧合，理查德爵士，"我说。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ðə; ði] - [sɜːr] ['ritʃəd] .
I always call the perlice Sir Richard .
我 总是 称呼 这 - 先生 理查德 .

我一直称呼警察为理查德爵士。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
It pleases them to think I'm the victim of a deloosion ; and they
['ɔːlweɪz] [triːt] [ˌem 'iː] - .
always treat me perlitely .
总是 对待 我 - .

他们乐于认为我是灾难的受害者；他们总是对我百般刁难。

[ðɪs] [wʌn][dɪd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][let][ˌjuː 'es][goʊ] .
This one did , certainly , for he let us go .
这 一 做过 , 当然 , 为了 他 让 我们 去 .

这个人确实放了我们，因为他放了我们。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz] - - .
We saw no more of the Trans - Mejim .
我们 锯 不 更多的 的 这 翻译 - - .

之后我们再也没有看到跨梅希姆地区。

[its] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
It's diffikilt , of course , to say how long these noosances will be allowed to
它是 - , 的 课程 , 到 说 如何 长的 这些 绞索 将要 是 允许 到
[praʊl] [raʊnd] .
prowl round .
潜行 圆形的 .

当然，很难说这些绞索会被允许四处游荡多久。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [haʊ'evər] ,
I should say , however ,
我 应该 说 , 然而 ,

不过，我应该说，

[ɪf] [prest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑ:bli] - [ɑ:n][dʒest][ə'baʊt][æz; əz] [lɔ:ŋ]
if pressed for a answer that they will prob'ly continner on jest about as long
如果 按下 为了 一个 回答 那 他们 将要 大概 - 在 笑话 关于 作为 长的
[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd]['pɛpəl][tu:; tə] [tu:; tə] - [ɪm] .
as they can find peple to lis'en to ' em .
作为 他们 能 寻找 人们 到 lis'en 到 - 呃 .

如果被追问答案，他们可能会继续开玩笑，直到找到愿意听的人为止。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗?

[jɔ:rz] , ['feɪθfəl] ,
Yours , faithfull ,
此致 , 忠实 ,

此致，敬礼！

['ɑ:rtəməs][wɔ:rd] . [faɪv] . [fɔ:r] .
Artemus Ward . 5 . 4 .
阿特姆斯 沃德 . 5 . 4 .

阿特姆斯·沃德.5.4。

[æt; ət][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
AT THE TOMB OF SHAKSPEARE .
在 这 墓 的 莎士比亚 .

在莎士比亚墓前。

['mɪstər] . [pʌntʃ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , — [aɪv] [bɪn] - [baɪ][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Mr . Punch , My dear Sir , — I've been lingerin by the Tomb of the lamentid
先生 . 冲床 , 我的 亲爱的 先生 , — 我已经 到过 - 经过 这 墓 的 这 -
['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

潘趣先生，我亲爱的先生，——我一直在哀悼的莎士比亚的墓旁徘徊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] .
It is a success .
它 是 一个 成功 .

这是一次成功。

[aɪ][du:][nɑ:t] - [tu:; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] .
I do not hes'tate to pronounce it as such .
我 做 不是 - 到 发音 它 作为 这样的 .

我毫不犹豫地这样称呼它。

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['eni] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [fɪt] .
You may make any use of this opinion that you see fit .
你 可能 制作 任何 使用 的 这 观点 那 你 看 合身 .

您可以随意使用此意见。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] - [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] - , [ju:; jʊ] [meɪ]
If you think its publication will subswerve the cause of litteraoor , you may
如果 你 思考 它是 发布 将要 - 这 原因 的 - , 你 可能
['pʌblɪˌkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
publicate it .
公开 它 .

如果你认为发表这篇文章会对文学事业有所助益，你可以发表它。

[aɪ][toʊld][maɪ][waɪf] ['betsi] [wen] [aɪ][left] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]

I	told	my	wife	Betsy	when	I	left	home	that	I	should	go	to	the	birthplace	of
我	讲述	我的	妻子	贝齐	什么时候	我	左边	家	那	我	应该	去	到	这	出生地	的

[ðə; ði] - [ʌv; əv] " - " [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz] .

the	orthur	of	"	Otheller	"	and	other	Plays	.
这	-	的	"	-	"	和	其他	演出	.

我离开家时告诉妻子贝齐，我应该去《奥瑟勒》和其他戏剧的创作地。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['njʊget] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [wer] [aɪ] [went] .

She	said	that	as	long	as	I	kept	out	of	Newgate	she	didn't	care	where	I	went	.
她	说	那	作为	长的	作为	我	保留	出去	的	纽盖特	她	没有	关心	在哪里	我	去	.

她说，只要我不进纽盖特监狱，她就不在乎我去哪里。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [pwɑː] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ?

"	But	,	"	I	said	,	"	don't	you	know	he	was	the	greatest	Poit	that	ever	lived	?
"	但	,	"	我	说	,	"	不	你	知道	他	曾是	这	最	波伊特	那	曾经	居住地	?

"但是，"我说，"难道你不知道他是历史上最伟大的波伊特人吗？"

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːmən] [pɔɪts] , [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] - [huː] [raɪts] [vəːsiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Not	one	of	these	common	poits	,	like	that	young	idyit	who	writes	verses	to	our
不是	一	的	这些	常见的	点	,	喜欢	那	年轻的	-	WHO	写	诗句	到	我们的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

这些常见的例子，比如那个给我们女儿写诗的年轻白领，一个都没有。

[ə'baʊt][ðə; ði]['roʊziz][æz; əz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [æz; əz] [blauz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːs]

about	the	Roses	as	growses	,	and	the	Breezes	as	blowses	—	but	a	Boss
关于	这	玫瑰	作为	-	,	和	这	微风	作为	打击	—	但	一个	老板

[pwɑː] — ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

Poit	—	also	a	philosopher	,
波伊特	—	还	一个	哲学家	,

关于玫瑰的生长，关于微风的吹拂——但一位老板波伊特——也是一位哲学家，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

also	a	man	who	knew	a	great	deal	about	everything	.
还	一个	男人	WHO	知道	一个	伟大的	交易	关于	一切	.

他也是一位博学多识的人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

"	She	was	packing	my	things	at	the	time	,
"	她	曾是	包装	我的	事物	在	这	时间	,

"当时她正在帮我收拾东西。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn][tuː; tə] ['kæri]

and	the	only	answer	she	made	was	to	ask	me	if	I	was	goin	to	carry
和	这	仅有的	回答	她	制成	曾是	到	问	我	如果	我	曾是	去	到	携带

[bəuθ][ʌv; əv][maɪ] [red] ['flænl] [naɪt] - [kæps] .

both	of	my	red	flannel	night	-	caps	.
两个都	的	我的	红色的	绒布	夜晚	-	帽子	.

她唯一的回答是问我是否会随身携带我的两顶红色法兰绒睡帽。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['strætfərd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['eɪvn] , [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

I've	been	to	Stratford	onto	the	Avon	,	the	Birthplace	of	Shakspeare	.
我已经	到过	到	斯特拉特福德	到	这	雅芳	,	这	出生地	的	莎士比亚	.

我去过埃文河畔的斯特拉特福德，那是莎士比亚的出生地。

['mɪstər] . [es] . [ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .

Mr	**.**	**S**	**.**	**is**	**now**	**no**	**more**	**.**
先生	.	S	.	是	现在	不	更多的	.

S先生已经去世了。

['hiːz] [bɪn] [ded] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] (-) ['jɪrz] .

He's	**been**	**dead**	**over**	**three**	**hundred**	**(**	**300**	**)**	**years**	**.**
他是	到过	死的	超过	三	百	(	-	)	年	.

他已经去世三百多年了。

[ðə; ði]['pɛpəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtɪv] [taʊn] [ɑːr; ər]['dʒʌstli][praʊd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	**peple**	**of**	**his**	**native**	**town**	**are**	**justly**	**proud**	**of**	**him**	**.**
这	人们	的	他的	本国的	镇	是	公正地	自豪的	的	他	.

他的家乡人民都为他感到无比自豪。

[ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [mɛmri] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] [sel] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] , &

They	**cherish**	**his**	**mem'ry**	**,**	**and**	**them**	**as**	**sell**	**pictures**	**of**	**his**	**birthplace**	**,**	**&**
他们	珍惜	他的	记忆	,	和	他们	作为	卖	图片	的	他的	出生地	,	&

[siː] . ,

c	**.**	**,**
c	.	,

他们珍视对他的记忆，并出售他出生地的照片等等。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] .

make	**it**	**prof'tible**	**cherishin**	**it**	**.**
制作	它	-	-	它	.

珍惜它，让它变得有利可图。

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [baɪz] [ə; eɪ]['pɪktər][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər] - .

Almost	**everybody**	**buys**	**a**	**pictur**	**to**	**put**	**into**	**their**	**Albiom**	**.**
几乎	大家	购买	一个	图片	到	放	进入	他们的	-	.

几乎每个人都会买一幅画放进自己的相册里。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz][sə'poʊzd][tuː; tə][hæv; həv] [fel] [daʊn]

As	**I**	**stood**	**gazing**	**on**	**the**	**spot**	**where**	**Shakspeare**	**is**	**s'posed**	**to**	**have**	**fell**	**down**
作为	我	站立	凝视	在	这	点	在哪里	莎士比亚	是	应该	到	有	跌倒	向下

[ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][hɜːrt] [hi'self] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

on	**the**	**ice**	**and**	**hurt**	**hisself**	**when**	**a**	**boy**	**,**
在	这	冰	和	伤害	他自己	什么时候	一个	男生	,

我站在那里，凝视着据说莎士比亚小时候在冰上摔倒受伤的地方，

([ðɪs] [spɑːt]['kænɑːt][biː; bi] [bɔːt] — [ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔːrətiz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['teɪkən]

(	**this**	**spot**	**cannot**	**be**	**bought**	**—**	**the**	**town**	**authorities**	**say**	**it**	**shall**	**never**	**be**	**taken**
(	这	点	不能	是	买	—	这	镇	当局	说	它	将	绝不	是	已采取

[frʌm; frəm]['strætfərd]) ,

from	**Stratford**	**)**	**,**
从	斯特拉特福德	)	,

（这个地方是买不到的——镇政府表示，它永远不会从斯特拉特福德被夺走），

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] - [ʌv; əv][maɪ] ['bɜːrθpleɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][dɪ'mænd]

I	**wondered**	**if**	**three**	**hundred**	**years**	**hence**	**picturs**	**of**	**MY**	**birthplace**	**will**	**be**	**in**	**demand**
我	想知道	如果	三	百	年	因此	-	的	我的	出生地	将要	是	在	要求

?

?
?

我想知道三百年后，我出生地的照片是否会有人需要?

[wɪl] [ðə; ði]['pɛpəl][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?

Will	**the**	**peple**	**of**	**my**	**native**	**town**	**be**	**proud**	**of**	**me**	**in**	**three**	**hundred**	**years**	**?**
将要	这	人们	的	我的	本国的	镇	是	自豪的	的	我	在	三	百	年	?

三百年后，我的家乡人民会以我为荣吗?

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [ˈweɪɪŋ] -
I guess they won't short of that time because they say the fat man weighing 1000 -
我 猜测 他们 惯于 短的 的 那 时间 因为 他们 说 这 胖的 男人 称重 -
[paʊndz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪlərz] [ænd; ənd] [ˈkuʃənz] ,
pounds which I exhibited there was stuffed out with pillers and cushions ,
磅 哪个 我 展出 那里 曾是 填充 出去 和 柱子 和 靠垫 ,

我想他们不会在短时间内完成，因为他们说我展出的那个重达1000磅的胖子是用柱子和垫子塞满的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌn] [ˈveri] [hɑːt] [deɪ] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] , " [oʊ] [ˈbɑːðər] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ,
which he said one very hot day in July , " Oh bother , I can't stand this ,
哪个 他 说 一 非常 热的 天 在 七月 , " 哦 打扰 , 我 不能 站立 这 ,

七月的一个酷热日子里，他说："哎呀，真受不了了。"

" [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈpʊlɪn] [ðə; ði] [ˈpɪlərz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈweskit] , [ænd; ənd] [ˈhɛvɪn] -
" and commenced pullin the pillers out from under his weskit , and heavin ' -
" 和 开始 拉林 这 柱子 出去 从 在下面 他的 韦斯基特 , 和 赫文 -
[ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
em at the audience .
呃 在 这 观众 .

然后他开始从背心下拔出柱子，扔向观众。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [luːz] [fleʃ] [soʊ] [fæst] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never saw a man lose flesh so fast in my life .
我 绝不 锯 一个 男人 失去 肉 所以 快速地 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过有人瘦得这么快。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] - [maɪ] [oʊn] ['taunzmən] [ɪn]
The audience said I was a pretty man to come chiselin my own townsmen in
这 观众 说 我 曾是 一个 漂亮的 男人 到 来 - 我的 自己的 镇民 在
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

观众说我长得挺帅，居然用这种方式来勾引自己的乡亲。

[aɪ] [sed] , " [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ˈæŋgri] , [ˈfelər] - [ˈsɪtəznz] .
I said , " Do not be angry , feller - citizens .
我 说 , " 做 不是 是 生气的 , 伙计 - 公民 .

我说："各位公民，不要生气。"

[aɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .
I exhibited him simply as a work of art .
我 展出 他 简单地 作为 一个 工作 的 艺术 .

我只是把他当作一件艺术品来展出。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [groʊ] [fæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]
I simply wished to show you that a man could grow fat without the aid of
我 简单地 希望 到 展示 你 那 一个 男人 可以 生长 胖的 没有 这 援助 的
[ˌsiː oʊ ˈdiː] - [ˈlɪvər] [ɔɪl] .
cod - liver oil .
鳕鱼 - 肝 油 .

我只是想向你们证明，即使不借助鱼肝油，男人也能变胖。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" But they wouldn't listen to me .
" 但 他们 不会 听 到 我 .

但他们不听我的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] - [set] [ʌv; əv] [ˈpɛpəl] ,
They are a low and grovelin set of peple ,
他们 是 一个 低的 和 - 放 的 人们 ,

他们是一群卑鄙无耻、匍匐在地的人。

[huː] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪn] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈevrɪ] [brest] [wer] - [iˈməuʃənz][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l]

who	excite	a	feelin	of	loathin	in	every	brest	where	lorfty	emotions	and	original
WHO	激发	一个	感觉	的	-	在	每一个	胸部	在哪里	-	情绪	和	原来的

[ɪˈdeɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbiːdɪn] [pleɪs] .

idees	have	a	bidin	place	.
想法	有	一个	拜登	地方	.

他们激起每个人心中对崇高情感和原创思想的厌恶之情。

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈlɛmɪŋtən] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪnɪts] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈstrætfərd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈeɪvn] ,

I	stopped	at	Leamington	a	few	minits	on	my	way	to	Stratford	onto	the	Avon	,
我	停止	在	利明顿	一个	很少	迷你	在	我的	方式	到	斯特拉特福德	到	这	雅芳	,

我前往斯特拉特福德，然后沿着埃文河行驶的途中，在利明顿停留了几分钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	a	very	beautiful	town	it	is	.
和	一个	非常	美丽的	镇	它	是	.

那真是一座非常美丽的城镇。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃuː] [ʃɑːp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ,

I	went	into	a	shoe	shop	to	make	a	purchis	,
我	去	进入	一个	鞋	店铺	到	制作	一个	-	,

我走进一家鞋店买东西，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [aɪ] [sɔː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ðoʊz] [dɪr] [fəˈmɪliər] [wɜːrdz] ,

and	as	I	entered	I	saw	over	the	door	those	dear	familiar	words	,
和	作为	我	进入	我	锯	超过	这	门	那些	亲爱的	熟悉的	字	,

我走进去的时候，看到门上方写着那些亲切熟悉的字样：

" [baɪ] [əpɪntmənt] : [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ; " [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " ['skwaɪər] , [ɪkˈskjuːs]

"	By	Appintment	:	H	.	R	.	H	.	;	"	and	I	said	to	the	man	,	"	Squire	,	excuse
"	经过	预约	:	H	.	拉	.	H	.	;	"	和	我	说	到	这	男人	,	"	乡绅	,	原谅

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“奉殿下之命；”我对那人说，“侍从，打扰一下，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

but	this	is	too	much	.
但	这	是	也	很多	.

但这太过分了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] [ʃɑːps] [baɪ] [əpɪntmənt] :

I	have	seen	in	London	four	hundred	boot	and	shoe	shops	by	Appintment	:
我	有	已见	在	伦敦	四	百	启动	和	鞋	商店	经过	预约	:

我在伦敦通过预约渠道看到了四百家鞋靴店：

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ; [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

H	.	R	.	H	.	;	and	now	YOU'RE	at	it	.
H	.	拉	.	H	.	;	和	现在	你是	在	它	.

殿下；现在轮到你了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] - [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kæn; kən] [wer] - [perz] [ʌv; əv] [buːts] .

It	is	simply	onpossible	that	the	Prince	can	wear	400	pairs	of	boots	.
它	是	简单地	-	那	这	王子	能	穿	-	对	的	靴子	.

王子不可能穿400双靴子。

[dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] — " [oʊ] ,

Don't	tell	me	,	"	I	said	,	in	a	voice	choked	with	emotion	—	"	Oh	,
不	告诉	我	,	"	我	说	,	在	一个	嗓音	窒息	和	情感	—	"	哦	,

“别告诉我，”我哽咽着说，“哦，

[duː][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [buːts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

do	**not**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**also**	**make**	**boots**	**for**	**him**	**.**
做	不是	告诉	我	那	你	还	制作	靴子	为了	他	.

别告诉我你也给他做靴子。

[seɪ] ['slɪpərz] — [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [mend] [ə; eɪ] [buːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Say	**slippers**	**—**	**say**	**that**	**you**	**mend**	**a**	**boot**	**now**	**and**	**then**	**for**	**him**	**;**
说	拖鞋	—	说	那	你	修补	一个	启动	现在	和	然后	为了	他	;

就说拖鞋——就说你偶尔会帮他修修靴子;

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] - [ɪm] [rɛglɚ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	**do**	**not**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**make**	**'**	**em**	**reg'lar**	**for**	**him**	**.**
但	做	不是	告诉	我	那	你	制作	-	呃	reg'lar	为了	他	.

但别告诉我你经常给他做这些。

" [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	**The**	**man**	**smilt**	**,**	**and**	**said**	**I**	**didn't**	**understand**	**these**	**things**	**.**
"	这	男人	微笑	,	和	说	我	没有	理解	这些	事物	.

“那人笑了笑，说我不懂这些事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][pərˈhæps][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [ˈdiːlɚz] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz]
He **said** **I** **perhaps** **had** **not** **noticed** **in** **London** **that** **dealers** **in** **all** **sorts** **of** **articles**
他 说 我 也许 有 不是 注意到 在 伦敦 那 经销商 在 全部 排序 的 文章
[wʌz; wəz][baɪ] [əpɪntmənt] .
was **By** **Appintment** **.**
曾是 经过 预约 .

他说我可能没有注意到，在伦敦，各种商品的经销商都是预约制的。

[aɪ] [sed] , " [oʊ] , ['hædnt] [aɪ] ?
I **said** **,** **"** **Oh** **,** **HADN'T** **I** **?**
我 说 , " 哦 , 之前没有 我 ?

我说："哦，难道我没有吗？"

" [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
" **Then** **a** **sudden** **thought** **flasht** **over** **me** **.**
" 然后 一个 突然 想法 闪光灯 超过 我 .

"然后，我突然想到一件事。"

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **have** **it** **!**
" 我 有 它 !

"我有了！"

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wɔːks] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] , [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp]
" **When** **the** **Prince** **walks** **through** **a** **street** **,** **he** **no** **doubt** **looks** **at** **the** **shop**
" 什么时候 这 王子 散步 通过 一个 街道 , 他 不 怀疑 看起来 在 这 店铺
['wɪndoʊz] .
windows **.**
视窗 .

"王子走在街上时，无疑会看看商店橱窗。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [noʊ] [daʊt] . "
" **The** **man** **said** **,** **"** **No** **doubt** **.** **"**
" 这 男人 说 , " 不 怀疑 . "

那人说："毫无疑问。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ['treɪdzmən] , " [aɪ] - , " [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [prɪns] [gets]
" **And** **the** **enterprisin** **tradesman** **,** **"** **I** **continnerd** **,** **"** **the** **moment** **the** **Prince** **gets**
" 和 这 - 零售商 , " 我 - , " 这 片刻 这 王子 获得
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
out **of** **sight** **,**
出去 的 视线 ,

"而那位精明的商人，"我继续说道，"只要王子一离开视线，

['rʌʃɪz] ['fræntɪkli] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][tɪn][saɪn] ['peɪntɪd] , [baɪ] [əpɪntmənt] , [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . !
rushes **frantically** **and** **has** **a** **tin** **sign** **painted** **,** **By** **Appintment** **,** **H** **.** **R** **.** **H** **.** **!**
冲刺 疯狂地 和 有 一个 锡 符号 绘 , 经过 预约 , H . 拉 . H . !

他慌忙跑过来，找人画了个铁皮牌子，上面写着：奉殿下之命！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['iːˈdeɪ] !

It	is	a	beautiful	,	a	great	idee	!
它	是	一个	美丽的	,	一个	伟大的	想法	!

这是一个很棒、很绝妙的想法!

" [aɪ] [ðen] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuː] [strɪŋz] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] - ['ɑːnɪst] [hænd]

"	I	then	bought	a	pair	of	shoe	strings	,	and	wringin	the	shopman's	honest	hand
"	我	然后	买	一个	一对	的	鞋	字符串	,	和	-	这	-	诚实的	手

,

,

,

"然后我买了一副鞋带，拧着店主诚实的手，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪrd] [flaɪ] .

I	started	for	the	Tomb	of	Shakspeare	in	a	hired	fly	.
我	开始	为了	这	墓	的	莎士比亚	在	一个	雇用	飞	.

我搭乘雇来的小飞机前往莎士比亚墓。

[ˌaɪ ˈtiː] -

It	look't
它	-

看起来不像

[haʊˈevər] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdər] .

however	more	like	a	spider	.
然而	更多的	喜欢	一个	蜘蛛	.

然而，它更像一只蜘蛛。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [æt; ət]

"	And	this	,	"	I	said	,	as	I	stood	in	the	old	church	-	yard	at
"	和	这	,	"	我	说	,	作为	我	站立	在	这	老的	教会	-	院子	在

"还有这个，"我站在老教堂墓地里说道。

['strætfərd] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , " [ðɪs] [maːrks] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [laɪz]

Stratford	,	beside	a	Tombstone	,	"	this	marks	the	spot	where	lies
斯特拉特福德	,	旁	一个	墓碑	,	"	这	标记	这	点	在哪里	谎言

斯特拉特福德，在一块墓碑旁，"这里标志着长眠之地"

['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['ʃeɪkˌspɪər] .

William	W	.	Shakspeare	.
威廉	W	.	莎士比亚	.

威廉·W·莎士比亚。

- !

Alars	!
-	!

阿拉尔斯!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] — "

and	this	is	the	spot	where	—	"
和	这	是	这	点	在哪里	—	"

而这里就是——

" [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [greɪv] , " [sed] [ə; eɪ] [mæn] — [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['vɪlɪdʒər] :

"	You've	got	the	wrong	grave	,	"	said	a	man	—	a	worthy	villager	:
"	你已经	得到	这	错误的	严重	,	"	说	一个	男人	—	一个	值得	村民	:

"你找错坟了，"一位村民说道——他是一位值得尊敬的村民：

" ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] ['berid] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "

"	Shakspeare	is	buried	inside	the	church	.	"
"	莎士比亚	是	埋葬	里面	这	教会	.	"

"莎士比亚就葬在教堂里。"

" [oʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ə; eɪ] [bɔɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Oh**	,	"	**I**	**said**	,	"	**a**	**boy**	**told**	**me**	**this**	**was**	**it**	.
"	哦	,	"	我	说	,	"	一个	男生	讲述	我	这	曾是	它	.

“哦，”我说，“有个男孩告诉我，这就是它。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈʃɪlɪn] [aɪˈd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ˈɑːntə] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ]

"	**The**	**boy**	**larfed**	**and**	**put**	**the**	**shillin**	**I'd**	**given**	**him**	**onto**	**his**	**left**	**eye**	**in**	**a**
"	这	男生	瘦肉	和	放	这	先令	ID	给定	他	到	他的	左边	眼睛	在	一个

[ɪnˈglɔːriəs] [ˈmænər] ,

inglorious	**manner**	,
不光彩的	方式	,

“那男孩哈哈大笑，然后笨拙地把我给他的先令贴在了他的左眼上。”

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbækwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] .

and	**commenced**	**moving**	**backwards**	**towards**	**the**	**street**	**.**
和	开始	移动	向后	向	这	街道	.

然后开始向街道方向倒退。

[aɪ] - [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spel] [ɪn][ə; eɪ]

I	**pursood**	**and**	**captered**	**him**	,	**and**	**after**	**talking**	**to**	**him**	**a**	**spell**	**in**	**a**
我	-	和	-	他	,	和	后	说	到	他	一个	拼写	在	一个

- [staɪl] ,

skarcastic	**stile**	,
-	风格	,

我追上并抓住了他，用一种尖刻的语气和他交谈了一会儿后，

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [went] .

I	**let**	**him**	**went**	**.**
我	让	他	去	.

我放他走了。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] .

The	**old**	**church**	**was**	**damp**	**and**	**chill**	**.**
这	老的	教会	曾是	潮湿	和	寒意	.

老教堂里阴冷潮湿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈreɪnɪn] .

It	**was**	**rainin**	**.**
它	曾是	下雨了	.

下雨了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɝːsənz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [ˈentərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [blʌf] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː]

The	**only**	**persons**	**there**	**when**	**I**	**entered**	**was**	**a**	**fine**	**bluff**	**old**	**gentleman**	**who**
这	仅有的	人	那里	什么时候	我	进入	曾是	一个	美好的虚张声势		老的	绅士	WHO

[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmænər] [tuː; tə][ə; eɪ] - [drest] [jʌŋ] [mæn] .

was	**talking**	**in**	**a**	**excited**	**manner**	**to**	**a**	**fashnibly**	**dressed**	**young**	**man**	**.**
曾是	说	在	一个	兴奋的	方式	到	一个	-	穿着	年轻的	男人	.

我进去的时候，里面只有一位和蔼可亲、性格直率的老绅士，他正激动地和一个衣着时髦的年轻人交谈。

" [noʊ] , ['ɜːrnɪst] - , " [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaɪd(ə)l][tuː; tə] - [ðɪs]

"	**No**	,	**Earnest**	**Montresser**	,	"	**the**	**old**	**gentleman**	**said**	,	"	**it**	**is**	**idle**	**to**	**pursoo**	**this**
"	不	,	认真	-	,	"	这	老的	绅士	说	,	"	它	是	闲置的	到	-	这

- [noʊ] [ˈfɜːrðər] .

subjeck	**no**	**further**	**.**
-	不	更远	.

“不，厄内斯特·蒙特雷瑟，”老先生说，“继续探讨这个问题是徒劳的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [ˈmæri] [maɪ] [ˈdɔːtər] .

You	**can**	**never**	**marry**	**my**	**daughter**	**.**
你	能	绝不	结婚	我的	女儿	.

你永远不可能娶我女儿。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - !
You were seen last Monday in Piccadilly without a umbreller !
你 是 已见 最后的 周一 在 皮卡迪利 没有 一个 - !

上周一有人在皮卡迪利大街看到你没带伞！

[aɪ] [sed] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] [naʊ] ,
I said then , as I say now ,
我 说 然后 , 作为 我 说 现在 ,

我当时说过，就像我现在说的一样

['eni] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] - [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ʌn'sɜːrt(ə)n] - [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ,
any young man as venturs out in a uncertain climit like this without a umbreller ,
任何 年轻的 男人 作为 - 出去 在 一个 不确定 - 喜欢 这 没有 一个 - ,

任何年轻人像这样冒险进入不确定的斜坡，却不带伞，

[læks] ['fɔːrsaɪt] , ['kɔːʃ(ə)n] , [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] ;
lacks foresight , caution , strength of mind and stability ;
缺乏 远见 , 警告 , 力量 的 头脑 和 稳定 ;

缺乏远见、谨慎、坚强的意志和稳定性；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ] ['dɔtɜ-z] ['hæpinəs] [tuː; tə] .
and he is not a proper person to intrust a daughter's happiness to .
和 他 是 不是 一个 恰当的 人 到 托付 一个 女儿的 幸福 到 .

他不是个能把女儿的幸福托付给他的人。

" [aɪ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] : " [jʊə(r)] [raɪt] !
" I slapt the old gentleman on the shoulder , and I said : " You're right !
" 我 拍打 这 老的 绅士 在 这 肩膀 , 和 我 说 : " 你是 正确的 !

我拍了拍老先生的肩膀，说："你说得对！"

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv][men] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] —
You're one of those kind of men , you are —
你是 一 的 那些 种类 的 男人 , 你 是 —

你就是那种人，你——

" [hiː; hi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] , [sed] , " [goʊ] [weɪ] — [goʊ]
" He wheeled suddenly round , and in a indignant voice , said , " Go way — go
" 他 带轮子的 突然 圆形的 , 和 在 一个 愤怒 嗓音 , 说 , " 去 方式 — 去
[weɪ] !
way !
方式 !

他突然转过身，愤愤不平地说："走开——走开！"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - - .
This is a privit intervoo .
这 是 一个 - - .

这是一次私人访谈。

" [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][maɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ]
" I didn't stop to enrich the old gentleman's mind with my
" 我 没有 停止 到 丰富 这 老的 绅士的 头脑 和 我的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

"我没有停下来与这位老先生交谈，以丰富他的思想。"

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
I sort of inferred that he wasn't inclined to listen to me , and so I
我 种类 的 推断 那 他 不是 倾斜 到 听 到 我 , 和 所以 我
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

我隐约觉得他不太想听我的话，所以我就继续往前走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] - .

But	he	was	right	about	the	umbreller	.
但	他	曾是	正确的	关于	这	-	.

但他对雨伞的看法是对的。

[aɪm] ['riːəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [grænd][oʊld] ['kʌntri] , " ['mɪstər] . [pʌnʧ] ,

I'm	really	delighted	with	this	grand	old	country	,	"	Mr	.	Punch	,
我是	真的	高兴极了	和	这	盛大	老的	国家	,	"	先生	.	冲床	,

"我真的非常喜欢这个伟大的古老国家，"潘趣先生说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn] [ˊnjuːmərəsli] [hɪr] .

"	but	you	must	admit	that	it	does	rain	rayther	numerously	here	.
"	但	你	必须	承认	那	它	做	雨	雷瑟	很多	这里	.

但你必须承认，这里确实经常下雨。

['weðər] [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [fɔːrm][ʌv; əv] [gʌvmənt] [ɔːr][nɑːt][aɪ] [liːv] [ɔːl]['kændɪd]

Whether	this	is	owing	to	a	monerkal	form	of	gov'ment	or	not	I	leave	all	candid
无论	这	是	欠款	到	一个	-	形式	的	政府	或者	不是	我	离开	全部	坦率

[ænd; ənd] - ['pɝːsənz][tuː; tə][seɪ] .

and	onprejudiced	persons	to	say	.
和	-	人	到	说	.

这是否是由于一元制政府形式造成的，我留给所有坦诚公正的人来评判。

['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['strætfərd][ɪn] - .

William	Shakspeare	was	born	in	Stratford	in	1564	.
威廉	莎士比亚	曾是	出生	在	斯特拉特福德	在	-	.

威廉·莎士比亚于1564年出生于斯特拉特福。

[ɔːl][ðə; ði] [kɑːmənteɪtɝz] , [ˌʃeɪk'spɪrɪən] [s'kɒləz] , - , [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ɑːn] [ðɪs] ,

All	the	commentaters	,	Shaksperian	scholars	,	etsetry	,	are	agreed	on	this	,
全部	这	评论员	,	莎士比亚式	学者们	,	-	,	是	同意	在	这	,

所有评论家、莎士比亚学者等等，都对此达成共识。

[wɪʧ] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ɑːn][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	is	about	the	only	thing	they	are	agreed	on	in	regard	to	him	,
哪个	是	关于	这	仅有的	事物	他们	是	同意	在	在	看待	到	他	,

这是他们在他身上唯一达成共识的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l]['hæznt]['fɔːlən]['ɑːntə]['eni]['poʊət][ɔːr]['dræmətɪst][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt]

except	that	his	mantle	hasn't	fallen	onto	any	poet	or	dramatist	hard	enough	to	hurt
除了	那	他的	地幔	还没有	倒下	到	任何	诗人	或者	剧作家	难的	足够的	到	伤害

[sed] ['poʊət][ɔːr]['dræmətɪst] [mʌʧ] .

said	poet	or	dramatist	MUCH	.
说	诗人	或者	剧作家	很多	.

只不过，他的重担还没有压在任何一位诗人或剧作家身上，以至于对他们造成太大的伤害。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪf] [ðiːz] [kɑːmənteɪtɝz] [ænd; ənd]['pɝːsənz] -

And	there	is	no	doubt	if	these	commentaters	and	persons	continner
和	那里	是	不	怀疑	如果	这些	评论员	和	人	-

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] - [kə'rɪr] ,

investigating	Shakspeare's	career	,
调查	-	职业	,

毫无疑问，如果这些评论家和人士继续研究莎士比亚的生平，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [ɪn]['duː] [taɪm] , [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

we	shall	not	,	in	doo	time	,	know	anything	about	it	at	all	.
我们	将	不是	,	在	嘟	时间	,	知道	任何事物	关于	它	在	全部	.

到那时，我们将对此一无所知。

[wen] [ə; eɪ] [mɪr] [læd] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [ə'tendid] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi]

When	**a**	**mere**	**lad**	**little**	**William**	**attended**	**the**	**Grammar**	**School**	**,**	**because**	**,**	**as**	**he**
什么时候	一个	仅仅	小伙子	小的	威廉	参加	这	语法	学校	,	因为	,	作为	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

威廉还是个小男孩的时候就读于文法学校，因为，正如他所说，

[ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ['wʊdnt] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

the	**Grammar**	**School**	**wouldn't**	**attend**	**him**	**.**
这	语法	学校	不会	出席	他	.

文法学校不肯接收他。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][rɪ'mɑːrk] , ['kʌmɪn][frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] - ,

This	**remarkable**	**remark**	**,**	**comin**	**from**	**one**	**so**	**young**	**and**	**inexperunced**	**,**
这	卓越	评论	,	即将到来	从	一	所以	年轻的	和	-	,

这番非凡的言论，出自一位如此年轻、稚嫩的人之口，

[set] ['pɛpəl][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪn] [ɪn] [ðɪs] [læd] .

set	**peple**	**to**	**thinkin**	**there**	**might**	**be**	**somethin**	**in**	**this**	**lad**	**.**
放	人们	到	思考	那里	可能	是	某物	在	这	小伙子	.

让人们开始觉得这小子可能有点本事。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [roʊt] " ['hæmlət] " [ænd; ənd] " [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrnˌwɛl] .

He	**subsequently**	**wrote**	**"**	**Hamlet**	**"**	**and**	**"**	**George**	**Barnwell**	**.**
他	随后	写道	"	村庄	"	和	"	乔治	巴恩韦尔	.

随后他创作了《哈姆雷特》和《乔治·巴恩韦尔》。

" [wen] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['tiːtʃər] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ək'sept][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	**When**	**his**	**kind**	**teacher**	**went**	**to**	**London**	**to**	**accept**	**a**	**position**	**in**	**the**
"	什么时候	他的	种类	老师	去	到	伦敦	到	接受	一个	位置	在	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['reɪlweɪ] ,

offices	**of**	**the**	**Metropolitan**	**Railway**	**,**
办公室	的	这	大都会	铁路	,

"当他那和蔼的老师去伦敦接受大都会铁路公司办公室的工作时，

['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ə'dres] .

little	**William**	**was**	**chosen**	**by**	**his**	**fellow**	**pupils**	**to**	**deliver**	**a**	**farewell**	**address**	**.**
小的	威廉	曾是	选定	经过	他的	同伴	学生	到	递送	一个	告别	地址	.

小威廉被同学们推选出来发表告别演讲。

" [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ] - [kə'rɪr] .

"	**Go**	**on**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**in**	**a**	**glorus**	**career**	**.**
"	去	在	,	先生	,	"	他	说	,	"	在	一个	-	职业	.

"先生，继续前进吧，"他说，"开启一段辉煌的职业生涯。"

[biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['iːg(ə)l] ,

Be	**like**	**a**	**eagle**	**,**
是	喜欢	一个	鹰	,

要像雄鹰一样，

[ænd; ənd] [sɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrər] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['grætɪfaɪd] !

and	**soar**	**and**	**the**	**soarer**	**you**	**get**	**the**	**more**	**we**	**shall**	**all**	**be**	**gratified**	**!**
和	翱翔	和	这	翱翔者	你	得到	这	更多的	我们	将	全部	是	满意	!

翱翔吧，你飞得越高，我们大家就越高兴!

[ðæts] [soʊ] .

That's	**so**	**.**
那就是	所以	.

确实如此。

" [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['betər] [get] [ðiːz] -
" My young readers , who wish to know about Shakspeare , better get these vallyable
" 我的 年轻的 读者 , WHO 希望 到 知道 关于 莎士比亚 , 更好的 得到 这些 -
[riˈmaːks] [freɪmd] .
remarks framed .
评论 框 .

“我的年轻读者们，如果想了解莎士比亚，最好把这些宝贵的话语记下来。”

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
I returned to the hotel .
我 返回 到 这 酒店 .

我返回了酒店。

['miːtɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,
Meetin a young married couple ,
会议 一个 年轻的 已婚 夫妻 ,

遇见一对年轻夫妇，

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ]
they asked me if I could direct them to the hotel which Washington Irving
他们 问 我 如果 我 可以 直接的 他们 到 这 酒店 哪个 华盛顿 欧文
[juːst] [tuː; tə] [kiːp] ?
used to keep ?
用过的 到 保持 ?

他们问我能否指引他们去华盛顿·欧文曾经经营的那家酒店?

" [aɪv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [æz; əz][ə; eɪ] - , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" I've understood that he was onsuccessful as a lan'lord , " said the lady .
" 我已经 理解 那 他 曾是 - 作为 一个 - , " 说 这 女士 .

“我听说他做地主很成功，”这位女士说。

" [wiːv] [ˌʌndər'stʊd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ðæt] [hiː; hi] ['bʌstɪd] [ʌp] .
" We've understood , " said the young man , " that he busted up .
" 我们已经 理解 , " 说 这 年轻的 男人 , " 那 他 被捕 向上 .

“我们已经了解到，”年轻人说，“他崩溃了。”

" [aɪ][toʊld] - [ɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" I told ' em I was a stranger , and hurried away .
" 我 讲述 - 呃 我 曾是 一个 陌生人 , 和 慌忙 离开 .

我告诉他们我是陌生人，然后匆匆离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] - [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [ail,il,əl]
They were from my country , and ondoubtedly represented a thrifty Ile
他们 是 从 我的 国家 , 和 - 代表 一个 节俭 伊尔岛
[wel] ['sʌmwer] [ɪn] - .
well somewhere in Pennsylvany .
出色地 某处 在 - .

他们来自我的国家，无疑代表了宾夕法尼亚州某处节俭的井。

[its] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
It's a common thing , by the way ,
它是 一个 常见的 事物 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，这是件很常见的事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][oʊld]['fɑːrmər][ɪn] - [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm]['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd][faɪnd][ail,il,əl]
for a old farmer in Pennsylvany to wake up some mornin ' and find ile
为了 一个 老的 农民 在 - 到 唤醒 向上 一些 早晨 - 和 寻找 伊莱
[skwɜːtɪn][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd] .
squirtin all around his back yard .
喷射 全部 大约 他的 后退 院子 .

宾夕法尼亚州的一位老农夫某天早上醒来，发现他的后院里到处都是喷水的动物。

[hiː; hi] [selz] [aʊt] [fɔːr; fər] - ['nɔːrməs] [praɪs] ,

He	sells	out	for	'	normous	price	,
他	出售	出去	为了	-	正常	价格	,

他以"天价"售出，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [pʊt] [ɑːn] ['gɔːrdʒəs] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taʊər] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] ['piːp(ə)l] .

and	his	children	put	on	gorgeous	harness	and	start	on	a	tower	to	astonish	people	.
和	他的	孩子们	放	在	华丽的	马具	和	开始	在	一个	塔	到	震惊	人们	.

他的孩子们穿上华丽的盔甲，开始攀登高塔，以博人眼球。

[ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['dɔɪɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	succeed	in	doin	it	.
他们	成功	在	做	它	.

他们成功做到了。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ail,il,əl] [skwɜːrt] [ænd; ənd] [skwɜːrt] , [ænd; ənd] [taɪm] [roʊlz] [ɑːn] .

Meantime	the	Ile	squirts	and	squirts	,	and	Time	rolls	on	.
与此同时	这	伊尔岛	喷射	和	喷射	,	和	时间	卷	在	.

与此同时，伊尔岛的水滴不停地喷涌，时间就这样流逝。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [roʊl] .

Let	it	roll	.
让	它	卷	.

让它继续下去。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [oʊld] [taʊn] [ɪz] ['strætfərd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ɪz] [ðə; ði] [red] [hɔːrs] .

A	very	nice	old	town	is	Stratford	,	and	a	capital	inn	is	the	Red	Horse	.
一个	非常	好的	老的	镇	是	斯特拉特福德	,	和	一个	首都	客栈	是	这	红色的	马	.

斯特拉特福德是一个非常漂亮的古老城镇，而红马旅馆则是一家非常棒的旅馆。

['evri] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [es] . [mʌst; məst] [goʊ] [ðer; ðər] [wʌns] [sɝːtɪnli] ;

Every	admirer	of	the	great	S	.	must	go	there	once	certinly	;
每一个	仰慕者	的	这	伟大的	S	.	必须	去	那里	一次	当然	;

每个崇拜伟大S的人都必须去那里一次；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] ['iznt] [ə; eɪ] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	to	say	one	isn't	a	admirer	of	him	,
和	到	说	一	不是	一个	仰慕者	的	他	,

要说自己不欣赏他，

[ɪz] - [tuː; tə] ['seɪɪn] [wʌn] [hæz; həz] [dʒest] [ə'baʊt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tɪŋkər] .

is	equv'lent	to	sayin	one	has	jest	about	brains	enough	to	become	a	efficient	tinker	.
是	-	到	说	一	有	笑话	关于	大脑	足够的	到	变得	一个	高效的	修补匠	.

相当于说一个人有足够的脑子，可以成为一个高效的修补匠。

[sʌm; səm] [kaɪnd] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] - " ['poʊəmz] .

Some	kind	person	has	sent	me	Chawcer's	"	poems	.
一些	种类	人	有	发送	我	-	"	诗歌	.

一位好心人寄给我乔瑟的"诗"。

" ['mɪstər] . [siː] . [hæd; həd] ['tælənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [spɛl] .

"	Mr	.	C	.	had	talent	,	but	he	couldn't	spel	.
"	先生	.	C	.	有	天赋	,	但	他	不能	拼写	.

C先生很有才华，但他不会拼写。

[noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [mæn] [ˌɒn'lɛs] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spɛl] .

No	**man**	**has**	**a**	**right**	**to**	**be**	**a**	**lit'rary**	**man**	**onless**	**he**	**knows**	**how**	**to**	**spel**	**.**
不	男人	有	一个	正确的	到	是	一个	-	男人	不	他	知道	如何	到	拼写	.

一个人如果连拼写都不会，就没有资格自称文艺青年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [tʃɔsɝ] , [huː] [hæd; həd] - , [wʌz; wəz][soʊ] - .

It	**is**	**a**	**pity**	**that**	**Chawcer**	**,**	**who**	**had**	**geneyus**	**,**	**was**	**so**	**unedicated**	**.**
它	是	一个	遗憾	那	查克	,	WHO	有	-	,	曾是	所以	-	.

可惜的是，拥有天赋的乔瑟却如此缺乏奉献精神。

['hiːz] [ðə; ði] [wʊs] ['spelər] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

He's	**the**	**wuss**	**speller**	**I**	**know**	**of**	**.**
他是	这	懦夫	拼写者	我	知道	的	.

他是我认识的最没拼写能力的人。

[aɪ] [ges] [aɪm] [θruː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][pen] ,

I	**guess**	**I'm**	**through**	**,**	**and**	**so**	**I**	**lay**	**down**	**the**	**pen**	**,**
我	猜测	我是	通过	,	和	所以	我	躺	向下	这	笔	,

我想我已经写完了，于是我放下了笔。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] ,

which	**is**	**more**	**mightier**	**than**	**the**	**sword**	**,**
哪个	是	更多的	更强大的	比	这	剑	,

比剑更强大的是什么?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪm][freɪd] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] .

but	**which**	**I'm**	**fraid**	**would**	**stand**	**a**	**rayther**	**slim**	**chance**	**beside**	**the**	**needle**	**gun**	**.**
但	哪个	我是	害怕	会	站立	一个	雷瑟	苗条的	机会	旁	这	针	枪	.

但我恐怕它与针枪相比，胜算渺茫。

!

Adoo	**!**
阿杜	!

阿杜!

!

Adoo	**!**
阿杜	!

阿杜!

['ɑːrtəməs][wɔːrd] . [faɪv] . [faɪv] .

Artemus	**Ward**	**.**	**5**	**.**	**5**	**.**
阿特姆斯	沃德	.	5	.	5	.

阿特姆斯·沃德.5.5。

[ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

IS	**INTRODUCED**	**AT**	**THE**	**CLUB**	**.**
是	介绍	在	这	俱乐部	.

在俱乐部推出。

['mɪstər] . [pʌntʃ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

MR	**.**	**PUNCH**	**,**	**My**	**dear**	**Sir**	**,**
先生	.	冲床	,	我的	亲爱的	先生	,

潘奇先生，我亲爱的先生，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

—	**It**	**is**	**seldim**	**that**	**the**	**Commercial**	**relations**	**between**	**Great**	**Britain**	**and**	**the**
—	它	是	-	那	这	商业的	关系	之间	伟大的	英国	和	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] - [baɪ] [geɪmz] .

United	**States**	**is**	**mar'd**	**by**	**Games**	**.**
团结的	各州	是	-	经过	游戏	.

—英国和美国之间的商业关系因游戏而受损，这令人遗憾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmɜːrs] [ˈæftər][ɔːl] ,

It	is	Commerce	after	all	,
它	是	商业	后	全部	,

毕竟这是商业活动。

[wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntriz] [ˈfrendli] - [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsteɪtsmən] .

which	will	keep	the	two	countries	friendly	to'ards	each	other	rather	than	statesmen	.
哪个	将要	保持	这	二	国家	友好的	-	每个	其他	相当	比	政治家	.

这将使两国保持友好关系，而不是政敌关系。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][læst] [ˈpɑːrləmənt] ,

I	look	at	your	last	Parliament	,
我	看	在	你的	最后的	议会	,

我回顾了你们上届议会的情况，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔnˌkɔːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['seʃ(ə)n] .

and	I	can't	see	that	a	single	speech	was	encored	during	the	entire	session	.
和	我	不能	看	那	一个	单身的	演讲	曾是	安可	期间	这	全部的	会议	.

而且我没看到在整个会议期间有任何演讲被重播。

[lʊk] [æt; ət] ['kɑːŋgrəs] — [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['kɑːŋgrəs] .

Look	at	Congress	—	but	no	,	I'd	rather	not	look	at	Congress	.
看	在	国会	—	但	不	,	ID	相当	不是	看	在	国会	.

看看国会——但是不，我宁愿不看国会。

[ɛntɝteɪnɪn] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] , " [huːz] ['seɪlz] ['waɪtn] ['evri] [siː] ,

Entertainin	this	great	regard	for	Commerce	,	"	whose	sales	whiten	every	sea	,
娱乐	这	伟大的	看待	为了	商业	,	"	谁	销售量	漂白	每一个	海	,

怀着对商业的这种崇敬之情，“商业的销售使每一片海洋都变得洁白”，

" [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpɪli] [əb'zəːvz] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi] [gets] ,

"	as	everybody	happily	observes	every	chance	he	gets	,
"	作为	大家	快乐地	观察	每一个	机会	他	获得	,

“每个人都乐于观察他抓住的每一个机会，”

[aɪ] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] - [ə; eɪ] [bærɪl] [ʌv; əv]['æp(ə)l]

I	learn	with	disgust	and	surprise	that	a	British	subjeck	bo't	a	Barril	of	Apple
我	学习	和	厌恶	和	惊喜	那	一个	英国	-	机器人	一个	巴里尔	的	苹果

[sæs] [ɪn] [ə'merɪkə] ['riːs(ə)ntli] ,

Sass	in	America	recently	,
萨斯	在	美国	最近	,

我震惊又厌恶地得知，最近一位英国公民在美国喝了一大桶苹果酒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'ɹoʊv] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] - ['leər] [ʌv; əv] [sæs]

and	when	he	arrove	home	he	found	under	a	few	deloosiv	layers	of	sass
和	什么时候	他	到达	家	他	成立	在下面	一个	很少	-	层	的	傲娇

['nɑːθɪn] [bʌt; bət] ['sɔːdʌst] .

nothin	but	sawdust	.
什么也没有	但	锯末	.

当他回到家时，发现几层松散的沙子下面只有锯末。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛdɪn]

I	should	have	instintly	gone	into	the	City	and	called	a	meetin	of	the	leadin
我	应该	有	-	已消失	进入	这	城市	和	称为	一个	会议	的	这	引言

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [men][tuː; tə] [kən'dem] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːdieɪt] ,

commercial	men	to	condemn	and	repudiate	,
商业的	男人	到	谴责	和	否认	,

我本应本能地进城，召集主要的商业领袖开会，谴责并驳斥这种行为。

[æz; əz][ə; eɪ] [ə'merɪkən] , [ðɪs] [groʊs] - ,

as	a	American	,	this	gross	frawd	,
作为	一个	美国人	,	这	总的	-	,

作为一个美国人，这种严重的欺诈行为，

[ɪf] [aɪ]['hædnt] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][dræft]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [ɪn]

if	I	hadn't	learned	at	the	same	time	that	the	draft	given	by	the	British	subjeck	in
如果	我	之前没有	学习	在	这	相同的	时间	那	这	草稿	给定	经过	这	英国	-	在

['peɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] - [sæs] [wʌz; wəz] ['drɔ:d] ['ɑ:ntə][ə; eɪ]['bæŋkɪn] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən]

payment	for	this	frawdylent	sass	was	drawed	onto	a	Bankin	House	in	London
支付	为了	这	-	傲娇	曾是	绘制	到	一个	银行	房子	在	伦敦

[wɪtʃ] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

which	doesn't	have	a	existance	,
哪个	不	有	一个	存在	,

如果我没有同时得知，这位英国臣民为支付这番无耻的侮辱而开出的汇票抬头是一家位于伦敦、根本不存在的银行大楼，

[bʌt; bət][fɑ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd]['nevər][dɪd] .

but	far	otherwise	,	and	never	did	.
但	远的	否则	,	和	绝不	做过	.

但除此之外，情况截然不同，而且从未发生过。

[ðer; ðər][ɪz] [ðoʊz] [hu:] [lɑ:rf][æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] , [bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] ['merɪt] [ˌri:'bʊks] [ænd; ənd]

There	is	those	who	larf	at	these	things	,	but	to	me	they	merit	rebooks	and
那里	是	那些	WHO	拉夫	在	这些	事物	,	但	到	我	他们	优点	重新预订	和

[fraunz] .

frowns	.
皱眉	.

有些人会嘲笑这些事，但我觉得它们只会让人皱眉头、难以接受。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - — [hu:] , [æz; əz] [aɪv] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ]

With	the	exception	of	my	Uncle	Wilyim	—	who	,	as	I've	before	stated	,	is	a
和	这	例外	的	我的	叔叔	-	—	WHO	,	作为	我已经	前	声明	,	是	一个

['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['mærɪdʒ] ['oʊnli] ,

uncle	by	marrige	only	,
叔叔	经过	婚姻	仅有的	,

除了我的威廉叔叔——正如我之前所说，他只是姻亲叔叔——

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [kʌs] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][paɪz][ænd; ənd] [egz] [æt; ət]

who	is	a	low	cuss	and	filled	his	coat	pockets	with	pies	and	biled	eggs	at
WHO	是	一个	低的	坏话	和	已填	他的	外套	口袋	和	馅饼	和	胆汁	鸡蛋	在

[hɪz; ɪz] ['wɛdɪn] ['brekfəst] ,

his	weddin	breakfast	,
他的	婚礼	早餐	,

他是个卑鄙无耻的人，在婚礼早餐上把馅饼和煮鸡蛋塞满了外套口袋。

['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ]['fɑ:ðər] ,

given	to	him	by	my	father	,
给定	到	他	经过	我的	父亲	,

这是我父亲送给他的

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][æz; əz][ju'naɪtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [nu:]

and	made	the	clergyman	as	united	him	a	present	of	my	father's	new
和	制成	这	牧师	作为	团结的	他	一个	展示	的	我的	父亲的	新的

['oʊvərkoʊt] ,

overcoat	,
大衣	,

并将我父亲的新外套作为礼物送给了那位牧师。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['fɑ:ðər][ɑ:n] - - [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [di'naunst] [hɪm; ɪm] ,

and	when	my	father	on	discoverin	'	-	it	got	in	a	rage	and	denounced	him	,
和	什么时候	我的	父亲	在	-	-		它	得到	在	一个	愤怒	和	谴责	他	,

当我父亲发现这件事后，勃然大怒，斥责了他。

['ʌŋk(ə)l] - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] (['miːnɪn] [maɪ]['perənt]) ['hædnt] ['eni] ['iː'deɪ][ʌv; əv][fɜːrst] [klæs]
Uncle **Wilyim** **said** **the** **old** **man** **(** **meanin** **my** **parent** **)** **hadn't** **any** **idee** **of** **first** **class**
叔叔 - 说 这 老的 男人 (含义 我的 父母) 之前没有 任何 想法 的 第一的 班级
['hjuːmər] !
Humer **!**
幽默 !

威廉叔叔说，那位老人（指我的父母）根本不懂一流的幽默！

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ] [fæmli] [hæz; həz]
— **with** **the** **exception** **of** **this** **wretched** **Uncle** **the** **escutchin** **of** **my** **fam'ly** **has**
— 和 这 例外 的 这 可怜 叔叔 这 - 的 我的 家庭 有
['nevər] [bɪn] [steɪnd] [baɪ] [geɪmz] .
never **been** **stained** **by** **Games** **.**
绝不 到过 染色 经过 游戏 .

除了这个可恶的叔叔之外，我家的盾徽从未被游戏玷污过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːrmləs] [dɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ɪn][maɪ] - [aɪ][duː][nɑːt][kɔːl] [geɪmz] .
The **little** **harmless** **deceptions** **I** **resort** **to** **in** **my** **perfeshion** **I** **do** **not** **call** **Games** **.**
这 小的 无害 欺骗 我 采取 到 在 我的 - 我 做 不是 称呼 游戏 .

我为了追求完美而采取的那些无伤大雅的小伎俩，我并不称之为游戏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [tuː; tə][ɑːrt] .
They **are** **sacrifisses** **to** **Art** **.**
他们 是 - 到 艺术 .

它们是献给艺术的祭品。

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [fæmli] .
I **come** **of** **a** **very** **clever** **fam'ly** **.**
我 来 的 一个 非常 聪明的 家庭 .

我来自一个非常聪明的家庭。

[ðə; ði][wɔːrdz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [fæmli] [ɪn'diːd] .
The **Wards** **is** **a** **very** **clever** **fam'ly** **indeed** **.**
这 病房 是 一个 非常 聪明的 家庭 的确 .

沃德一家确实是一个非常聪明的家庭。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
I **believe** **we** **are** **descendid** **from** **the** **Puritins** **,**
我 相信 我们 是 - 从 这 - ,

我相信我们是清教徒的后裔。

[huː] ['noʊbli][fled][frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] - [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] - ,
who **nobly** **fled** **from** **a** **land** **of** **despitism** **to** **a** **land** **of** **freedim** **,**
WHO 高贵地 逃亡 从 一个 土地 的 - 到 一个 土地 的 - ,

他高尚地从充满蔑视的土地逃往自由的土地，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] [prɪ'vent] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
where **they** **could** **not** **only** **enjoy** **their** **own** **religion** **,** **but** **prevent** **everybody**
在哪里 他们 可以 不是 仅有的 享受 他们的 自己的 宗教 , 但 防止 大家
[els] [frʌm; frəm][ɛn'dʒɔɪɪn][hɪz; ɪz] .
else **from** **enjoyin** **HIS** **.**
别的 从 享受 他的 .

他们不仅可以享受自己的宗教，还可以阻止其他人享受他的宗教。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [fæmli] .
As **I** **said** **before** **,** **we** **are** **a** **very** **clever** **fam'ly** **.**
作为 我 说 前 , 我们 是 一个 非常 聪明的 家庭 .

正如我之前所说，我们家非常聪明。

[aɪ][wʌz; wəz]['strəuliŋ] [ʌp]['riːdʒənt] [striːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['θɪŋkɪn] [wʌt] [ə; eɪ]['klevər] [fæmli] [aɪ]

I	was	strolling	up	Regent	Street	the	other	day	,	thinkin	what	a	clever	fam'ly	I
我	曾是	漫步	向上	摄政	街道	这	其他	天	,	思考	什么	一个	聪明的	家庭	我

[kʌm] [ʌv; əv] ,

come	of	,
来	的	,

前几天我沿着摄政街闲逛，心想我出身的家族真是聪明睿智。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z] .

and	looking	at	the	gay	shop	-	winders	.
和	寻找	在	这	同性恋	店铺	-	卷绕器	.

看着那些同性恋商店的橱窗。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuː] [kloʊz] [sɪns] [juː; jʊ][læst] [sɔː] [ˌem 'iː] .

I've	got	some	new	close	since	you	last	saw	me	.
我已经	得到	一些	新的	关闭	自从	你	最后的	锯	我	.

自从上次见面以来，我身边多了几位新朋友。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ʌðər] ['wʊdnt] [duː] .

I	saw	them	others	wouldn't	do	.
我	锯	他们	其他的	不会	做	.

我看到了别人看不到的东西。

[ðeɪ] - [ðə; ði][əb'zɜːrvər] [tuː] [fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [vɪstɜ-] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

They	carrid	the	observer	too	far	back	into	the	dim	vister	of	the	past	,
他们	-	这	观察员	也	远的	后退	进入	这	暗淡	访客	的	这	过去的	,

它们将观察者带回了过去模糊的景象中太远的地方，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɔrfən] [ə'saɪləm] .

and	I	gave	'	em	to	a	Orfun	Asylum	.
和	我	给予	-	呃	到	一个	奥尔芬	庇护所	.

我把他们送到了奥尔芬精神病院。

[ðə; ði][kloʊz][aɪ] [weɪ] [naʊ] [aɪ]

The	close	I	wear	now	I
这	关闭	我	穿	现在	我

我现在穿的这件衣服

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['moʊzəs] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [roʊd] .

bo't	of	Mr	.	Moses	,	in	the	Commercial	Road	.
机器人	的	先生	.	摩西	,	在	这	商业的	路	.

摩西先生的bot，在商业路。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [meɪd] , ['mɪstər] . ['moʊzəs] - [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

They	was	expressly	made	,	Mr	.	Moses	inforemd	me	,	for	a	nobleman	,
他们	曾是	明确地	制成	,	先生	.	摩西	-	我	,	为了	一个	贵族	,

摩西先生告诉我，这些珠宝是专门为一位贵族定制的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['mʌtʃli] , - [ðə; ði] - ([wɪtʃ] [ɪz] [bluː] ,

but	as	they	fitted	him	too	muchly	,	partic'ly	the	trows's	(	which	is	blue	,
但	作为	他们	适配	他	也	长久	,	-	这	-	(	哪个	是	蓝色的	,

但由于它们太合身了，尤其是裤子（蓝色的），

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃeks]) [hiː; hi][hæd; həd] [sed] :

with	large	red	and	white	checks	)	he	had	said	:
和	大的	红色的	和	白色的	检查	)	他	有	说	:

他说道（带有大块红白格子图案）：

" [maɪ] [dɪr] ['felər] , [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] ,

"	My	dear	feller	,	make	me	some	more	,
"	我的	亲爱的	伙计	,	制作	我	一些	更多的	,

“亲爱的伙计，再给我做一些，

['oʊnli][maɪnd] — [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [sel] [ðiːz] [tuː; tə][sʌm; səm] [dʒen'tiːl] [oʊld] ['felər] .

only	mind	—	be	sure	you	sell	these	to	some	genteel	old	feller	.
仅有的	头脑	一	是	当然	你	卖	这些	到	一些	文雅的	老的	伙计	.

记住一点——一定要把这些东西卖给某个有风度的老先生。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] ['sɔːntər] [θruː] - ['riːdʒənt] [striːt] .

"	I	like	to	saunter	thro	'	Regent	Street	.
"	我	喜欢	到	溜达	喉咙	-	摄政	街道	.

我喜欢在摄政街闲逛。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] ['prɪti] ,

The	shops	are	pretty	,
这	商店	是	漂亮的	,

商店很漂亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][faɪn] ['helθi] ['gɝːlz]

and	it	does	the	old	man's	hart	good	to	see	the	troops	of	fine	healthy	girls
和	它	做	这	老的	男人的	哈特	好的	到	看	这	军队	的	美好的	健康	女孩们

[wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðer; ðər][æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['aʊərz][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

which	one	may	always	see	there	at	certain	hours	in	the	afternoon	,
哪个	一	可能	总是	看	那里	在	肯定	小时	在	这	下午	,

每天下午的某些时段，总能看到一群群健康漂亮的姑娘在那里，这让老人家心情舒畅。

[huː] [dəunt][spaɪl][ðer; ðər] ['bjuːti] [baɪ] - [keɪks] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [θɪŋz] ,

who	don't	spile	their	beauty	by	devourin	cakes	and	sugar	things	,
WHO	不	桩子	他们的	美丽	经过	-	蛋糕	和	糖	事物	,

那些不因贪吃蛋糕和甜食而玷污自己美貌的人，

[æz; əz] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [læsiz] [duː] .

as	too	many	of	the	American	and	French	lasses	do	.
作为	也	许多	的	这	美国人	和	法语	姑娘们	做	.

就像很多美国和法国姑娘那样。

[its] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [aɪ] [ges] .

It's	a	mistake	about	everybody	being	out	of	town	,	I	guess	.
它是	一个	错误	关于	大家	存在	出去	的	镇	,	我	猜测	.

我想，大家都不在家的说法是错误的。

['riːdʒənt] [striːt] [ɪz] [fʊl] .

Regent	Street	is	full	.
摄政	街道	是	满的	.

摄政街人满为患。

[aɪm] [hɪr] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [fæmli] .

I'm	here	;	and	as	I	said	before	,	I	come	of	a	very	clever	fam'ly	.
我是	这里	;	和	作为	我	说	前	,	我	来	的	一个	非常	聪明的	家庭	.

我在这里；而且正如我之前所说，我来自一个非常聪明的家庭。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɑːkɪn] [ə'lɔːŋ] ,

As	I	was	walkin	along	,
作为	我	曾是	步行	沿着	,

我边走边说，

- [maɪ'self][baɪ] ['stɪkɪn] [maɪ] ['pennaɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [huː] [stʊd]

amoosin	myself	by	stickin	my	penknife	into	the	calves	of	the	footmen	who	stood
-	我	经过	粘	我的	小刀	进入	这	小牛	的	这	侍从	WHO	站立

[weɪtɪn] [baɪ][ðə; ði] [swel] - ['koʊtʃɪz] ([nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hauld] [wɪð; wɪθ] -) ,

waitin	by	the	swell	-	coaches	(	not	one	of	whom	howled	with	angwish	)	,
等待	经过	这	膨胀	-	教练	(	不是	一	的	谁	嚎叫	和	-	)	,

我自娱自乐地用小刀刺入站在豪华马车旁等候的侍从的小腿（没有一个侍从发出愤怒的嚎叫），

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈkɔst] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈsʌmərz] , [huː] [sed] ,

I	was	accosted	by	a	man	of	about	thirty	-	five	summers	,	who	said	,
我	曾是	被骚扰	经过	一个	男人	的	关于	三十	-	五	夏天	,	WHO	说	,

我被一个大约三十五岁左右的男人拦住，他说：

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [feɪs] [ˈsʌmhwɛə] [əˈfɔːr] !

"	I	have	seen	that	face	somewheres	afore	!
"	我	有	已见	那	脸	某个地方	之前	!

“我以前好像在哪里见过这张脸！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃæbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɛrɪn] - .

"	He	was	a	little	shabby	in	his	wearin	apparil	.
"	他	曾是	一个	小的	破旧	在	他的	穿着	-	.

“他穿着有点邋遢。”

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] , [ˈʃaɪni] [ˈgɑːrmənts] ,

His	coat	was	one	of	those	black	,	shiny	garments	,
他的	外套	曾是	一	的	那些	黑色的	,	闪亮的	服装	,

他的外套是那种黑色、闪亮的衣服，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈɔːlweɪz] [tel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɜːrnɪʃt] [baɪ][ədˈvɜːrsəti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

which	you	can	always	tell	have	been	burnished	by	adversity	;	but	he	was
哪个	你	能	总是	告诉	有	到过	抛光	经过	逆境	;	但	他	曾是

[ˈveri] [ˈdʒentlmənli] .

very	gentlemanly	.
非常	绅士风度	.

你总能看出他身上有经受过逆境磨砺的光泽；但他为人非常绅士。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][kraɪˈmɪə] , [ˈkɑːmræd] ?

"	Was	it	in	the	Crimea	,	comrade	?
"	曾是	它	在	这	克里米亚	,	同志	?

“是在克里米亚吗，同志？”

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Yes	,	it	was	.
是的	,	它	曾是	.

是的，的确如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈstɔːrmɪn][ʌv; əv][si ˈbæstəpəul] , [wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp]

It	was	at	the	stormin	of	Sebastopol	,	where	I	had	a	narrow	escape
它	曾是	在	这	风暴	的	塞瓦斯托波尔	,	在哪里	我	有	一个	狭窄的	逃脱

[frʌm; frəm] [deθ] ,

from	death	,
从	死亡	,

那是在塞瓦斯托波尔战役中，我死里逃生。

[ðæt] [wiː; wi][met] .

that	we	met	.
那	我们	遇见	.

我们相遇了。

" [aɪ] [sed] , " [noʊ] , [aɪ] [ˈwɔznt] [æt; ət][si ˈbæstəpəul] ; [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [wuːnd] [baɪ][nɑːt][ˈbiːn]

"	I	said	,	"	No	,	I	wasn't	at	Sebastopol	;	I	escaped	a	fatal	wound	by	not	bein
"	我	说	,	"	不	,	我	不是	在	塞瓦斯托波尔	;	我	逃脱	一个	致命的	伤口	经过	不是	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我说：“不，我不在塞瓦斯托波尔；我不在那里，所以才躲过了致命的伤势。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelθi] [oʊld] [ˈfɔːrtrəs] , " [aɪ] [ˈædɪd] .

It	was	a	healthy	old	fortress	,	"	I	added	.
它	曾是	一个	健康	老的	堡垒	,	"	我	额外	.

“那是一座保存完好的古老堡垒，”我补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] .
But it fell .
但 它 跌倒 .

但它倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] . "
It came down with a crash . "
它 来了 向下 和 一个 碰撞 . "

它轰然倒塌了。

" [ænd; ənd] ['plʌki] [bɔɪz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] , " [aɪ] ['ædɪd] ; " [ænd; ənd]
" And plucky boys they was who brought her down , " I added ; " and
" 和 勇敢的 男孩们 他们 曾是 WHO 带来 她 向下 , " 我 额外 ; " 和
[hə'rɑː] [fɔːr; fər] - [ɪm] !
hurrah for ' em !
欢呼 为了 - 呃 !

“把她打下来的那些小伙子们真是勇敢，”我补充道；“为他们欢呼！”

" [ðə; ði][mæn] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
" The man graspt me warmly by the hand , and said he had been in
" 这 男人 掌握 我 热情地 经过 这 手 , 和 说 他 有 到过 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

“那人热情地握住我的手，说他去过美国。”

['ʌpər] ['kænədə] , ['æfrɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] ,
Upper Canada , Africa , Asia Minor , and other towns ,
上 加拿大 , 非洲 , 亚洲 次要的 , 和 其他 城镇 ,

加拿大北部、非洲、小亚细亚及其他城镇

[ænd; ənd]['hiːd] ['nevər] [met] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [laɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] .
and he'd never met a man he liked as much as he did me .
和 他会 绝不 遇见 一个 男人 他 喜欢 作为 很多 作为 他 做过 我 .

他从未遇到过像喜欢我这样喜欢的人。

" [let] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [let][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['bætʃəs] !
" Let us , " he added , " let us to the shrine of Bachus !
" 让 我们 , " 他 额外 , " 让 我们 到 这 神社 的 巴克斯 !

“让我们，”他补充道，“让我们去巴克斯神庙吧！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] .
" And he dragged me into a public house .
" 和 他 拖拽 我 进入 一个 民众 房子 .

“然后他把我拖进了一家酒吧。”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] , [soʊ][aɪ] [sed] , " ['mɪstər] . ['bætʃəs] , [gɪv] [ðɪs] - [wʌt]
I was determined to pay , so I said , " Mr . Bachus , giv this gen'l'man what
我 曾是 决定 到 支付 , 所以 我 说 , " 先生 . 巴克斯 , 给予 这 - 什么
[hiː; hi][kɔːlz][fɔːr; fər] .
he calls for .
他 呼叫 为了 .

我决心要付钱，所以我说：“巴克斯先生，请给这位将军他所要求的。”

" [wiː; wi] [kən'vəːst] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['mænər] [tɪl] [maɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [ə'ɹoʊv] ,
" We conversed there in a very pleasant manner till my dinner - time arrove ,
" 我们 交谈 那里 在 一个 非常 令人愉快的 方式 直到 我的 晚餐 - 时间 到达 ,

“我们在那里愉快地交谈，直到我的晚餐时间到来。”

[wen] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

when	the	agreeable	gentleman	insisted	that	I	should	dine	with	him	.
什么时候	这	同意	绅士	坚持	那	我	应该	用餐	和	他	.

那位和蔼可亲的先生坚持要我与他共进晚餐。

" [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [sɜːr] , [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɔdz] !

"	We'll	have	a	banquet	,	Sir	,	fit	for	the	gods	!
"	出色地	有	一个	宴会	,	先生	,	合身	为了	这	神	!

“先生，我们将举办一场盛大的宴会，堪比神仙盛宴！”

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [gʊd] [pleɪn] ['vɪtəlz] [wʊd] [sʊt] [ˌem 'iː] .

"	I	told	him	good	plain	vittles	would	soot	me	.
"	我	讲述	他	好的	清楚的	食物	会	煤烟	我	.

我告诉他，清淡的食物会让我感到恶心。

[ɪf] [ðə; ði] [gɔdz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	gods	wanted	to	have	the	dispepsy	,	they	was	welcome	to	it	.
如果	这	神	通缉	到	有	这	-	,	他们	曾是	欢迎	到	它	.

如果众神想要得这种病，那就随他们便吧。

[wiː; wi] [hæd; həd] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [dʒɪnt] , [ænd; ənd] - ,

We	had	soop	and	fish	,	and	a	hot	jint	,	and	growsis	,
我们	有	汤	和	鱼	,	和	一个	热的	金特	,	和	-	,

我们吃了汤和鱼，还有一杯热饮和一些蔬菜。

[ænd; ənd] [waɪnz] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['kɔːstli] - .

and	wines	of	rare	and	costly	vintige	.
和	葡萄酒	的	稀有的	和	昂贵	-	.

以及稀有且昂贵的年份葡萄酒。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['aɪsɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [fruːts] [frʌm; frəm] ['griːnlændz] ['aɪsi] [maʊntɪnz]

We	had	ices	,	and	we	had	froots	from	Greenland's	icy	mountins
我们	有	冰	,	和	我们	有	水果	从	格陵兰岛	冰冷的	山脉

[ænd; ənd] - ['kɔːrəl] [strændz] ;

and	Injy's	coral	strands	;
和	-	珊瑚	线	;

我们有冰块，还有来自格陵兰冰雪覆盖的山脉和印加群岛珊瑚礁的水果；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - - [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

and	when	the	sumptoous	reparst	was	over	,
和	什么时候	这	-	-	曾是	超过	,

丰盛的宴席结束后，

[ðə; ði] - [mæn] [sed] ['hiːd] - [left] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði]

the	agree'ble	man	said	he'd	unfortnitly	left	his	pocket	-	book	at	home	on	the
这	-	男人	说	他会	-	左边	他的	口袋	-	书	在	家	在	这

['mɑːrb(ə)l] ['sentər] - ['teɪbl] .

marble	centre	-	table	.
大理石	中心	-	桌子	.

这位和蔼可亲的男士说，很不幸，他把钱包落在家里的大理石茶几上了。

" [bʌt; bət] , [baɪ] [dʒoʊv] !

"	But	,	by	Jove	!
"	但	,	经过	朱庇特	!

“但是，我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːst] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɔdz] !

"	he	said	,	"	it	was	a	feast	fit	for	the	gods	!
"	他	说	,	"	它	曾是	一个	盛宴	合身	为了	这	神	!

他说：“这是一场适合神明享用的盛宴！”

" [aɪ] [sed] , " [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , " [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [maɪ] [pʊs] ; [ðoʊ] - [aɪ] - [wɪʃt] [ðə; ði]
" I said , " Oh , never mind , " and drew out my puss ; tho ' I in'ardly wished the
" 我 说 , " 哦 , 绝不 头脑 , " 和 画 出去 我的 猫 ; 虽然 - 我 - 希望 这
[gɔdz] ,
gods ,
神 ,

我说："哦，没关系，"然后掏出我的猫；虽然我几乎没向神明祈祷，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
as the dinner was fit for ' em , was there to pay for it .
作为 这 晚餐 曾是 合身 为了 - 呃 , 曾是 那里 到 支付 为了 它 .

晚餐很丰盛，他们也乐意付钱。

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [fæmli] .
I come of a very clever fam'ly .
我 来 的 一个 非常 聪明的 家庭 .

我来自一个非常聪明的家庭。

[ðə; ði] - ['dʒent(ə)lmən] [ðen] [sed] , " [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr]
The agree'ble gentleman then said , " Now , I will show you our
这 - 绅士 然后 说 , " 现在 , 我 将要 展示 你 我们的

这位和蔼的先生接着说："现在，我将带您参观我们的……"

[klʌb] .
Club .
俱乐部 .

俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] . "
It dates back to the time of William the Conquerer . "
它 日期 后退 到 这 时间 的 威廉 这 征服者 . "

它的历史可以追溯到征服者威廉时期。

" [dɪd] [bɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did Bill belong to it ?
" 做过 账单 属于 到 它 ?

"比尔是它的一份子吗？"

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [hiː; hi] [dɪd] . "
" He did . "
" 他 做过 . "

"他确实这么做了。"

" [wɔːl] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] ['bɪli] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
" Wall , " I said , " if Billy was one of ' em ,
" 墙 , " 我 说 , " 如果 比利 曾是 一 的 - 呃 ,

"沃尔，"我说，"如果比利是他们中的一员，

[aɪ] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'dɔːrsmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ]
I need no other endorsement as to its respectfulness , and I'll go with
我 需要 不 其他 代言 作为 到 它是 尊重 , 和 患病的 去 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

无需其他证明，它就足以体现尊重，我会和你一起去。

[maɪ] [geɪ] ['truːpər] [bɔɪ] !
my **gay** **trooper** **boy** **!**
我的 同性恋 骑警 男生 !

我的同性恋士兵男孩!

" [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɔːf] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] .
" **And** **we** **went** **off** **arm** **-** **in** **-** **arm** **.**
" 和 我们 去 离开 手臂 - 在 - 手臂 .

然后我们手挽着手离开了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - [mæn][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - .
On **the** **way** **the** **agree'ble** **man** **told** **me** **that** **the** **Club** **was** **called** **the** **Sloshers** **.**
在 这 方式 这 - 男人 讲述 我 那 这 俱乐部 曾是 称为 这 - .

路上，那位和蔼可亲的男士告诉我，这个俱乐部名叫"泼水者俱乐部"。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'pɪrd] [ɪn]['iːvənɪn] [dres] .
He **said** **I** **would** **notice** **that** **none** **of** **'** **em** **appeared** **in** **evenin** **dress** **.**
他 说 我 会 注意 那 没有任何 的 - 呃 出现 在 晚上 裙子 .

他说我会注意到他们当中没有一个人穿晚礼服。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə'^in][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
He **said** **it** **was** **agin** **the** **rools** **of** **the** **club** **.**
他 说 它 曾是 再次 这 角色 的 这 俱乐部 .

他说这违反了俱乐部的规章制度。

[ɪn] [fʌk] , [ɪf] ['eni] ['membər] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][ɪn]['iːvənɪn] [dres] ['hiːd][biː; bi] ['ɪnstəntli] - .
In **fack** **,** **if** **any** **member** **appeared** **there** **in** **evenin** **dress** **he'd** **be** **instantly** **expeld** **.**
在 去他妈的 , 如果 任何 成员 出现 那里 在 晚上 裙子 他会 是 即刻 - .

事实上，如果任何成员穿着晚礼服出现在那里，他都会立即被驱逐出场。

" [ænd; ənd]['jɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz] - [ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [iˈməuʃənz] ,
" **And** **yit** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **there's** **geneyus** **there** **,** **and** **lorfty** **emotions** **,**
" 和 yit , " 他 额外 , " 有 - 那里 , 和 - 情绪 ,
[ænd; ənd] - .
and **intelleck** **.**
和 - .

"而且，"他补充道，"那里有天才，有崇高的情感，还有智慧。"

[juːl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] - [juːl] [siː] [ðer; ðər] .
You'll **be** **surprised** **at** **the** **quantities** **of** **intelleck** **you'll** **see** **there** **.**
你会 是 惊讶 在 这 数量 的 - 你会 看 那里 .

你会惊讶于那里所蕴含的智慧之丰富。

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] - [ɪn] [duː] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **We** **reached** **the** **Sloshers** **in** **due** **time** **,** **and** **I** **must** **say** **they** **was** **a**
" 我们 达到 这 - 在 到期的 时间 , 和 我 必须 说 他们 曾是 一个
['ʃeɪki] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt] ,
shaky **-** **looking** **lot** **,**
摇晃 - 寻找 很多 ,

"我们及时赶到了斯洛舍斯队，我必须说，他们看起来摇摇晃晃的。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [kən'viːnd] [wʌz; wəz] - [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] .
and **the** **public** **house** **where** **they** **convened** **was** **certingly** **none** **of** **the** **best** **.**
和 这 民众 房子 在哪里 他们 召集 曾是 - 没有任何 的 这 最好的 .

他们聚会的酒吧肯定算不上什么好地方。

[ðə; ði] - ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['welkəm] .
The **Sloshers** **crowded** **round** **me** **,** **and** **said** **I** **was** **welcome** **.**
这 - 挤 圆形的 我 , 和 说 我 曾是 欢迎 .

一群嬉皮士围着我，说欢迎我。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brest] - [pɪn] [juːv] [gɑːt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	**What**	**a**	**beautiful**	**brest**	**-**	**pin**	**you've**	**got**	**,**	"	**said**	**one**	**of**	**'**	**em**	**.**
"	什么	一个	美丽的	胸部	-	别针	你已经	得到	,	"	说	一	的	-	呃	.

“你的胸针真漂亮，”其中一个人说道。

" [pər'mɪt][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['nɛkərˌtʃɜːr] .

"	**Permit**	**me**	**,**	"	**and**	**he**	**took**	**it**	**out**	**of**	**my**	**neckercher**	**.**
"	允许	我	,	"	和	他	采取	它	出去	的	我的	内克彻	.

“请允许我，”他把它从我的颈套里取了出来。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvli] , " [hiː; hi] [sed] , [pɑːrsɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [huː] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər]

"	**Isn't**	**it**	**luvly**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**parsin**	**it**	**to**	**another**	**,**	**who**	**parsed**	**it**	**to**	**another**
"	不是	它	可爱的	,	"	他	说	,	帕辛	它	到	其他	,	WHO	已解析	它	到	其他

.

:
:

“这不是很可爱吗？”他说道，然后把这句话转述给另一个人，那个人又把这句话转述给另一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [ænt] , [ɑːn][maɪ] - [hɜːr; hər]

It	**was**	**given**	**me**	**by**	**my**	**Aunt**	**,**	**on**	**my**	**promisin**	**her**
它	曾是	给定	我	经过	我的	阿姨	,	在	我的	-	她

这是我姑姑给我的，因为我答应了她

[aɪ'd]['nevər] [swer] [prə'feinli] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæv; həv] , [ɪk'sept] [ɑːn] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] .

I'd	**never**	**swear**	**profanely**	**;**	**and**	**I**	**never**	**have**	**,**	**except**	**on**	**very**	**special**	**occasions**	**.**
ID	绝不	发誓	亵渎地	;	和	我	绝不	有	,	除了	在	非常	特别的	场合	.

我绝不会说脏话；除了在非常特殊的场合，我从来没有说过脏话。

[aɪ] [siː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] - [pɪn][ə; eɪ][pɑːrsɪn][frʌm; frəm][wʌn] [slɒʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

I	**see**	**that**	**beautiful**	**boosum**	**pin**	**a**	**parsin**	**from**	**one**	**Slosher**	**to**	**another**	**,**
我	看	那	美丽的	-	别针	一个	帕辛	从	一	泼洒器	到	其他	,

我看到那美丽的胸部别针把欧芹从一个泼水者别到另一个泼水者身上，

[ænd; ənd][aɪm] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæd][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][pwɑː] , " [pɑːrsɪn] [ə'weɪ] !

and	**I'm**	**reminded**	**of**	**them**	**sad**	**words**	**of**	**the**	**poit**	**,**	"	**parsin**	**away**	**!**
和	我是	提醒	的	他们	伤心	字	的	这	波伊特	,	"	帕辛	离开	!

这让我想起了他们悲伤的话语，“欧芹走开！”

[pɑːrsɪn] [ə'weɪ] !

parsin	**away**	**!**
帕辛	离开	!

欧芹快走！

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .

"	**I**	**never**	**saw**	**it**	**no**	**more**	**.**
"	我	绝不	锯	它	不	更多的	.

我再也没见过它。

[ðen] [ɪn] [kʌmz] [ə; eɪ] [æθ'letɪk] ['fiːmeɪl] , [huː] [noʊ] ['suːnər] [siːz] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [ə; eɪ]

Then	**in**	**comes**	**a**	**athletic**	**female**	**,**	**who**	**no**	**sooner**	**sees**	**me**	**than**	**she**	**utters**	**a**
然后	在	来	一个	运动	女性	,	WHO	不	很快	看到	我	比	她	说话	一个

[waɪld] [jel] ,

wild	**yell**	**,**
荒野	叫喊	,

这时，一个身材健壮的女子走了进来，她一看到我就发出了一声狂野的尖叫。

[ænd; ənd][kraɪz] :

and	**cries**	**:**
和	哭泣	:

并哭喊：

" [æt; ət] - !
" At larst !
" 在 - !

“首先！

[æt; ət] - !
at larst !
在 - !

首先！

[maɪ] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] !
My Wilyim , from the seas !
我的 - , 从 这 海域 !

我的威廉，来自大海！

" [aɪ] [sed] , " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['mɑːm] .
" I said , " not at all , Marm .
" 我 说 , " 不是 在 全部 , 玛姆 .

我说：“一点也不，玛姆。”

[nɑːt][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] .
Not on no account .
不是 在 不 帐户 .

绝不可能。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['boʊsn] [paɪp][tuː; tə]['kwɔːrtərz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ['dɪdnt]
I have heard the boatswain pipe to quarters — but a voice in my heart didn't
我 有 听到 这 水手长 管道 到 四分之一 — 但 一个 嗓音 在 我的 心 没有
['wɪspər] [sjuː] - ['zæn] !
whisper Seu - zan !
耳语 seu - 赞 !

我听见水手长吹着号召大家集合——但我心中却没有一个声音低语着“Seu-zan”！

[aɪv] [biˈleid] [ðə; ði]['mɑːrlɪn] - [spaɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] - , [bʌt; bət][sjuː] - [zænz] [aɪ] ['wɔznt] [ɑːn]
I've belayed the marlin - spikes on the upper jibpoop , but Seu - zan's eye wasn't on
我已经 已保护 这 马林鱼 - 尖峰 在 这 上 - , 但 seu - 赞的 眼睛 不是 在
[ˌem 'iː] , [mʌtʃ] .
me , much .
我 , 很多 .

我已经在上层浮标上固定好了马林尖钉，但是 Seu-zan 的目光并没有过多地集中在我身上。

[jʌŋ] ['wʊmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jʊə(r)] ['seɪlər] [bɔɪ] .
Young woman , I am not you're Saler boy .
年轻的 女士 , 我 是 不是 你是 销售员 男生 .

年轻女子，我不是你的萨勒男孩。

[fɑːr] ['dɪfrənt] . "
Far different . "
远的 不同的 . "

截然不同。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Oh yes , you are !
" 哦 是的 , 你 是 !

“哦，是的，你就是！”

" [ʃiː; ʃi] [hauld] , ['sizɪn] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
" she howled , seizin me round the neck .
" 她 嚎叫 , 癫痫 我 圆形的 这 脖子 .

她嚎叫着，一把掐住我的脖子。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪv] [lʊkt] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪn] ! "

"	Oh	,	how	I've	lookt	forwards	to	this	meetin	!	"
"	哦	,	如何	我已经	看看	前进	到	这	会议	!	"

"哦，我一直都很期待这次会面！"

" [ænd; ənd] [juːl] ['prez(ə)ntli] , " [aɪ] [sed] , " [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] ['bækwərdz]

"	And	you'll	presently	,	"	I	said	,	"	have	a	opportunity	of	lookin	backwards
"	和	你会	目前	,	"	我	说	,	"	有	一个	机会	的	在看	向后

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

"你很快就会有机会回顾这段历史，"我说，"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

because	I'm	on	the	point	of	leavin	this	institution	.
因为	我是	在	这	观点	的	离开	这	机构	.

因为我即将离开这所学校。

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['fæməli] .

"	I	will	here	observe	that	I	come	of	a	very	clever	family	.
"	我	将要	这里	观察	那	我	来	的	一个	非常	聪明的	家庭	.

"我在这里要说明的是，我来自一个非常聪明的家庭。"

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [fæmli] , [ɪn'diːd] .

A	very	clever	fam'ly	,	indeed	.
一个	非常	聪明的	家庭	,	的确	.

真是个非常聪明的家庭。

" [wer] , " [aɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [aɪ] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

"	Where	,	"	I	cried	,	as	I	struggled	in	vain	to	release	myself	from	the
"	在哪里	,	"	我	哭	,	作为	我	挣扎	在	徒劳	到	发布	我	从	这

[ɪk'sentrɪk] ['fiːˌmeɪlz] [klɔːz] ,

eccentric	female's	claws	,
偏心	女性的	爪子	,

"在哪儿？"我喊道，徒劳地挣扎着想要摆脱那个古怪女人的魔爪。

" [wer] [ɪz] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kraɪ'mɪə] , [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ]

"	where	is	the	Capting	—	the	man	who	was	into	the	Crimea	,	amidst	the
"	在哪里	是	这	捕获	—	这	男人	WHO	曾是	进入	这	克里米亚	,	在……之中	这

['kænənz] ['θʌndər] ?

cannon's	thunder	?
大炮的	雷	?

"那位曾深入克里米亚，在炮火轰鸣中奋战的船长在哪里？"

[aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] .

I	want	him	.
我	想	他	.

我想要他。

" [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [wʌt] [duː] [aɪ] [siː] ?

"	He	came	forward	,	and	cried	,	"	What	do	I	see	?
"	他	来了	向前	,	和	哭	,	"	什么	做	我	看	?

他走上前去，喊道："我看到了什么？"

[ˌem 'iː] ['sɪstər] !

Me	Sister	!
我	姐姐	!

我姐姐！

[ˌem 'iː] [swiːt] - !

me	sweet	Adulaide	!
我	甜的	-	!

我亲爱的阿杜莱德！

[ænd; ənd][ɪn] [tɪrz] !
and in teers !
和 在 蒂尔斯 !

而且是分崩离析!

['wɪlɪn] !
Willin !
威林 !

愿意!

" [hiː; hi] [skriːmd] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði]['sɜːrpənt][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] - , [ænd; ənd]
" he screamed , " and you're the serpent I took to my boosum , and
" 他 尖叫 , " 和 你是 这 蛇 我 采取 到 我的 - , 和
['bɔːroʊd] ['mʌni] [ʌv; əv] ,
borrowed money of ,
借来的 钱 的 ,

他尖叫道:"而你就是那条我抱在怀里、向你借钱的毒蛇!"

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? — [juː; jʊ]
and went round with , and was cheerful with , are you ? — You
和 去 圆形的 和 , 和 曾是 快乐 和 , 是 你 ? — 你
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
ought to be ashamed of yourself .
应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

你到处闲逛,还兴高采烈地跟他们在一起,是吗?——你应该感到羞耻。

" ['sʌmhaʊ] [maɪ][koʊt][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ɔːf] , [ðə; ði][brest] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [maɪ]
" Somehow my coat was jerked off , the brest - pocket of which contained my
" 不知何故 我的 外套 曾是 猛地一抖 离开 , 这 胸部 - 口袋 的 哪个 包含 我的
['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,

"不知怎么的,我的外套被人一把扯掉了,胸前的口袋里装着我的钱包。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði][brest][pɪn] .
and it parsed away like the brest pin .
和 它 已解析 离开 喜欢 这 胸部 别针 .

它像胸针一样被一点点地拆走了。

[ðen] [ðeɪ] ['sɔːrtər]['kwaɪətli] ['hʌsəld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Then they sorter quietly hustled me into the street .
然后 他们 分拣机 悄悄 匆忙 我 进入 这 街道 .

然后他们悄无声息地把我赶到了街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] ['laɪən] .
It was about 12 at night when I reached the Green Lion .
它 曾是 关于 - 在 夜晚 什么时候 我 达到 这 绿色的 狮子 .

我到达绿狮旅馆时大约是晚上12点。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[juː; jʊ][slaɪ][oʊld] ['ræskl] , [juːv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [lɑːks] ! " [sed] [ðə; ði] - ,
you sly old rascal , you've been up to larks ! " said the lan'lord ,
你 狡猾 老的 恶棍 , 你已经 到过 向上 到 云雀 ! " 说 这 - ,

"你这狡猾的老家伙,你肯定干了些什么坏事!"地主说道。

- ['laʊdli] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][maɪ][rɪbz] .
larfin loudly , and digging his fist into my ribs .
- 高声 , 和 挖掘 他的 拳头 进入 我的 肋骨 .

他大声嘲笑我,并一拳打在我的肋骨上。

[aɪ] [sed] , " ['bɪgzbi] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ə'^in] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪt][juː; jʊ] !

I	said	,	"	Bigsby	,	if	you	do	that	agin	,	I	shall	hit	you	!
我	说	,	"	比格斯比	,	如果	你	做	那	再次	,	我	将	打	你	!

我说："比格斯比，如果你再那样做，我就打你！"

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['eksələnt] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl] - [jʊr; jər]

Much	as	I	respect	you	and	your	excellent	faml'y	,	I	shall	disfiger	your
很多	作为	我	尊重	你	和	你的	出色的	-	,	我	将	-	你的

- ['kaʊntənəns] [fɔːr; fər][laɪf] ! "

beneverlent	countenance	for	life	!	"
-	面容	为了	生活	!	"

虽然我很尊敬你和你优秀的家人，但我将永远毁掉你和蔼可亲的容貌！

" [wʌt] [hæz; həz] ['rʌfld] [jʊr; jər]['spɪrɪts] , [frend] ? " [sed] [ðə; ði] - .

"	What	has	ruffled	your	spirits	,	friend	?	"	said	the	lan'lord	.
"	什么	有	褶皱的	你的	烈酒	,	朋友	?	"	说	这	-	.

"朋友，你为何心烦意乱？"地主问道。

" [maɪ]['spɪrɪts][hæz; həz] [bɪn] ['rʌfld] , " [aɪ] [ænsɝd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	My	spirits	has	been	ruffled	,	"	I	ansered	in	a	bittur	voice	,
"	我的	烈酒	有	到过	褶皱的	,	"	我	回答	在	一个	比特	嗓音	,

"我心情很不好，"我用苦涩的声音回答道。

" [baɪ][ə; eɪ]['vaɪpər] [huː] [wʌz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .

"	by	a	viper	who	was	into	the	Crimea	.
"	经过	一个	毒蛇	WHO	曾是	进入	这	克里米亚	.

"被一条潜伏在克里米亚的毒蛇所毒害。"

[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][kraɪd] ,

What	good	was	it	,	"	I	cried	,
什么	好的	曾是	它	,	"	我	哭	,

"这有什么用呢？"我哭着说。

" [fɔːr; fər][si'bæstəpəul][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] - [ɪn][ɪts]['ruːɪnz] [ðæt] ['vaɪpər] ?

"	for	Sebastopol	to	fall	down	without	enwelopin	in	its	ruins	that	viper	?
"	为了	塞瓦斯托波尔	到	落下	向下	没有	-	在	它是	废墟	那	毒蛇	?

"塞瓦斯托波尔陷落，难道不让那条毒蛇吞噬它的废墟吗？"

" [aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] .

"	I	then	went	to	bed	.
"	我	然后	去	到	床	.

然后我就去睡觉了。

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [fæmli] .

I	come	of	a	very	clever	fam'ly	.
我	来	的	一个	非常	聪明的	家庭	.

我来自一个非常聪明的家庭。

['ɑːrtəməs][wɔːrd] . [faɪv] . [sɪks] .

Artemus	Ward	.	5	.	6	.
阿特姆斯	沃德	.	5	.	6	.

阿特姆斯·沃德.5.6。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

THE	TOWER	OF	LONDON	.
这	塔	的	伦敦	.

伦敦塔。

['mɪstər] . [pʌntʃ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

MR	.	PUNCH	,	My	dear	Sir	,
先生	.	冲床	,	我的	亲爱的	先生	,

潘奇先生，我亲爱的先生，

— [aɪ] - [niːd] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnt] ['taʊər] [ɪz] ['veri] - [wɪð; wɪθ]['pɛpəl]
— **I** **skurcely** **need** **inform** **you** **that** **your** **excellent** **Tower** **is** **very** **pop'lar** **with** **peple**
— 我 - 需要 通知 你 那 你的 出色的 塔 是 非常 - 和 人们
[frʌm; frəm][ðə; ði] - - ,
from **the** **agricultooral** **districks** **,**
从 这 - - ,

—我急需告知您，您那座出色的塔楼在农业区的人们中非常受欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ðem; ðəm] [klæs] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [weɪtɪn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði]
and **it** **was** **chiefly** **them** **class** **which** **I** **found** **waitin** **at** **the** **gates** **the**
和 它 曾是 主要 他们 班级 哪个 我 成立 等待 在 这 大门 这
['ʌðər] ['mɔːrnɪn] .
other **mornin** **.**
其他 早晨 .

那天早上我在校门口等着的，主要是他们班的学生。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm]['beɪsɪs] .
I **saw** **at** **once** **that** **the** **Tower** **was** **established** **on** **a** **firm** **basis** **.**
我 锯 在 一次 那 这 塔 曾是 已确立的 在 一个 公司 基础 .

我一眼就看出这座塔楼的地基非常稳固。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][fɜːrm] - [aɪ][dəunt][faɪnd][ə; eɪ]['beɪsɪs] [mɔːr] ['fɜːmər][ðæn; ðən]
In **the** **entire** **history** **of** **firm** **basisis** **I** **don't** **find** **a** **basis** **more** **firmer** **than**
在 这 全部的 历史 的 公司 - 我 不 寻找 一个 基础 更多的 更坚固 比
[ðɪs] [wʌn] .
this **one** **.**
这 一 .

纵观整个房地产基础的历史，我找不到比这更坚实的基础了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['taʊər] [ɪn] [ə'merɪkə] ? " [sed] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
" **You** **have** **no** **Tower** **in** **America** **?** **"** **said** **a** **man** **in** **the** **crowd** **,**
" 你 有 不 塔 在 美国 ? " 说 一个 男人 在 这 人群 ,

“你们在美国没有塔楼吗？”人群中有人问道。

[huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [dɪ'tektɪd] [maɪ][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
who **had** **somehow** **detected** **my** **denomination** **.**
WHO 有 不知何故 检测到 我的 面值 .

他不知何故察觉到了我的教派。

" - !
" **Alars** **!**
" - !

“阿拉尔斯！

[noʊ] , " [aɪ] [ænsɝd] ; " [wiː; wi] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,
no **,** **"** **I** **ansered** **;** **"** **we** **boste** **of** **our** **enterprise** **and** **improvements** **,**
不 , " 我 回答 ; " 我们 - 的 我们的 企业 和 改进 ,

“不，”我回答说；“我们为我们的事业和改进感到自豪，

[ænd; ənd]['jɪt][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] .
and **yit** **we** **are** **devoid** **of** **a** **Tower** **.**
和 yit 我们 是 缺乏 的 一个 塔 .

而我们却没有一座塔。

[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

美国，

[oʊ][maɪ] - ['kʌntri] !
oh **my** **onhappy** **country** **!**
哦 我的 - 国家 !

哦，我的快乐国家！

[ðaʊ] [hæst][nɑːt][gɑːt][noʊ] ['taʊər] !
thou hast not got no Tower !
你 哈斯特 不是 得到 不 塔 !

你没有塔!

[its] [ə; eɪ] [swiːt] [buːn] .
It's a sweet Boon .
它是 一个 甜的 布恩 .

这是一份甜蜜的恩赐。

" [ðə; ði] [geɪts] [wʌz; wəz]['oʊpənd]['æftər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] - ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [went]
" The gates was opened after awhile , and we all purchist tickets and went
" 这 大门 曾是 打开 后 一会儿 , 和 我们 全部 - 门票 和 去
['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪtɪn] - [ruːm] .
into a waitin - room .
进入 一个 等待 - 房间 .

过了一会儿，大门开了，我们都买了票，然后进了候车室。

" [maɪ] [frenz] , " [sed] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn] [blæk] [kloʊz] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] . "
" My frens , " said a pale - faced little man , in black close , " this is a sad day . "
" 我的 朋友们 , " 说 一个 苍白 - 面对 小的 男人 , 在 黑色的 关闭 , " 这 是 一个 伤心 天 . "

“我的朋友们，”一个脸色苍白、身穿黑色紧身衣的小个子男人说，“这是悲伤的一天。”

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ? " [aɪ] [sed] .
" Inasmuch as to how ? " I said .
" 因此 作为 到 如何 ? " 我 说 .

“至于怎么做？”我问道。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['pɛpəl][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [ðiːz]
" I mean it is sad to think that so many peple have been killed within these
" 我 意思是 它 是 伤心 到 思考 那 所以 许多 人们 有 到过 被杀 之内 这些
['gluːmi] [wɔːlz] .
gloomy walls .
阴沉 墙壁 .

“我的意思是，想到有这么多人在这阴森森的墙壁内丧生，真是令人悲伤。”

[maɪ] [frenz] , [let] [ˌjuː 'es][drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ! "
My frens , let us drop a tear ! "
我的 朋友们 , 让 我们 降低 一个 撕 ! "

朋友们，让我们一起流泪吧!

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" No , " I said , " you must excuse me .
" 不 , " 我 说 , " 你 必须 原谅 我 .

“不，”我说，“请原谅。”

['ʌðər] [meɪ] [drɑːp][wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [dɪ'klaɪn] .
Others may drop one if they feel like it ; but as for me , I decline .
其他的 可能 降低 一 如果 他们 感觉 喜欢 它 ; 但 作为 为了 我 , 我 衰退 .

其他人可能会随意放弃一个；但我拒绝。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] [ðɪs] - [wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
The early managers of this institootion were a bad lot , and their
这 早期的 经理 的 这 - 是 一个 坏的 很多 , 和 他们的
[kraɪmz] [wɜːr; wər] ['truːli] ;
crimes were trooly orful ;
犯罪 是 特鲁利 奥弗尔 ;

该机构早期的管理者都是些坏人，他们的罪行极其严重;

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ˌes oʊ 'biː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [daɪd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
but I can't sob for those who died four or five hundred years ago .
但 我 不能 哭泣 为了 那些 WHO 死亡 四 或者 五 百 年 前 .

但我无法为四五百年前死去的人哭泣。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][maɪ][oʊn] [rɪ'leɪʃnz] [aɪ] ['kudnt] .
If they was my own relations I couldn't .
如果 他们 曾是 我的 自己的 关系 我 不能 .

如果是我的亲人，我做不到。

[its] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [ʃed] ['sɒbz]['oʊvər] [θɪŋz] [wɪtʃ] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði]
It's absurd to shed sobs over things which occurd during the rain of Henry the
它是 荒诞 到 棚 啜泣 超过 事物 哪个 - 期间 这 雨 的 亨利 这
[θri:] .
Three .
三 .

为亨利三世时期发生的那些事哭泣，真是荒谬至极。

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , " [aɪ] - " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - ['wɔ:dəz] , [ɪn][ðer; ðər] [red]
Let us be cheerful , " I continnerd " Look at the festiv Warders , in their red
让 我们 是 快乐 , " 我 - " 看 在 这 - 狱卒 , 在 他们的 红色的
- ['dʒækɪts] .
flannil jackets .
- 夹克 .

“让我们高兴起来吧，”我继续说道，“看看那些穿着红色法兰绒外套的节日守卫们。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['ðʌsli] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?
They are cheerful , and why should it not be thusly with us ?
他们 是 快乐 , 和 为什么 应该 它 不是 是 因此 和 我们 ?

他们都很快乐，我们为什么不能也如此呢?

" [ə; eɪ]['wɔ:rdər] [naʊ] [tʊk] [ˌju: 'es][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði] - [geɪt] , [ðə; ði]
" A Warder now took us in charge , and showed us the Trater's Gate , the
" 一个 看守 现在 采取 我们 在 收费 , 和 显示 我们 这 - 门 , 这
['ɑ:rmərz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] .
armers , and things .
, 和 事物 .

“现在一名守卫接管了我们，并向我们展示了特雷特之门、武器库等等。

[ðə; ði] - [geɪt] [ɪz][waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ə'baʊt] ['twenti] - , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒɛdʒ] ;
The Trater's Gate is wide enuff to admit about twenty trater's abrest , I should jedge ;
这 - 门 是 宽的 足够 到 承认 关于 二十 - 逮捕 , 我 应该 边缘 ;

特拉特之门足够宽，可以容纳大约二十个特拉特人通过，我估计；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] , [aɪ] ['kudnt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][su:'pɪriər][tu:; tə] [geɪts] [ɪn][dʒɛnrəl] .
but beyond this , I couldn't see that it was superior to gates in gen'ral .
但 超过 这 , 我 不能 看 那 它 曾是 优越的 到 大门 在 将军 .

但除此之外，我看不出它在总体上比大门有什么优势。

- , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [rɪ'mɑ:rk] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - [klæs] [ʌv; əv]['pɛpəl] .
Traters , I will here remark , are a onfortnit class of peple .
- , 我 将要 这里 评论 , 是 一个 - 班级 的 人们 .

在此我要指出，特雷特人是一群不适应环境的人。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] - .
If they wasn't , they wouldn't be traters .
如果 他们 不是 , 他们 不会 是 - .

如果他们不是叛徒，他们就不是叛徒了。

[ðeɪ] [kən'spaɪər][tu:; tə] [bʌst] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌntri] — [ðeɪ] [feɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] - .
They conspire to bust up a country — they fail , and they're traters .
他们 合谋 到 摔碎 向上 一个 国家 — 他们 失败 , 和 它们是 - .

他们密谋破坏一个国家——他们失败了，他们是叛徒。

[ðeɪ] [bʌst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] .
They bust her , and they become statesmen and heroes .
他们 摔碎 她 , 和 他们 变得 政治家 和 英雄 .

他们逮捕了她，结果自己却成了政治家和英雄。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['glɑːstɚ] , ['æftərwərdz] [oʊld] [dɪk] [ðə; ði] [θriː] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət]

Take	the	case	of	Gloster	,	afterwards	Old	Dick	the	Three	,	who	may	be	seen	at
拿	这	案件	的	格洛斯特	,	然后	老的	迪克	这	三	,	WHO	可能	是	已见	在

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	Tower	,
这	塔	,

以格洛斯特为例，他后来被称为"老迪克三世"，人们可以在伦敦塔看到他。

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [tɪn]['oʊvərkoʊt] — [teɪk] ['mɪstər] . - [keɪs] .

on	horseback	,	in	a	heavy	tin	overcoat	—	take	Mr	.	Gloster's	case	.
在	马背	,	在	一个	重的	锡	大衣	—	拿	先生	.	-	案件	.

骑在马上，穿着厚重的锡制外套——以格洛斯特先生为例。

['mɪstər] . [dʒiː] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [daɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] [feɪld] ,

Mr	.	G	.	was	a	conspirater	of	the	basist	dye	,	and	if	he'd	failed	,
先生	.	G	.	曾是	一个	-	的	这	-	染料	,	和	如果	他会	失败的	,

G先生是巴斯特染料阴谋的同谋，如果他失败了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['saʊər]['æp(ə)l] [triː] .

he	would	have	been	hung	on	a	sour	apple	tree	.
他	会	有	到过	悬挂	在	一个	酸的	苹果	树	.

他本该被吊死在一棵酸苹果树上。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒiː] . [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [greɪt] .

But	Mr	.	G	.	succeeded	,	and	became	great	.
但	先生	.	G	.	成功了	,	和	成为	伟大的	.

但G先生成功了，并且变得非常伟大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [baɪ][kɑːl] . ['rɪtʃmənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [hɪstri] ,

He	was	slewd	by	Col	.	Richmond	,	but	he	lives	in	histry	,
他	曾是	-	经过	上校	.	里士满	,	但	他	生活	在	历史	,

他被里士满上校杀害，但他名垂青史。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'kwestriən] ['fɪgər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['deɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

and	his	equestrian	figger	may	be	seen	daily	for	a	sixpence	,	in	conjunction
和	他的	马术	菲格	可能	是	已见	日常的	为了	一个	六便士	,	在	连词

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - ['pɝːsənz] ,

with	other	em'nent	persons	,
和	其他	-	人	,

他的骑马雕像每天都可以花六便士与其他名人一起看到。

[ænd; ənd][noʊ]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['butəfəl] [lɛktɝ] .

and	no	extra	charge	for	the	Warder's	able	and	bootiful	lectur	.
和	不	额外的	收费	为了	这	-	有能力的	和	漂亮	讲座	.

而且狱卒精彩绝伦的演讲也不收取额外费用。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [ɪz] ['maʊntɪd] ['ɑːntə][ə; eɪ] - [stiːd] ,

There's	one	king	in	the	room	who	is	mounted	onto	a	foamin	steed	,
有	一	国王	在	这	房间	WHO	是	安装	到	一个	-	骏马	,

房间里有一位国王，他骑着一匹泡沫骏马。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] - [ə; eɪ] ['bɑːrbɝz] [poʊl] .

his	right	hand	graspin	a	barber's	pole	.
他的	正确的	手	-	一个	理发师	极	.

他的右手抓住了理发店的旋转灯柱。

[aɪ] ['dɪdnt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	didn't	learn	his	name	.
我	没有	学习	他的	姓名	.

我不知道他的名字。

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['dægəz] [ænd; ənd] ['pɪstɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [ɪz] [kept] [ɪz] ['ɪntərˌestɪn] .

The	room	where	the	daggers	and	pistils	and	other	weppins	is	kept	is	interestin	.
这	房间	在哪里	这	匕首	和	雌蕊	和	其他	-	是	保留	是	有趣的	.

存放匕首、女贞和其他武器的房间很有意思。

[əˈmʌŋ] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['kʌtləri] [aɪ]['noʊtɪst][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðoʊz]

Among	this	collection	of	choice	cutlery	I	notist	the	bow	and	arrer	which	those
之中	这	收藏	的	选择	刀具	我	诺蒂斯特	这	弓	和	催款	哪个	那些

[hɑːt] - [oʊld] [tʃæps] [juːst] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] .

hot	-	heded	old	chaps	used	to	conduct	battles	with	.
热的	-	-	老的	小伙子们	用过的	到	执行	战斗	和	.

在这批精选的餐具中，我注意到了那些脾气暴躁的老家伙们过去用来打仗的弓箭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [laɪk][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [juːst] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [sɜːtɪn] [traɪbz] [ʌv; əv]

It	is	quite	like	the	bow	and	arrer	used	at	this	day	by	certin	tribes	of
它	是	相当	喜欢	这	弓	和	催款	用过的	在	这	天	经过	某些	部落	的

[əˈmerɪkən] ['ɪndʒən] ,

American	Injuns	,
美国人	印第安人	,

它与如今某些美洲印第安部落使用的弓箭非常相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃuːt] - [ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['eksələnt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [saɪd]

and	they	shoot	'	em	off	with	such	a	excellent	precision	that	I	almost	sigh'd
和	他们	射击	-	呃	离开	和	这样的	一个	出色的	精确	那	我	几乎	叹了口气

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ɪndʒən] ,

to	be	a	Injun	,
到	是	一个	印第安人	,

他们射击的精准度如此之高，我几乎都想叹息自己是个印第安人了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n]['reɪdʒən] .

when	I	was	in	the	Rocky	Mountain	regin	.
什么时候	我	曾是	在	这	洛基	山	雷金	.

当我还在落基山脉地区的时候。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lɑːt][ðem; ðəm]['ɪndʒən] .

They	are	a	pleasant	lot	them	Injuns	.
他们	是	一个	令人愉快的	很多	他们	印第安人	.

印第安人是一群很和善的人。

['mɪstər] . ['kuːpər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kætlɪn][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['mænz]

Mr	.	Cooper	and	Dr	.	Catlin	have	told	us	of	the	red	man's
先生	.	库珀	和	博士	.	卡特林	有	讲述	我们	的	这	红色的	男人的

- ['eləkwəns] ,

wonerful	eloquence	,
-	口才	,

库珀先生和卡特林博士都告诉我们，红种人能言善辩，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

and	I	found	it	so	.
和	我	成立	它	所以	.

我发现确实如此。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz] [stɔpt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['juːˌtɑː][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ʃoʊ'ʃoʊni] ,

Our	party	was	stopt	on	the	plains	of	Utah	by	a	band	of	Shoshones	,
我们的	派对	曾是	停止	在	这	平原	的	犹他州	经过	一个	乐队	的	肖肖尼人	,

[huːz] [tʃiːf] [sed] :

whose	chief	said	:
谁	首席	说	:

我们的队伍在犹他州平原上被一群肖肖尼人拦住了，他们的首领说：

" ['brʌðərz] !
" **Brothers** **!**
" 兄弟 !

“兄弟!

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ɪz] ['welkəm] .
the **pale** **-** **face** **is** **welcome** **.**
这 苍白 - 脸 是 欢迎 .

肤色苍白的人很受欢迎。

['brʌðərz] !
Brothers **!**
兄弟 !

兄弟!

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪn] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ['wɑ:] - [nɑ:] - ['bʌki] - [ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [si:s] ['spi:kɪn] .
the **sun** **is** **sinkin** **in** **the** **West** **,** **and** **Wa** **-** **na** **-** **bucky** **-** **she** **will** **soon** **cease** **speakin** **.**
这 太阳 是 下沉 在 这 西方 , 和 瓦 - 纳 - 巴基 - 她 将要 很快 停止 说话 .

太阳正在西沉，瓦娜巴基很快就要停止说话了。

['brʌðərz] !
Brothers **!**
兄弟 !

兄弟!

[ðə; ði] [pʊr] [red] [mæn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [fæst] [bɪ'kʌmɪn] - .
the **poor** **red** **man** **belongs** **to** **a** **race** **which** **is** **fast** **becomin** **extink** **.**
这 贫穷的 红色的 男人 属于 到 一个 种族 哪个 是 快速地 成为 - .

可怜的红种人属于一个正在迅速灭绝的种族。

" [hi:; hi] [ðen] [hu:pt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['mænər] , [stoʊl] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['wɪski] ,
" **He** **then** **whooped** **in** **a** **shrill** **manner** **,** **stole** **all** **our** **blankets** **and** **whisky** **,**
" 他 然后 欢呼 在 一个 尖锐 方式 , 偷窃 全部 我们的 毯子 和 威士忌酒 ,

“然后他发出刺耳的叫喊声，偷走了我们所有的毯子和威士忌，

[ænd; ənd] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] [praɪ'mi:v(ə)l] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] .
and **fled** **to** **the** **primeval** **forest** **to** **conceal** **his** **emotions** **.**
和 逃亡 到 这 原始 森林 到 隐藏 他的 情绪 .

他逃进了原始森林，以掩藏自己的情感。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑ:rk] [hɪr] , [waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɪndʒən] ,
I **will** **remark** **here** **,** **while** **on** **the** **subjeck** **of** **Injuns** **,**
我 将要 评论 这里 , 尽管 在 这 - 的 印第安人 ,

我在此就印第安人这一主题发表一些看法:

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃeɪki] [set] , [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] [les] [sens] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
that **they** **are** **in** **the** **main** **a** **very** **shaky** **set** **,** **with** **even** **less** **sense** **than** **the**
那 他们 是 在 这 主要的 一个 非常 摇晃 放 , 和 甚至 较少的 感觉 比 这
['fi:niən] ,
Fenians **,**
芬尼亚人 ,

他们总体上是一个非常不稳定的团体，甚至比芬尼亚人还要缺乏理智。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [fɪ'lænθrəpɪsts] - [ðə; ði] [fʌk] [ðæt] ['evri] [jɪr] " ['kæriz] [ðə; ði]
and **when** **I** **hear** **philanthropists** **bewailin** **the** **fack** **that** **every** **year** **"** **carries** **the**
和 什么时候 我 听到 慈善家 - 这 去他妈的 那 每一个 年 " 携带 这
['noʊb(ə)l] [red] [mæn] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sɛtɪn] [sʌn] ,
noble **red** **man** **nearer** **the** **settin** **sun** **,**
高贵 红色的 男人 更近 这 塞廷 太阳 ,

当我听到慈善家们哀叹每年“高贵的红种人离落日更近一步”时，

" [aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	simply	have	to	say	I'm	glad	of	it	,
"	我	简单地	有	到	说	我是	高兴的	的	它	,

我只能说我为此感到高兴。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['sɛtɪn] [sʌn] .

tho	'	it	is	rough	on	the	settin	sun	.
虽然	-	它	是	粗糙的	在	这	塞廷	太阳	.

虽然落日余晖有些刺眼。

[ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ʌv; əv] ['brʌðər] [wʌn]['mɪnɪt] ,

They	call	you	by	the	sweet	name	of	Brother	one	minit	,
他们	称呼	你	经过	这	甜的	姓名	的	兄弟	一	迷你	,

他们亲切地称呼你为"一分钟兄弟",

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [skælp][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - .

and	the	next	they	scalp	you	with	their	Thomashawks	.
和	这	下一个	他们	头皮	你	和	他们的	-	.

接下来他们就会用他们的汤姆逊猎鹰剥你的头皮。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːndər] .

But	I	wander	.
但	我	漫步	.

但我心不在焉。

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

Let	us	return	to	the	Tower	.
让	我们	返回	到	这	塔	.

我们返回高塔吧。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] - [ɪz] [kept] ,

At	one	end	of	the	room	where	the	weppins	is	kept	,
在	一	结尾	的	这	房间	在哪里	这	-	是	保留	,

房间一端存放着武器,

[ɪz][ə; eɪ][wæks] ['fɪgər] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['faɪəri] [stʌft] ['hɑːs] ,

is	a	wax	figger	of	Queen	Elizabeth	,	mounted	on	a	fiery	stuffed	hoss	,
是	一个	蜡	菲格	的	女王	伊丽莎白	,	安装	在	一个	火热	填充	霍斯	,

这是一个伊丽莎白女王的蜡像，被安装在一匹燃烧的填充马身上。

[huːz] [glæs] [aɪ] ['flæʃɪz] [wɪð; wɪθ][praɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [red] - ['nɑːstrəl][daɪ'leɪts] -

whose	glass	eye	flashes	with	pride	,	and	whose	red	morocker	nostril	dilates	hawtily
谁	玻璃	眼睛	闪光灯	和	自豪	,	和	谁	红色的	-	鼻孔	扩张	-

,

,

,

它的玻璃眼闪烁着骄傲的光芒，它的红色鼻孔性感地扩张着。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɜːrd(ə)n][hiː; hi] [berz] .

as	if	conscious	of	the	royal	burden	he	bears	.
作为	如果	有意识的	的	这	皇家	负担	他	熊	.

仿佛意识到自己肩负的重任。

[aɪ][hæv; həv] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːrmɑdi] .

I	have	associated	Elizabeth	with	the	Spanish	Armady	.
我	有	联系	伊丽莎白	和	这	西班牙语	阿玛迪	.

我把伊丽莎白与西班牙军队联系起来了。

[ʃiːz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɝːi] [ˈθiːətər] , [wer] " [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] " [ɪz]
She's mixed up with it at the Surry Theatre , where " Troo to the Core " is
她是 混合 向上 和 它 在 这 萨里 剧院 , 在哪里 " 特鲁 到 这 核 " 是
['biːn] ['æktɪd] ,
bein acted ,
是 行动 ,

她和剧组人员混在了萨里剧院，那里正在上演话剧《核心真相》。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] ['bæli] [kɔːr] [ɪz] - [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ædmɝəlz] [ʃɪp] ,
and in which a full bally core is introjooced on board the Spanish Admiral's ship ,
和 在 哪个 一个 满的 巴利 核 是 - 在 木板 这 西班牙语 海军上将的 船 ,

其中，一个完整的巴利核心被引入到西班牙海军上将的船上，

['gɪvɪn][ðə; ði] - [ðə; ði]['iː'deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] ['oʊpənɪn][ə; eɪ] ['muːzɪk] - [hɔːl] [ɪn] ['plɪməθ] [ðə; ði]
givin the audiens the idee that he intends openin a moosic - hall in Plymouth the
给予 这 - 这 想法 那 他 意图 开 一个 哞哞 - 大厅 在 普利茅斯 这
['moʊmənt][hiː; hi] ['kɔŋkəz] [ðæt] [taʊn] .
moment he conkers that town .
片刻 他 七叶树果 那 镇 .

这让观众们觉得，他打算一旦占领普利茅斯镇，就立刻在那里开设一家音乐厅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['dræmər] [ɪz] " [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
But a very interesting drammer is " Troo to the Core ,
但 一个 非常 有趣的 戏剧家 是 " 特鲁 到 这 核 ,

但有一部非常有趣的戏剧是《Troo to the Core》，

" - [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [kɑːndək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ædmərəl] ;
" notwithstandin the eccentric conduck of the Spanish Admiral ;
" - 这 偏心 康达克 的 这 西班牙语 上将 ;

“尽管西班牙海军上将是个古怪的家伙；

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːrtn] [truːgoʊld][ə; eɪ]['bærənət] .
and very nice it is in Queen Elizabeth to make Martin Truegold a baronet .
和 非常 好的 它 是 在 女王 伊丽莎白 到 制作 马丁 真金 一个 男爵 .

伊丽莎白女王册封马丁·特鲁戈尔德为男爵，这真是太好了。

[ðə; ði]['wɔːrdər] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] - [ʌv; əv] [tɔrtɝ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['θʌmskruː] ,
The Warder shows us some instrooments of tortur , such as thumbscrews ,
这 看守 演出 我们 一些 - 的 酷刑 , 这样的 作为 指旋螺钉 ,
[θroʊt] - ['kɑːlərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
throat - collars , etc . ,
喉 - 项圈 , ETC . ,

狱卒向我们展示了一些酷刑工具，例如拇指夹、喉箍等等。

['stætn] [ðæt] [ðiːz] [wʌz; wəz] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːrmɑdi] ,
statin that these was conkerd from the Spanish Armady ,
他汀类药物 那 这些 曾是 - 从 这 西班牙语 阿玛迪 ,

他汀类药物，这些药物是从西班牙军队那里获得的，

[ænd; ənd] ['ædɪn] [wʌt] [ə; eɪ] - ['pɛpəl][ðə; ði]['spænjərdz][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] — [wɪtʃ]

and	addin	what	a	crooil	peple	the	Spaniards	was	in	them	days	—	which
和	添加	什么	一个	-	人们	这	西班牙人	曾是	在	他们	天	—	哪个

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][ə'baʊt] [twelv] ['sʌmərz] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ðæt]

elissited	from	a	bright	eyed	little	girl	of	about	twelve	summers	the	remark	that
-	从	一个	明亮的	眼睛	小的	女孩	的	关于	十二	夏天	这	评论	那

[ʃi:; ʃi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz]['ju:zɪn]

she	tho't	it	WAS	rich	to	talk	about	the	crooilty	of	the	Spaniards	usin
她	虽然	它	曾是	富有的	到	讲话	关于	这	-	的	这	西班牙人	使用

['θʌmskru:] ,

thumbscrews	,
指旋螺钉	,

再加上当时西班牙人是多么残暴——这让一个大约十二岁、眼神明亮的小女孩脱口而出，说她觉得谈论西班牙人使用拇指夹的残暴行为真是太可笑了。

[wen] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [wer] [soʊ] ['meni] [pʊr] - ['hedz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] .

when	we	was	in	a	Tower	where	so	many	poor	pepl's	heads	had	been	cut	off	.
什么时候	我们	曾是	在	一个	塔	在哪里	所以	许多	贫穷的	-	头部	有	到过	切	离开	.

当我们身处一座塔楼里，那里有许多可怜人的头颅被砍下。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['wɔ:rdər] ['stæmər] [ænd; ənd][tɜ:rn] [red] .

This	made	the	Warder	stammer	and	turn	red	.
这	制成	这	看守	结巴	和	转动	红色的	.

这让狱卒结结巴巴，脸涨得通红。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['braɪtnəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst]

I	was	so	blessed	with	the	little	girl's	brightness	that	I	could	have	kissed
我	曾是	所以	蒙福	和	这	小的	女孩们	亮度	那	我	可以	有	亲吻

[ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ,

the	dear	child	,
这	亲爱的	孩子	,

小女孩的聪慧让我如此感动，我真想亲吻这个可爱的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪf] [ʃi:d] [bɪn] [sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər] .

and	I	would	if	she'd	been	six	years	older	.
和	我	会	如果	棚	到过	六	年	老	.

如果她再大六岁，我也会这么做。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][kəm'pænjənz] [ɪn'tendɪd] ['mækɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd]

I	think	my	companions	intended	makin	a	day	of	it	,	for	they	all	had
我	思考	我的	同伴	故意的	制造	一个	天	的	它	,	为了	他们	全部	有

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

sandwiches	,	sassiges	,	etc	.
三明治	,	-	,	ETC	.

我觉得我的同伴们打算好好玩一天，因为他们都带了三明治、萨西吉饼等等。

[ðə; ði][sæd] - ['lʊkɪn] [mæn] , [hu:] [hæd; həd]['wɑ:ntɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][drɑ:p][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ə'fɔ:r] [wi:; wi]

The	sad	-	lookin	man	,	who	had	wanted	us	to	drop	a	tear	afore	we
这	伤心	-	在看	男人	,	WHO	有	通缉	我们	到	降低	一个	撕	之前	我们

['stɑ:rtɪd][tu:; tə][goʊ][raʊnd] ,

started	to	go	round	,
开始	到	去	圆形的	,

那个面容悲伤的男人，在我们开始绕场一周之前，他曾希望我们流下一滴眼泪。

- [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] - ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

fling'd	such	quantities	of	sassige	into	his	mouth	,
-	这样的	数量	的	-	进入	他的	嘴	,

把那么多的讽刺话都塞进了他的嘴里，

[ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [tʃoʊk] [hi'self] [tu:; tə] [deθ] .
that I expected to see him choke hisself to death .
那 我 预期的 到 看 他 呛 他自己 到 死亡 .

我当时以为会看到他窒息而死。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ɪn] [ðə; ði] ['boʊʃɑ:mp] ['taʊər] ,
He said to me , in the Beauchamp Tower ,
他 说 到 我 , 在 这 博尚 塔 ,

他在博尚塔里对我说：

[wer] [ðə; ði] [pʊr] ['prizənəz] [rɪt] [ðer; ðər] - [neɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊld] [wɔ:lz] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ]
where the poor prisoners writ their onhappy names on the cold walls , " This is a
在哪里 这 贫穷的 囚犯 写 他们的 - 姓名 在 这 寒冷的 墙壁 , " 这 是 一个
[sæd] [saɪt] . "
sad sight . "
伤心 视线 . "

可怜的囚犯们在冰冷的墙壁上写下他们不幸的名字，"这真是一幅悲惨的景象。"

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn'di:d] , " [aɪ] - .
" It is , indeed , " I anserd .
" 它 是 , 的确 , " 我 - .

"确实如此，"我回答道。

" [jʊə(r)] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" You're black in the face .
" 你是 黑色的 在 这 脸 .

"你的脸是黑色的。"

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [i:t] - [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ri'hə:səlz] [bɪ'fɔ:rhænd] .
You shouldn't eat sassige in public without some rehearsals beforehand .
你 不应该 吃 - 在 民众 没有 一些 排练 预先 .

没有事先练习，你不应该在公共场合吃萨西格（一种菲律宾传统食物）。

[ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] - . "
You manage it orkwardly . "
你 管理 它 - . "

你处理得非常笨拙。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [mi:n] [ðɪs] [sæd] [ru:m] .
" No , " he said , " I mean this sad room .
" 不 , " 他 说 , " 我 意思是 这 伤心 房间 .

"不，"他说，"我是说这个悲伤的房间。"

" [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
" Indeed , he was quite right .
" 的确 , 他 曾是 相当 正确的 .

"的确，他说的完全正确。"

[ðoʊ] - [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ɔ:l] [ði:z] - [θɪŋz] ['hæpənd] ,
Tho ' so long ago all these drefful things happened ,
虽然 - 所以 长的 前 全部 这些 - 事物 发生 ,

虽然这些可怕的事情都发生在很久以前，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['glu:mi] [ru:m] ,
I was very glad to git away from this gloomy room ,
我 曾是 非常 高兴的 到 git 离开 从 这 阴沉 房间 ,

我很高兴能离开这间阴暗的房间。

[ænd; ənd] [goʊ] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [spɑ:rklɪn] [kraʊn] - [ɪz] [kept] .
and go where the rich and sparklin Crown Jewils is kept .
和 去 在哪里 这 富有的 和 斯帕克林 王冠 - 是 保留 .

去看看那些珍贵闪亮的皇冠珠宝存放的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz] [kraʊn] ,

I	was	so	pleased	with	the	Queen's	Crown	,
我	曾是	所以	高兴	和	这	女王大学	王冠	,

我非常喜欢女王的王冠。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] - [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][send][ə; eɪ]

that	it	occurd	to	me	what	a	agree'ble	surprise	it	would	be	to	send	a
那	它	-	到	我	什么	一个	-	惊喜	它	会	是	到	发送	一个

- [wʌn][hoʊm][tuː; tə][maɪ][waɪf] ;

sim'lar	one	home	to	my	wife	;
-	一	家	到	我的	妻子	;

我突然想到，如果给妻子寄一份类似的礼物回家，那该是多么令人愉快的惊喜啊！

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði]['wɔːrdər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - [kən'strʌktɪd]

and	I	asked	the	Warder	what	was	the	vally	of	a	good	,	well	-	constructed
和	我	问	这	看守	什么	曾是	这	山谷	的	一个	好的	,	出色地	-	建造

[kraʊn] [laɪk] [ðæt] .

Crown	like	that	.
王冠	喜欢	那	.

我问狱卒，像这样一顶做工精良、结构坚固的王冠，它的谷底在哪里。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

He	told	me	,
他	讲述	我	,

他告诉我，

[bʌt; bət][ɑːn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌnz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][dʒɪnt]

but	on	cypherin	up	with	a	pencil	the	amount	of	funs	I	have	in	the	Jint
但	在	-	向上	和	一个	铅笔	这	数量	的	乐趣	我	有	在	这	金特

[stɑːk] [bæŋk] ,

Stock	Bank	,
库存	银行	,

但是，用铅笔在密码上写下我在Jint股票银行的收益数额，

[aɪ] - [aɪ'd][send][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] - .

I	conclooded	I'd	send	her	a	genteel	silver	watch	instid	.
我	-	ID	发送	她	一个	文雅的	银	手表	-	.

我决定送她一块精致的银表。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][left][ðə; ði] ['taʊər] .

And	so	I	left	the	Tower	.
和	所以	我	左边	这	塔	.

于是我离开了伦敦塔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] - - , [bʌt; bət]

It	is	a	solid	and	commandin	edifis	,	but
它	是	一个	坚硬的	和	-	-	,	但

这是一座坚固而雄伟的建筑，但是

[aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] .

I	deny	that	it	is	cheerful	.
我	否定	那	它	是	快乐	.

我不认为这令人愉快。

[aɪ][bɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .

I	bid	it	adoo	without	a	pang	.
我	出价	它	阿杜	没有	一个	疼痛	.

我毫无怨言地向它道别。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel][baɪ][ðə; ði][moʊst] [mɛlənkɑːli] ['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] -

I	was	droven	to	my	hotel	by	the	most	melancholly	driver	of	a	four	-
我	曾是	驱赶	到	我的	酒店	经过	这	最多	忧郁	司机	的	一个	四	-

['hwilər] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

wheeler	that	I	ever	saw	.
惠勒	那	我	曾经	锯	.

送我到酒店的是我见过的最忧郁的四轮车司机。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

He	heaved	a	deep	sigh	as	I	gave	him	two	shillings	.
他	喘息	一个	深的	叹	作为	我	给予	他	二	先令	.

我给了他两先令，他深深地叹了口气。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks][diː] . - [es] [mɔːr] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][juː; jʊ][soʊ] . "

"	I'll	give	you	six	d	.	'	s	more	,	"	I	said	,	"	if	it	hurts	you	so	.	"
"	患病的	给	你	六	d	.	-	s	更多的	,	"	我	说	,	"	如果	它	疼痛	你	所以	.	"

“如果你这么难过，我再给你六个便士，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrt] - - [groʊn] , " [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [wei] [aɪ]

"	It	isn't	that	,	"	he	said	,	with	a	hart	-	rendin	groan	,	"	it's	only	a	way	I
"	它	不是	那	,	"	他	说	,	和	一个	哈特	-	-	呻吟	,	"	它是	仅有的	一个	方式	我

[hæv; həv] .

have	.
有	.

“不是那样的，”他痛苦地呻吟道，“这只是我的一种方式。”

[maɪ]['maɪndz][ˌʌp'set][tuː; tə] - [deɪ] .

My	mind's	upset	to	-	day	.
我的	心灵的	沮丧的	到	-	天	.

我今天心情很糟。

[aɪ][æt; ət][wʌn][taɪm]

I	at	one	time	tho't
我	在	一	时间	虽然

虽然我曾经.....

[aɪ'd][draɪv][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [temz] .

I'd	drive	you	into	the	Thames	.
ID	驾驶	你	进入	这	泰晤士河	.

我会开车把你开到泰晤士河里去。

[aɪv] [bɪn] ['riːdɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['deɪli] ['pepərz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['gʌvərnər] ['ɛr]

I've	been	readin	in	all	the	daily	papers	to	try	and	understand	about	Governor	Ayre
我已经	到过	阅读	在	全部	这	日常的	文件	到	尝试	和	理解	关于	州长	艾尔

,

,

,

我一直在阅读所有日报，试图了解艾尔州长的情况。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz] - .

and	my	mind	is	totterin	.
和	我的	头脑	是	-	.

我的心神摇摇欲坠。

[its] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l][aɪ] ['dɪdnt] [draɪv][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [temz] .

It's	really	wonderful	I	didn't	drive	you	into	the	Thames	.
它是	真的	精彩的	我	没有	驾驶	你	进入	这	泰晤士河	.

真庆幸我没把你开车撞进泰晤士河里。

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] - [mæn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ,

"	I	asked	the	onhappy	man	what	his	number	was	,
"	我	问	这	-	男人	什么	他的	数字	曾是	,

我问那个闷闷不乐的男人他的电话号码是多少，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] - [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][hɪm; ɪm][ə'^in] , [ænd; ənd][bæd][hɪm; ɪm]

so	I	could	redily	find	him	in	case	I	should	want	him	agin	,	and	bad	him
所以	我	可以	-	寻找	他	在	案件	我	应该	想	他	再次	,	和	坏的	他

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

这样，如果我再次需要他，就可以很容易地找到他，并向他道别。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌt] [ə; eɪ] - [deɪ] [aɪ'd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	then	I	tho't	what	a	frollicksome	day	I'd	made	of	it	.
和	然后	我	虽然	什么	一个	-	天	ID	制成	的	它	.

然后我想，我今天过得多么开心啊。

[rɪ'spektəbli] , & [siː] .

Respectably	,	&	c	.
体面地	,	&	c	.

恭敬地，等等。

['ɑːrtəməs] [wɔːrd] . [faɪv] . ['sɛvən] .

Artemus	Ward	.	5	.	7	.
阿特姆斯	沃德	.	5	.	7	.

阿特姆斯·沃德.5.7。

['saɪəns] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

SCIENCE	AND	NATURAL	HISTORY	.
科学	和	自然的	历史	.

科学与自然史。

['mɪstər] . [pʌntʃ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

MR	.	PUNCH	,	My	dear	Sir	,
先生	.	冲床	,	我的	亲爱的	先生	,

潘奇先生，我亲爱的先生，

— [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɪn][nɑːt] - [ə; eɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒaɪn][ɪn][ðə; ði] [miːtɪnz]

—	I	was	a	little	disapinted	in	not	receivin	a	invitation	to	jine	in	the	meetins
—	我	曾是	一个	小的	-	在	不是	-	一个	邀请	到	吉恩	在	这	会议

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ['kɑːŋgrəs] .

of	the	Social	Science	Congress	.
的	这	社会的	科学	国会	.

—我没有收到参加社会科学大会的邀请，感到有些失望。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

I	don't	exackly	see	how	they	go	on	without	me	.
我	不	完全正确	看	如何	他们	去	在	没有	我	.

我不太明白没有我他们该怎么继续下去。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] - [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

I	hope	it	wasn't	the	intentions	of	the	Sciencers	to	exclood	me	from
我	希望	它	不是	这	意图	的	这	-	到	-	我	从

[ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

their	deliberations	.
他们的	审议	.

我希望科学家们的本意并非要将我排除在他们的讨论之外。

[let] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrz] .

Let	it	pars	.
让	它	部分	.

让它解析。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'paɪn] .

I	do	not	repine	.
我	做	不是	抱怨	.

我并不感到遗憾。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] ['hoʊmər] .
Let us remember Homer .
让 我们 记住 荷马 .

让我们缅怀荷马。

['twenti] ['sɪtiz] [kleɪm] ['hoʊmər] [ded] ,
Twenty cities claim Homer dead ,
二十 城市 宣称 荷马 死的 ,

二十座城市声称荷马已死。

[θruː] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪn] ['mɪstər] . ['hoʊmər] ['kudnt] [hæv; həv] [gɑːt] ['trʌstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ]
thro ' which the livin Mr . Homer couldn't have got trusted for a sandwich
喉咙 - 哪个 这 生活 先生 . 荷马 不能 有 得到 可信 为了 一个 三明治
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['bɪtər] [bɪr] ,
and a glass of bitter beer ,
和 一个 玻璃 的 苦的 啤酒 ,

正是通过这种方式，活着的荷马先生连一个三明治和一杯苦啤酒都得不到信任。

[ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
or words to that effect .
或者 字 到 那 影响 .

或者类似的意思。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['oʊvərsaɪt] .
But perhaps it was a oversight .
但 也许 它 曾是 一个 监督 .

但或许这只是个疏忽。

[sɝː.tɪnli] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [rɛkt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Certinly I have been hospitably rec'd in this country .
当然 我 有 到过 热情好客 已收到 在 这 国家 .

在这个国家，我确实受到了热情款待。

[ˌhɑːspɪ'tæləti] [hæz; həz] [bɪn] [pɔːd] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .
Hospitality has been pored all over me .
热情好客 有 到过 倾倒 全部 超过 我 .

我受到了无微不至的款待。

[æt; ət] ['livəpuːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɑːks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naɪn] [maɪlz]
At Liverpool I was asked to walk all over the docks , which are nine miles
在 利物浦 我 曾是 问 到 走 全部 超过 这 码头 , 哪个 是 九 英里
[ə'lɔːŋ] ;
along ;
沿着 ;

在利物浦，我被要求走遍整个码头，码头绵延九英里；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['ɪnstəns] [sɪns] [maɪ] - ['raɪv(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [ʌv; əv] [maɪ] ['gɛtɪn] ['ɪntuː]
and I don't remember a instance since my ' rival in London of my gettin into
和 我 不 记住 一个 实例 自从 我的 - 竞争对手 在 伦敦 的 我的 获得 进入
[ə; eɪ] [kæb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['brɪtn] ['kʌmɪn] [ænd; ənd] - ['ʃʌtɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
a cab without a Briton comin and perlitly shuttin the door for me ,
一个 出租车 没有 一个 英国人 即将到来 和 - 闭关 这 门 为了 我 ,

自从我在伦敦遇到我的"对手"之后，我就再也没见过哪个英国人上出租车后会乖乖地帮我关上车门了。

[ænd; ənd] [ðen] - [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [hænd] - [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] - ['mænər]
and then extendin his open hand to'ards me , in the most frenly manner
和 然后 - 他的 打开 手 - 我 , 在 这 最多 - 方式
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

然后他以最友好的方式向我伸出了张开的手。

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] , [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['jɪt] [tuːtʃɪn] ['dʒestʃər] , [wɛlkəm] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ?

Does	**he**	**not**	**,**	**by**	**this**	**simple**	**yit**	**tuchin**	**gesture**	**,**	**welcum**	**me**	**to**	**England**	**?**
做	他	不是	，经过		这	简单的	yit	图钦	手势	，	欢迎	我	到	英格兰	？

他这简单的"yit tuchin"手势，难道不是在欢迎我来到英格兰吗?

['dʌznt] [hiː; hi] ?

Doesn't	**he**	**?**
不	他	？

难道不是吗?

[oʊ] [jes] — [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [hiː; hi] .

Oh	**yes**	**—**	**I**	**guess**	**he**	**doesn't**	**he**	**.**
哦	是的	—	我	猜测	他	不	他	.

哦，是的——我想他肯定不会。

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [raɪt] [ə'mʌŋ] [tuː] [greɪt] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [spiːk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

And	**it's**	**quite**	**right**	**among**	**two**	**great**	**countries**	**which**	**speak**	**the**	**same**	**langwidge**	**,**
和	它是	相当	正确的	之中	二	伟大的	国家	哪个	说话	这	相同的	朗威奇	,

[ɪk'sept] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][.eɪtʃ tuː 'əʊ] .

except	**as**	**regards**	**H's**	**.**
除了	作为	问候	的	.

而且，在两个讲同一种语言的大国之间，这完全合情合理，除了H以外。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [striːts] .

And	**I've**	**been**	**allowed**	**to**	**walk**	**round**	**all**	**the**	**streets**	**.**
和	我已经	到过	允许	到	走	圆形的	全部	这	街道	.

而且我被允许在所有街道上走动。

['iːv(ə)n][æt; ət] - ['pælɪs] , [aɪ][toʊld][ə; eɪ] [gɑːrd] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðer; ðər] ,

Even	**at**	**Buckinham**	**Pallis**	**,**	**I**	**told**	**a**	**guard**	**I**	**wanted**	**to**	**walk**	**round**	**there**	**,**
甚至	在	-	帕利斯	，	我	讲述	一个	警卫	我	通缉	到	走	圆形的	那里	,

即使在白金汉宫，我也告诉一名警卫我想在那里走走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [raʊnd] [ðer; ðər] .

and	**he**	**said**	**I**	**could**	**walk**	**round**	**there**	**.**
和	他	说	我	可以	走	圆形的	那里	.

他说我可以在那附近走走。

[aɪ] [æsə'teind] ['sʌbsɪkwənt] [ðæt] [hiː; hi] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pælɪs] —

I	**ascertained**	**subsequent**	**that**	**he**	**referd**	**to**	**the**	**sidewalk**	**instid**	**of**	**the**	**Pallis**	**—**
我	已确定	随后的	那	他	-	到	这	人行道	-	的	这	帕利斯	—

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [daʊt] [hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l] ['fiːlɪnz] .

but	**I**	**couldn't**	**doubt**	**his**	**hospital**	**feelins**	**.**
但	我	不能	怀疑	他的	医院	感觉	.

后来我才知道，他指的是人行道而不是帕利斯医院——但我无法怀疑他对医院的感情。

[aɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['ɛsi] [ɑːn] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [miːtɪnz] .

I	**prepared**	**a**	**Essy**	**on**	**Animals**	**to**	**read**	**before**	**the**	**Social**	**Science**	**meetins**	**.**
我	准备	一个	埃西	在	动物	到	读	前	这	社会的	科学	会议	.

我准备了一篇关于动物的论文，打算在社会科学会议之前宣读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [aɪ] [meɪ] - [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [sək'sesfəli] ['ræsl] [wɪð; wɪθ] .

It	**is**	**a**	**subjeck**	**I**	**may**	**troothfully**	**say**	**I**	**have**	**successfully**	**wrastled**	**with**	**.**
它	是	一个	-	我	可能	-	说	我	有	成功地	摔跤	和	.

我可以毫不夸张地说，我已经成功地应对了这个挑战。

[aɪ] ['tækld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**tackled**	**it**	**when**	**only**	**nineteen**	**years**	**old**	**.**
我	已解决	它	什么时候	仅有的	十九	年	老的	.

我十九岁的时候就着手解决这个问题了。

[æt; ət] [ðæt] ['tendər] [eɪdʒ] [aɪ] [rɪt] [ə; eɪ] ['ɛsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - - [ɪn'taɪtld] ,
At **that** **tender** **age** **I** **writ** **a** **Essy** **for** **a** **lit'ry** **Institoot** **entitled** **,**
在 那 投标 年龄 我 写 一个 埃西 为了 一个 - - 标题 ,

在那个懵懂的年纪，我为一家文学机构写了一篇题为《

" [ɪz][kæts][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?
" **Is** **Cats** **to** **be** **Trusted** **?**
" 是 猫 到 是 可信 ?

猫值得信任吗?

" [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðæt] ['ɛsi] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪkʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,
" **Of** **the** **merits** **of** **that** **Essy** **it** **doesn't** **becum** **me** **to** **speak** **,**
" 的 这 优点 的 那 埃西 它 不 成为 我 到 说话 ,

"关于那部《艾西》的优点，我不便置评。"

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] - [fɔːr; fər] - [ðæt] [ðə; ði] - [pɑːst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
but **I** **may** **be** **excoos'd** **for** **mentionin** **that** **the** **Institoot** **parsed** **a** **resolution**
但 我 可能 是 - 为了 - 那 这 - 已解析 一个 解决
[ðæt] " ['weðər] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɛsi] ,
that **"** **whether** **we** **look** **upon** **the** **length** **of** **this** **Essy** **,**
那 " 无论 我们 看 之上 这 长度 的 这 埃西 ,

但我可能会因为提到该研究所解析了一项决议而被驱逐，该决议指出"无论我们看待这篇论文的长度，

[ɔːr][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
or **the** **manner** **in** **which** **it** **is** **written** **,**
或者 这 方式 在 哪个 它 是 书面 ,

或它的书写方式，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
we **feel** **that** **we** **will** **not** **express** **any** **opinion** **of** **it** **,**
我们 感觉 那 我们 将要 不是 表达 任何 观点 的 它 ,

我们觉得我们不会就此发表任何意见。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['ʌðər] [taʊnz] .
and **we** **hope** **it** **will** **be** **read** **in** **other** **towns** **.**
和 我们 希望 它 将要 是 读 在 其他 城镇 .

我们希望其他城镇的读者也能读到这本书。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɛsi] [aɪ] [rɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] -
" **Of** **course** **the** **Essy** **I** **writ** **for** **the** **Social** **Science** **Society** **is** **a** **more** **finisheder**
" 的 课程 这 埃西 我 写 为了 这 社会的 科学 社会 是 一个 更多的 -
[prə'dʌkʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɑːn][kæts] ,
production **than** **the** **one** **on** **Cats** **,**
生产 比 这 一 在 猫 ,

"当然，我为社会科学协会写的那篇短文比那篇关于《猫》的短文要完善得多。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['roʊtən] [wen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [kruːd] ,
which **was** **wroten** **when** **my** **mind** **was** **crood** **,**
哪个 曾是 写 什么时候 我的 头脑 曾是 克鲁德 ,

那是我心绪混乱时写的。

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] - [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] - [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
and **afore** **I** **had** **masterd** **a** **graceful** **and** **ellygant** **stile** **of** **composition** **.**
和 之前 我 有 - 一个 优美 和 - 风格 的 作品 .

此前我已经掌握了一种优雅而优美的构图风格。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] - [maɪ] ['sentənsɪz] ['prɑːpər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrv]
I **could** **not** **even** **punctooate** **my** **sentences** **proper** **at** **that** **time** **,** **and** **I** **observe**
我 可以 不是 甚至 - 我的 句子 恰当的 在 那 时间 , 和 我 观察
[wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
with **pane** **,**
和 窗格 ,

那时我甚至连句子标点都用不好，我只能冷眼旁观。

[ɑːn] ['lʊkɪn] ['oʊvər] [ðɪs] ['efərt] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,
on lookin over this effort of my yooth ,
在 在看 超过 这 努力 的 我的 尤斯 ,

看着我儿子的这份努力，

[ðæt] [ɪts] ['bjuːti] [ɪz][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['instənsiz] - [baɪ] .
that its beauty is in one or two instances mar'd by ingrammaticisms .
那 它是 美丽 是 在 一 或者 二 实例 - 经过 语法错误 .

但它的美感在一两处因语法错误而大打折扣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'skjuːzəbl] , [ænd; ənd][aɪm] [sər'praɪzd] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
This was unexcusable , and I'm surprised I did it .
这 曾是 不可原谅 , 和 我是 惊讶 我 做过 它 .

这简直不可原谅，我自己都感到惊讶我竟然做了这件事。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [kɑːnt] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [græmɝli] ['mænər] ['betər] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] .
A writer who can't write in a grammerly manner better shut up shop .
一个 作家 WHO 不能 写 在 一个 语法 方式 更好的 关闭 向上 店铺 .

连语法都写不通的作家最好还是闭嘴吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðɪs] ['ɛsi] [ɑːn] ['ænɪmlz] .
You shall hear this Essy on Animals .
你 将 听到 这 埃西 在 动物 .

你会在动物节目中听到这首《艾西》。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːr] ['aʊərz][tuː; tə] [sper] , [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Some day when you have four hours to spare , I'll read it to you .
一些 天 什么时候 你 有 四 小时 到 空闲的 , 患病的 读 它 到 你 .

哪天你有四个小时的空闲时间，我读给你听。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I think you'll enjoy it .
我 思考 你会 享受 它 .

我想你会喜欢的。

[ɔːr] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] — [ə'mɪt][ɔːl] - [ɪn][nekst] ['wiːks] "
Or , what will be much better , if I may suggest — omit all picturs in next week's "
或者 , 什么 将要 是 很多 更好的 , 如果 我 可能 建议 — 忽略 全部 - 在 下一个 本周 "
[pʌntʃ] ,
Punch ,
冲床 ,

或者，如果我可以提个建议，更好的办法是——下周的《Punch》杂志完全省略所有图片。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt][let][jʊr; jər] [kənt'rɪbjuːtəz] [raɪt] [ɛnaɪðɪŋ] [wət'evər] ([let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]
" and do not let your contributors write enything whatever (let them have a
" 和 做 不是 让 你的 贡献者 写 任何东西 任何 (让 他们 有 一个
['hɑːlədeɪ] ;
holiday ;
假期 ;

"不要让你的投稿人写任何东西（让他们放假；

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - ;) [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [maɪ] ['ɛsi] [ɪn'taɪər] .
they can go to the British Mooseum ;) and publish my Essy intire .
他们 能 去 到 这 英国 - ;) 和 发布 我的 埃西 全部 .

他们可以去英国麋鹿博物馆；）并发表我的全部作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [ɔːl][jʊr; jər] - [fʊl] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['kɑːment] .
It will fill all your collumes full , and create comment .
它 将要 充满 全部 你的 - 满的 , 和 创造 评论 .

它会将所有列填满，并生成评论。

[dʌz] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [straɪk] [juː; jʊ] ?

Does	**this**	**proposition**	**strike**	**you**	**?**
做	这	主张	罢工	你	?

你觉得这个提议怎么样?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][goʊ] ?

Is	**it**	**a**	**go**	**?**
是	它	一个	去	?

可以了吗?

" [ɪn] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['ɛsi] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - ,

"	**In**	**case**	**I**	**had**	**read**	**the**	**Essy**	**to**	**the**	**Social**	**Sciencers**	**,**
"	在	案件	我	有	读	这	埃西	到	这	社会的	-	,

"如果我读过《致社会科学家的随笔》,

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['kloʊzɪn] [ə'trækʃ(ə)n] .

I	**had**	**intended**	**it**	**should**	**be**	**the**	**closin**	**attraction**	**.**
我	有	故意的	它	应该	是	这	关闭	景点	.

我原本打算把它作为压轴戏。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] - .

I	**had**	**intended**	**it**	**should**	**finish**	**the**	**proceedins**	**.**
我	有	故意的	它	应该	结束	这	-	.

我原本打算让它结束这些程序。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] .

I	**think**	**it**	**would**	**have**	**finished**	**them**	**.**
我	思考	它	会	有	完成的	他们	.

我觉得这会彻底摧毁他们。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ['ænɪmlz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] .

I	**understand**	**animals**	**better**	**than**	**any**	**other**	**class**	**of**	**human**	**creatures**	**.**
我	理解	动物	更好的	比	任何	其他	班级	的	人类	生物	.

我对动物的了解比对其他任何人类群体都多。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['ænɪm(ə)l][maɪnd] ,

I	**have**	**a**	**very**	**animal**	**mind**	**,**
我	有	一个	非常	动物	头脑	,

我的思维方式很像动物,

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] - [maɪ][ɪn'taɪər] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]

and	**I've**	**been**	**identified**	**with**	**'**	**em**	**doorin**	**my**	**entire**	**professional**	**career**	**as**	**a**
和	我已经	到过	已识别	和	-	呃	-	我的	全部的	专业的	职业	作为	一个

['ʃoʊmən] ,

showman	**,**
表演者	,

在我整个演艺生涯中,我一直都和他们联系在一起。

[mɔːr] [ɪ'speʃl] [berz] , [wʊlvz] , ['lepədz] [ænd; ənd] - .

more	**especial**	**bears**	**,**	**wolves**	**,**	**leopards**	**and**	**serpunts**	**.**
更多的	特别的	熊	,	狼	,	豹子	和	-	.

尤其是熊、狼、豹和蛇。

[ðə; ði] ['lepərd] [ɪz][æz; əz] ['laɪvli] [ə; eɪ]['ænɪm(ə)l][æz; əz][aɪ]['evər] [keɪm] ['ɪntuː] - [wɪð; wɪθ] .

The	**leopard**	**is**	**as**	**lively**	**a**	**animal**	**as**	**I**	**ever**	**came**	**into**	**contack**	**with**	**.**
这	豹	是	作为	热闹	一个	动物	作为	我	曾经	来了	进入	-	和	.

这只豹子是我见过的最活泼的动物之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑːts] ,

It	**is**	**troo**	**he**	**cannot**	**change**	**his**	**spots**	**,**
它	是	特鲁	他	不能	改变	他的	地点	,

这是真的,他无法改变自己的本性。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnt] - [brʌʃ] ,

but	you	can	change	'	em	for	him	with	a	paint	-	brush	,
但	你	能	改变	-	呃	为了	他	和	一个	画	-	刷子	,

但你可以用画笔帮他改掉它们。

[æz; əz][aɪ][wʌns][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepərd] [huː] ['wɔznt] - ['spɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

as	I	once	did	in	the	case	of	a	leopard	who	wasn't	nat'rally	spotted	in	a
作为	我	一次	做过	在	这	案件	的	一个	豹	WHO	不是	-	斑	在	一个

[ə'træktɪv] ['mænər] .

attractive	manner	.
吸引人的	方式	.

就像我曾经对一只天生斑点不够漂亮的豹子所做的那样。

[ɪn] [ɪgzɪbɪtən] [hɪm; ɪm][aɪ] [juːst] [tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	exhibitin	him	I	used	to	stir	him	up	in	his	cage	with	a
在	展览	他	我	用过的	到	搅拌	他	向上	在	他的	笼	和	一个

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][poʊl] ,

protracted	pole	,
拖延	极	,

以前带他参展时，我会用一根长杆在笼子里搅动他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [jel] [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɛpɝdi]

and	for	the	purpuss	of	making	him	yell	and	kick	up	in	a	leopardy
和	为了	这	-	的	制作	他	叫喊	和	踢	向上	在	一个	豹纹

['mænər] ,

manner	,
方式	,

为了让他像豹子一样大叫踢腿，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kæʒənəli] [wæk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] .

I	used	to	casionally	whack	him	over	the	head	.
我	用过的	到	偶尔	猛击	他	超过	这	头	.

我以前偶尔会敲他的头。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [buːθ] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

This	would	make	the	children	inside	the	booth	scream	with	fright	,
这	会	制作	这	孩子们	里面	这	展位	尖叫	和	惊吓	,

这会让展位里的孩子们吓得尖叫。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [buːθ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] —

which	would	make	fathers	of	families	outside	the	booth	very	anxious	to	come	in	—
哪个	会	制作	父亲们	的	家庭	外部	这	展位	非常	焦虑的	到	来	在	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['perənts] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['pæʃ(ə)n]

because	there	is	a	large	class	of	parents	who	have	a	uncontrollable	passion
因为	那里	是	一个	大的	班级	的	父母	WHO	有	一个	不可控的	热情

[fɔːr; fər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

for	takin	their	children	to	places	where	they	will	stand	a	chance	of
为了	拿	他们的	孩子们	到	地方	在哪里	他们	将要	站立	一个	机会	的

['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

being	frightened	to	death	.
存在	害怕	到	死亡	.

这会让展位外的家庭的父亲们非常渴望进来——因为有很多父母对带孩子去那些可能会把孩子吓死的地方有着无法抑制的热情。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wækt] [ðɪs] ['lepərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

One	day	I	whacked	this	leopard	more	than	ushil	,
一	天	我	猛击	这	豹	更多的	比	-	,

有一天，我打这只豹子的力度比打乌希尔还大。

[wɪtʃ] - [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['spektəklz] , [huː] [sed] , "

which	elissited	a	remonstrance	from	a	tall	gentleman	in	spectacles	,	who	said	,	"
哪个	-	一个	抗议	从	一个	高的	绅士	在	眼镜	,	WHO	说	,	"

[maɪ] [gʊd] [mæn] ,

My	good	man	,
我的	好的	男人	,

这引起了一位戴眼镜的高个绅士的抗议，他说："我的好先生，

[duː][nɑːt] [biːt] [ðə; ði] [pʊr] [keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] .

do	not	beat	the	poor	caged	animal	.
做	不是	打	这	贫穷的	笼中	动物	.

不要殴打被关在笼子里的可怜动物。

['ræðər] ['fɑːnd(ə)l][hɪm; ɪm] . "

Rather	fondle	him	.	"
相当	挚	他	.	"

不如好好疼爱他。

" [aɪl] ['fɑːnd(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] , " [aɪ] - , ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [wæk] .

"	I'll	fondle	him	with	a	club	,	"	I	anserd	,	hitting	him	another	whack	.
"	患病的	挚	他	和	一个	俱乐部	,	"	我	-	,	击中	他	其他	猛击	.

"我要用棍子好好'伺候'他，"我回答道，又打了他一下。

" [aɪ] - [dɪ'zɪst] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; " [stænd][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] - [ʌv; əv]

"	I	prythy	desist	,	"	said	the	gentleman	;	"	stand	aside	,	and	see	the	effeck	of
"	我	-	停止	,	"	说	这	绅士	;	"	站立	旁边	,	和	看	这	-	的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

"我恳请你住手，"这位先生说；"让开，看看善意会带来什么后果。"

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

I	understand	the	idiosyncracies	of	these	creeturs	better	than	you	do	.
我	理解	这	特质	的	这些	溪流	更好的	比	你	做	.

我比你更了解这些生物的习性。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	With	that	he	went	up	to	the	cage	,	and	thrustin	his	face	in	between	the
"	和	那	他	去	向上	到	这	笼	,	和	-	他的	脸	在	之间	这

['aɪərn][baːz] ,

iron	bars	,
铁	酒吧	,

"说完，他走到笼子前，把脸埋进铁栏杆之间，

[hiː; hi] [sed] , - , " [kʌm] ['hɪðər] , ['prɪti] .

he	said	,	soothinly	,	"	Come	hither	,	pretty	creetur	.
他	说	,	-	,	"	来	这里	,	漂亮的	溪流	.

他温柔地说："过来，漂亮的小家伙。"

" [ðə; ði] ['prɪti] [kʌm] - - ['spiːdi] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][baɪ]

"	The	pretty	creetur	come	-	hithered	rayther	speedy	,	and	seized	the	gentleman	by
"	这	漂亮的	溪流	来	-	-	雷瑟	迅速	,	和	查获	这	绅士	经过

[ðə; ði] ['wɪskərz] ,

the	whiskers	,
这	胡须	,

"那只漂亮的小家伙迅速凑过来，一把抓住那位先生的胡须，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] .

which	he	tore	off	about	enuff	to	stuff	a	small	cushion	with	.
哪个	他	撕裂	离开	关于	足够	到	东西	一个	小的	软垫	和	.

他撕下了大约足够塞进一个小靠垫里的碎屑。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [in'daitid] [fɔːr; fər] [ɪgzɪbɪtən] ['deɪndʒərəs]

He	said	,	"	You	vagabone	,	I'll	have	you	indicted	for	exhibitin	dangerous
他	说	,	"	你	流浪汉	,	患病的	有	你	被起诉	为了	展览	危险的

[ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ['ænɪmlz] .

and	immoral	animals	.
和	不道德	动物	.

他说："你这个流浪汉，我要告你展出危险和不道德的动物。"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['dʒent(ə)l][sɜːr] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['ænɪm(ə)l] [hɪr] [ðæt] ['hæznt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrəl]

"	I	replied	,	"	Gentle	Sir	,	there	isn't	a	animal	here	that	hasn't	a	beautiful	moral
"	我	回复	,	"	温和的	先生	,	那里	不是	一个	动物	这里	那	还没有	一个	美丽的	道德

,

,

,

我回答说："先生，这里没有哪只动物没有美好的品德。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['fɑːnd(ə)l] - [ɪm] .

but	you	mustn't	fondle	'	em	.
但	你	不得	挛	-	呃	.

但你不能抚摸它们。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - .

You	mustn't	meddle	with	their	idiotsyncracies	.
你	不得	插手	和	他们的	-	.

你千万不要干涉他们的怪癖。

" [ðə; ðiː]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər]

"	The	gentleman	was	a	dramatic	cricket	,	and	he	wrote	a	article	for
"	这	绅士	曾是	一个	戏剧性	蟋蟀	,	和	他	写道	一个	文章	为了

[ə; eɪ]['peɪpər] ,

a	paper	,
一个	纸	,

这位先生是个戏剧化的板球运动员，他给报纸写了一篇文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [maɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['feɪljər] .

in	which	he	said	my	entertainment	was	a	decided	failure	.
在	哪个	他	说	我的	娱乐	曾是	一个	决定	失败	.

他在采访中说我的娱乐活动彻底失败了。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [berz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə][duː] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]

As	regards	Bears	,	you	can	teach	'	em	to	do	interesting	things	,	but	they're
作为	问候	熊	,	你	能	教	-	呃	到	做	有趣的	事物	,	但	它们是

- .

onreliable	.
-	.

至于熊，你可以教它们做一些有趣的事情，但它们不太可靠。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['grɪzli] [ber] [wʌns] , [huː] [wʊd] [dæns] , [ænd; ənd][lɑːrf] ,

I	had	a	very	large	grizzly	bear	once	,	who	would	dance	,	and	larf	,
我	有	一个	非常	大的	灰熊	熊	一次	,	WHO	会	舞蹈	,	和	拉夫	,

我曾经见过一头体型非常大的灰熊，它会跳舞，还会大笑。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [griːf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [weɪl] ,

and	lay	down	,	and	bow	his	head	in	grief	,	and	give	a	mournful	wale	,
和	躺	向下	,	和	弓	他的	头	在	悲伤	,	和	给	一个	悲哀	威尔士	,

- .

etsetry	.
-	.

躺下，悲伤地低下头，发出哀号。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .

But	he	often	annoyed	me	.
但	他	经常	恼怒	我	.

但他经常惹恼我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] ,

It	will	be	remembered	that	on	the	occasion	of	the	first	battle	of	Bull	Run	,
它	将要	是	记得	那	在	这	场合	的	这	第一的	战斗	的	公牛	跑步	,

人们将会记得，在第一次布尔河战役爆发之际，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] - [tuː; tə][ðə; ði] - ['soʊldʒərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

it	suddenly	occurd	to	the	Fed'ral	soldiers	that	they	had	business	in	Washington
它	突然	-	到	这	-	士兵	那	他们	有	商业	在	华盛顿

[wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

which	ought	not	to	be	neglected	,
哪个	应该	不是	到	是	被忽视的	,

联邦士兵们突然意识到，他们在华盛顿还有一件不容忽视的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['sɪti] ,

and	they	all	started	for	that	beautiful	and	romantic	city	,
和	他们	全部	开始	为了	那	美丽的	和	浪漫的	城市	,

于是，他们都启程前往那座美丽浪漫的城市。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ['djʊrɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt]

maintaining	a	rate	of	speed	durin	the	entire	distance	that	would	have	done	credit
保持	一个	速度	的	速度	期间	这	全部的	距离	那	会	有	完毕	信用

[tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [stiːd] " [glædiːətɚ] .

to	the	celebrated	French	steed	"	Gladiateur	.
到	这	著名	法语	骏马	"	角斗士	.

在整个赛程中保持如此高的速度，足以让著名的法国骏马"角斗士"引以为傲。

" ['veri] - ['aʊər; ɑːr] [gʌvmənt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'fiːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed]

"	Very	nat'rally	our	Gov'ment	was	deeply	grieved	at	this	defeat	;	and	I	said
"	非常	-	我们的	政府	曾是	深	伤心	在	这	击败	;	和	我	说

[tuː; tə][maɪ] [ber] ,

to	my	Bear	,
到	我的	熊	,

"当然，我们政府对这次失败深感悲痛；我对我的熊说，

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gɪvɪn][ə; eɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][oʊ'haɪoʊ] — [aɪ] [sed] , " ['bruːɪn] ,

shortly	after	,	as	I	was	givin	a	exhibition	in	Ohio	—	I	said	,	"	Brewin	,
不久	后	,	作为	我	曾是	给予	一个	展览	在	俄亥俄州	—	我	说	,	"	布鲁因	,

不久之后，当我在俄亥俄州举办展览时——我说，"酿造，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['sɑːri] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɑːrmz][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] ?

are	you	not	sorry	the	National	arms	has	sustained	a	defeat	?
是	你	不是	对不起	这	国家的	武器	有	持续	一个	击败	?

国民军遭受失败，你不感到遗憾吗?

" [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪl] ['dɪzməl] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

"	His	business	was	to	wale	dismal	,	and	bow	his	head	down	,
"	他的	商业	曾是	到	威尔士	惨淡	,	和	弓	他的	头	向下	,

"他的职责就是哀嚎，低头叹息。"

[ðə; ði][bænd] ([ə; eɪ]['bærəl]['ɔːrgən][ænd; ənd][ə; eɪ] -) ['pleɪɪn] [sloʊ] [ænd; ənd] [mɛlənkɑːli] ['muːzɪk]

the	band	(	a	barrel	organ	and	a	wiolin	)	playin	slow	and	melancholly	moosic
这	乐队	(	一个	桶	器官	和	一个	-	)	玩耍	慢的	和	忧郁	哞哞

.

:

.

乐队（一台手摇风琴和一把小提琴）演奏着缓慢而忧郁的音乐。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['grɪzli] [oʊld] [kʌs] [duː] , [haʊ'evər] ,
What **did** **the** **grizzly** **old** **cuss** **do** **,** **however** **,**
什么 做过 这 灰熊 老的 坏话 做 , 然而 ,

然而，这个脾气暴躁的老家伙究竟做了什么呢?

[bʌt; bət] [kə'mens] - [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][moʊst]['dʒɔɪəs] ['mænər] ?
but **commence** **darncin** **and** **larfin** **in** **the** **most** **joyous** **manner** **?**
但 开始 - 和 - 在 这 最多 欢乐 方式 ?

但要以最快乐的方式开始 darncin 和 larfin 吗?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [dɪs'lɔɪəlti] .
I **had** **a** **narrer** **escape** **from** **being** **imprisoned** **for** **disloyalty** **.**
我 有 一个 - 逃脱 从 存在 被监禁 为了 不忠 .

我有一个叙述者，他从因不忠而被监禁的境地逃脱了。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ber] .
I **will** **relate** **another** **incident** **in** **the** **career** **of** **this** **retchid** **Bear** **.**
我 将要 涉及 其他 事件 在 这 职业 的 这 - 熊 .

我将讲述这只可恶的熊的又一件往事。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['pɪktər] — [ʃoʊɪŋ]
I **used** **to** **present** **what** **I** **called** **in** **the** **bills** **a** **Beautiful** **living** **Pictur** **—** **showing**
我 用过的 到 展示 什么 我 称为 在 这 账单 一个 美丽的 活的 图片 — 显示
[ðə; ði] ['bɛrz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] :
the **Bear's** **fondness** **for** **his** **Master** **:**
这 熊的 喜爱 为了 他的 掌握 :

我过去常常在账单上展示我称之为"美丽的活体图画"的东西——展现熊对主人的喜爱:

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪtɪŋ] ,
in **which** **I'd** **lay** **down** **on** **a** **piece** **of** **carpeting** **,**
在 哪个 ID 躺 向下 在 一个 片 的 地毯 ,

我会躺在一块地毯上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['rɛstɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] [ɑːn]
and **the** **Bear** **would** **come** **and** **lay** **down** **beside** **me** **,** **restin** **his** **right** **paw** **on**
和 这 熊 会 来 和 躺 向下 旁 我 , 休息 他的 正确的 爪子 在
[maɪ] [brest] ,
my **breast** **,**
我的 胸部 ,

熊会走过来躺在我身边，把右爪搭在我的胸口上。

[ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , " ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] [sloʊ] .
the **Band** **playing** **"** **Home** **,** **Sweet** **Home** **,** **"** **very** **soft** **and** **slow** **.**
这 乐队 玩耍 " 家 , 甜的 家 , " 非常 柔软的 和 慢的 .

乐队演奏着《甜蜜的家》，声音非常轻柔缓慢。

[ɔːl'ðəj] -
Altho **'**
虽然 -

虽然

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːtʃɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
I **say** **it** **,** **it** **was** **a** **tuchin** **thing** **to** **see** **.**
我 说 它 , 它 曾是 一个 图钦 事物 到 看 .

我说，这景象真是令人震惊。

[aɪv] [siːn] [tæks] - [kə'lektəz] [wiːp] ['oʊvər] [ðæt] [pər'fɔːrməns] .
I've **seen** **Tax** **-** **Collectors** **weep** **over** **that** **performance** **.**
我已经 已见 税 - 收藏家 哭泣 超过 那 表现 .

我曾亲眼目睹税务员们为这场演出而落泪。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] ， " ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

Well	**,**	**one**	**day**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Ladies**	**and**	**Gentlemen**	**,**
出色地	，	一	天	我	说	，	"	女士们	和	先生们	，

有一天，我说："女士们先生们，

[wi:; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['bɛrz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , " [ænd; ənd][aɪ] [went] [ænd; ənd]

we	**will**	**show**	**you**	**the**	**Bear's**	**fondness**	**for**	**his**	**master**	**,**	**"**	**and**	**I**	**went**	**and**
我们	将要	展示	你	这	熊的	喜爱	为了	他的	掌握	，	"	和	我	去	和

[leɪd] [daʊn] .

laid	**down**	**.**
铺设	向下	.

我们将向你们展示熊对主人的深厚感情，"然后我就躺下了。

[aɪ]

I	**tho't**
我	虽然

我以为

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —)

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ˈklʌmzɪli] -
I observed a pecooliar expression into his eyes , as he rolled clumsily to'ards
我 观察到 一个 - 表达 进入 他的 眼睛 , 作为 他 滚动 笨拙地 -
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

他笨拙地向我滚来时，我注意到他眼中流露出一种奇怪的表情。

[bʌt; bət][aɪ][ˈdɪdnt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [siːn] [wɪtʃ] .
but I didn't dream of the scene which follered .
但 我 没有 梦 的 这 场景 哪个 跟随 .

但我并没有梦到接下来发生的那一幕。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][maɪ] [brest] .
He laid down , and put his paw on my breast .
他 铺设 向下 , 和 放 他的 爪子 在 我的 胸部 .

他躺了下来，把爪子放在我的胸口。

" [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ber] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , " [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" Affection of the Bear for his Master , " I repeated .
" 感情 的 这 熊 为了 他的 掌握 , " 我 重复 .

"熊对主人的爱，"我重复道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiˈ] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈwestərn] [waɪldz][ɪn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒəˌgeɪtid] [steɪt] .
" You see the Monarch of the Western Wilds in a subjugated state .
" 你 看 这 君主 的 这 西 荒野 在 一个 被征服 状态 .

"你看到的是西部荒野之王被征服的状态。"

[fɪrs] [æz; əz] [ðiːz] [ˈænɪmlz] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɑːr; ər] , [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd]
Fierce as these animals naturally are , we now see that they have hearts and
凶猛的 作为 这些 动物 自然 是 , 我们 现在 看 那 他们 有 心 和
[kæn; kən] [lʌv] .
can love .
能 爱 .

虽然这些动物天性凶猛，但我们现在发现它们也有感情，也能爱。

[ðɪs] [ber] , [ðə; ðiˈ][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ðiˈ][wɜːrld] , [ænd; ənd] - [ˌsev(ə)nˈtiːn] [fiːt] [raʊnd] [ðə; ðiˈ][ˈbɑːdi]
This Bear , the largest in the world , and measurin seventeen feet round the body
这 熊 , 这 最大 在 这 世界 , 和 - 十七 脚 圆形的 这 身体
,
,
,

这头熊是世界上最大的熊，体长十七英尺。

[lʌvz] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɛr, ˈmɜː] - [ðər] [lʌvz] [hɜːr; hər][ˌsi etʃ ˈi] - [ɪld] !
loves me as a mer - ther loves her che - ild !
爱 我 作为 一个 梅尔 - 那里 爱 她 切 - 幼小的 !

她爱我就像人鱼爱她的孩子一样！

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈhɔːrər] [wen] [ðə; ðiˈ] [ˈgrɪzli] [ænd; ənd] [ɪnfəməs] [ber] [θruː] [hɪz; ɪz]
" But what was my horror when the grizzly and infamus Bear threw his
" 但 什么 曾是 我的 恐怖 什么时候 这 灰熊 和 臭名昭著 熊 扔 他的
[ˈʌðər] [pɔː] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] ,
other paw UNDER me ,
其他 爪子 在下面 我 ,

"但是，当那只凶猛可怕的灰熊把另一只爪子伸到我身下时，我感到无比恐惧。"

[ænd; ənd]['rɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	riz	with	me	to	his	feet	.
和	里兹	和	我	到	他的	脚	.

他和我一起站了起来。

[ðen] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] [hiː; hi] [wɔːltst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn]

Then	claspin	me	in	a	close	embrace	he	waltzed	up	and	down	the	platform	in
然后	扣环	我	在	一个	关闭	拥抱	他	华尔兹	向上	和	向下	这	平台	在

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænər] ,

a	frightful	manner	,
一个	可怕	方式	,

然后他紧紧地抱住我，以一种可怕的方式在站台上来回踱步。

[aɪ] ['jɛlɪn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

I	yellin	with	fear	and	anguish	.
我	大喊	和	害怕	和	痛苦	.

我因恐惧和痛苦而大声喊叫。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wʊs] , [ə; eɪ][loʊ] - [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] - ['hɔləd] [aʊt] :

To	make	matters	wuss	,	a	low	scurrilus	young	man	in	the	audiens	hollered	out	:
到	制作	事情	懦夫	,	一个	低的	-	年轻的	男人	在	这	-	大声喊叫	出去	:

更糟糕的是，观众席上一个卑鄙无耻的年轻人大声喊道：

" ['pleɪflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] !

"	Playfulness	of	the	Bear	!
"	玩乐	的	这	熊	!

“熊的顽皮！”

[kwɪk] ['muːzɪk] !

Quick	moosic	!
快的	哞哞	!

快速播放音乐！

" [aɪ][dʒest] - [skeɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

"	I	jest	'	scaped	with	my	life	.
"	我	笑话	-	刮擦	和	我的	生活	.

我侥幸逃过一劫。

[ðə; ði] [ber] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [deθ] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

The	Bear	met	with	a	wiolent	death	the	next	day	,
这	熊	遇见	和	一个	-	死亡	这	下一个	天	,

第二天，这只熊就惨遭杀害。

[baɪ]['biːn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wen] [ə; eɪ] - ['loʊdɪd] [gʌn][wʌz; wəz]['faɪərd][ɔːf][baɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] .

by	bein	in	the	way	when	a	hevily	loaded	gun	was	fired	off	by	one	of	my	men	.
经过	是	在	这	方式	什么时候	一个	-	已加载	枪	曾是	被解雇	离开	经过	一	的	我的	男人	.

因为我挡在了我的一个手下开枪射击的路上。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [maɪ] ['ɛsi] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns]

But	you	should	hear	my	Essy	which	I	wrote	for	the	Social	Science
但	你	应该	听到	我的	埃西	哪个	我	写道	为了	这	社会的	科学

但你应该听听我为社会科学杂志写的那篇论文。

[miːtɪnz] .

Meetins	.
会议	.

聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['muːvɪn] - [ɑːn][ðem; ðəm] .

It	would	have	had	a	movin	effeck	on	them	.
它	会	有	有	一个	移动	-	在	他们	.

这肯定会对他们产生影响。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] - .

I	feel	that	I	must	now	conclood	.
我	感觉	那	我	必须	现在	-	.

我觉得我必须闭嘴了。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɜːrl] ['braɪts] [spiːtʃ] [æt; ət] [liːdz] ,

I	have	read	Earl	Bright's	speech	at	Leeds	,
我	有	读	伯爵	布莱特的	演讲	在	利兹	,

我读过布莱特伯爵在利兹的演讲，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][dʒɑːn]['dɜːrbi] .

and	I	hope	we	shall	now	hear	from	John	Derby	.
和	我	希望	我们	将	现在	听到	从	约翰	德比	.

我希望接下来能听到约翰·德比的消息。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [ðeɪ] , [bʌt; bət]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

I	trust	that	not	only	they	,	but	Wm	.
我	相信	那	不是	仅有的	他们	,	但	威廉	.

我相信不仅他们，而且威廉。

[iː] . ['stænli] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['glædstəun] [wɪl] [klɪŋ] [ɪn'fleksəbli][tuː; tə] [ðoʊz] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

E	.	Stanley	and	Lord	Gladstone	will	cling	inflexibly	to	those	great	fundamental
E	.	斯坦利	和	主	格拉德斯通	将要	黏着	僵硬	到	那些	伟大的	基本的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

斯坦利和格莱斯顿勋爵将坚定不移地坚持这些伟大的基本原则。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

which	they	understand	far	better	than	I	do	,
哪个	他们	理解	远的	更好的	比	我	做	,

他们比我更了解这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	I	will	add	that	I	do	not	understand	anything	about	any	of	them
和	我	将要	添加	那	我	做	不是	理解	任何事物	关于	任何	的	他们

[wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] — [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] ,

whatever	in	the	least	—	and	let	us	all	be	happy	,
任何	在	这	至少	—	和	让	我们	全部	是	快乐的	,

我还要补充一点，我对他们中的任何一个都一无所知——让我们都开心吧。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - ['mʌni] [tuː; tə][duː]

and	live	within	our	means	,	even	if	we	have	to	borrer	money	to	do
和	居住	之内	我们的	方法	,	甚至	如果	我们	有	到	-	钱	到	做

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

it	with	.
它	和	.

量入为出，即使为此需要借钱。

['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

Very	respectfully	yours	,
非常	尊敬	你的	,

此致敬礼，

['ɑːrtəməs][wɔːrd] . [faɪv] . [eɪt] .

Artemus	Ward	.	5	.	8	.
阿特姆斯	沃德	.	5	.	8	.

阿特姆斯·沃德.5.8。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

A	VISIT	TO	THE	BRITISH	MUSEUM	.
一个	访问	到	这	英国的	博物馆	.

参观大英博物馆。

['mɪstər] . [pʌntʃ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

MR	.	PUNCH	,	My	dear	Sir	,
先生	.	冲床	,	我的	亲爱的	先生	,

潘奇先生，我亲爱的先生，

— [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] - ['ɑːrtɪk(ə)l] [frʌm; frəm] [maɪ] [pen] [læst] [wiːk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ]

—	You	didn't	get	a	instructiv	article	from	my	pen	last	week	on	account	of	my
—	你	没有	得到	一个	-	文章	从	我的	笔	最后的	星期	在	帐户	的	我的

[ˌner'vəs] - ['hævɪn] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] - [ʃɑːk] .

nervus	sistim	havin	underwent	a	dreffle	shock	.
神经	-	拥有	经历了	一个	-	震惊	.

—上周你没能收到我写的有指导意义的文章，是因为我的神经系统受到了严重的冲击。

[aɪ] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [ˌem 'iː] .

I	got	caught	in	a	brief	shine	of	sun	,	and	it	utterly	upsot	me	.
我	得到	捕捉	在	一个	简短的	闪耀	的	太阳	,	和	它	完全地	upsot	我	.

我被短暂的阳光照射了一下，结果被晒得浑身发抖。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wɑːkɪn] [ɪn] ['riːdʒənt] [striːt] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] ,

I	was	walkin	in	Regent	Street	one	day	last	week	,
我	曾是	步行	在	摄政	街道	一	天	最后的	星期	,

上周有一天，我在摄政街散步。

[ɛn'dʒɔɪɪn] [jʊr; jər] [rɪtʃ] [blæk] [fɑːg] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [reɪnz] ,

enjoyin	your	rich	black	fog	and	bracing	rains	,
享受	你的	富有的	黑色的	多雾路段	和	支撑	雨	,

沉浸在浓郁的黑色雾气和清爽的雨水中吧，

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sʌn] [bʌst] [aʊt] [ænd; ənd] - [ʃoʊn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən]

when	all	at	once	the	Sun	bust	out	and	actooally	shone	for	nearly	half	an
什么时候	全部	在	一次	这	太阳	摔碎	出去	和	-	闪耀	为了	几乎	一半	一个

['aʊər] ['stedi] .

hour	steady	.
小时	稳定的	.

突然间，太阳冲出云层，并且持续照射了近半个小时。

[aɪ] ['æktɪd] ['prɑːmptli] .

I	acted	promptly	.
我	行动	及时	.

我迅速采取了行动。

[aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['hɑːs] [æt; ət] [ə; eɪ] - [reɪt]

I	called	a	cab	and	told	the	driver	to	run	his	hoss	at	a	friteful	rate
我	称为	一个	出租车	和	讲述	这	司机	到	跑步	他的	霍斯	在	一个	-	速度

[ʌv; əv] [spiːd] [tuː; tə] [maɪ] - ,

of	speed	to	my	lodgins	,
的	速度	到	我的	-	,

我叫了一辆出租车，告诉司机以惊人的速度把车开到我的住处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'vail] .

but	it	wasn't	of	no	avale	.
但	它	不是	的	不	雪橇	.

但这并没有起到任何作用。

[aɪ] [hæd; həd] [kræmps] , [ænd; ənd] [maɪ] - [left] [ˌem 'iː] ,

I	had	orful	cramps	,	and	my	appytite	left	me	,
我	有	奥弗尔	痉挛	,	和	我的	-	左边	我	,

我痛经很厉害，而且食欲全无。

[ænd; ənd] [maɪ] - [went] [daʊn] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

and	my	pults	went	down	to	10	degrees	below	zero	.
和	我的	-	去	向下	到	-	学位	以下	零	.

我的飞机降温到了零下10度。

[bʌt; bət][baɪ]['kerf(ə)l] - [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [daʊt] [rɪ'kʌvər] ['spiːdi] ,
But by careful nussin I shall no doubt recover speedy ,
但 经过 小心 - 我 将 不 怀疑 恢复 迅速 ,

但只要细心照料，我肯定能很快康复。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][spɑːrklɪn][ænd; ənd] - ['weðər] - .
if the present sparklin and exileratin weather continners .
如果 这 展示 斯帕克林 和 - 天气 - .

如果目前的闪光和流放天气持续下去。

[[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔrgɔɪn] [ɪz] - .]
[All of the foregoin is sarcasum .]
[全部 的 这 前言 是 - .]

以上均为讽刺。

[its] [ə; eɪ] - [fʌk] ,
It's a sing'lar fack ,
它是 一个 - 去他妈的 ,

这是个单身混蛋，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][sɔːt] [aɪz] [ɑːn][jʊr; jər] ['eksələnt] ['brɪtɪʃ] - [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
but I never sot eyes on your excellent British Mooseum till the other day .
但 我 绝不 酒 眼睛 在 你的 出色的 英国 - 直到 这 其他 天 .

但我直到前几天才第一次见到你们出色的英国麋鹿博物馆。

[aɪv] [sent][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɛpəl][ðer; ðər] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['dʒiːniəl] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən]
I've sent a great many peple there , as also to your genial Tower of London
我已经 发送 一个 伟大的 许多 人们 那里 , 作为 还 到 你的 和蔼可亲 塔 的 伦敦
, [haʊ'evər] .
, however .
, 然而 .

我曾派很多人去那里，也曾派人去你们那令人愉悦的伦敦塔。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ðʌsli] :
It happened thusly :
它 发生 因此 :

事情经过是这样的:

[wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['eksələnt] ['kʌntriːmɪn] [dʒest] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
When one of my excellent countrymen jest arrived in London would come and see
什么时候 一 的 我的 出色的 同胞们 笑话 到达的 在 伦敦 会 来 和 看
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

当我的一位优秀同胞抵达伦敦时，他会来看望我。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ['leŋθi] ,
and display a inclination to cling to me too lengthy ,
和 展示 一个 倾角 到 黏着 到 我 也 冗长 ,

而且表现出过分黏着我的倾向，

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ,
thus showing a respect for me which I feel I do not deserve ,
因此 显示 一个 尊重 为了 我 哪个 我 感觉 我 做 不是 应得 ,

这展现了对我的尊重，而我觉得自己并不配得到这样的尊重。

[aɪ] [wʊd] - [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['taʊər] .
I would sugjest a visit to the Mooseum and Tower .
我 会 - 一个 访问 到 这 - 和 塔 .

我建议您去参观麋鹿博物馆和塔楼。

[ðə; ði] - [wʊd] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ][deɪ][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊər] [ə'nʌðər] .

The	Mooseum	would	ockepy	him	a	day	at	leest	,	and	the	Tower	another	.
这	-	会	-	他	一个	天	在	最	,	和	这	塔	其他	.

麋鹿博物馆至少会关押他一天，伦敦塔也会再关押一天。

[ðʌs] [aɪv] [dɪ'raɪvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['noʊb(ə)l] - ,

Thus	I've	derived	considerable	peace	and	comfort	from	them	noble	edifisses	,
因此	我已经	衍生的	大量	和平	和	舒适	从	他们	高贵	-	,

因此，我从这些宏伟的建筑中获得了相当大的平静和慰藉。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [lɔːŋ] - [tuː; tə] [greɪs] [jʊr; jər] - .

and	I	hope	they	will	long	continner	to	grace	your	metroplis	.
和	我	希望	他们	将要	长的	-	到	优雅	你的	-	.

我希望它们能继续为你们的城市增添光彩。

[ðeəz; ðəz][maɪ][fren][kɑːl] . ['lɑːrkɪnz] , [frʌm; frəm][wɪs'kɑːnsɪn] , [huː] [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ˌʌndə'stændz]

There's	my	fren	Col	.	Larkins	,	from	Wisconsin	,	who	I	regret	to	say	understands
有	我的	朋友	上校	.	拉金斯	,	从	威斯康星州	,	WHO	我	后悔	到	说	明白

[ðə; ði][dʒə'meɪkə]['kwestʃən] ,

the	Jamaica	question	,
这	牙买加	问题	,

那是我来自威斯康星州的朋友拉金斯上校，很遗憾地说，他了解牙买加问题。

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taʊər] [fɔːr]

and	wants	to	talk	with	me	about	it	;	I	sent	him	to	the	Tower	four
和	想要	到	讲话	和	我	关于	它	;	我	发送	他	到	这	塔	四

[deɪz] [ə'goʊ] ,

days	ago	,
天	前	,

他想和我谈谈这件事；四天前我把他派去了伦敦塔。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt][gɑːt] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['jɪt] .

and	he	hasn't	got	throogh	with	it	yit	.
和	他	还没有	得到	-	和	它	yit	.

他还没完成呢。

[hiː; hi][laɪks][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] ,

He	likes	it	very	much	,
他	点赞	它	非常	很多	,

他非常喜欢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt]['nevər] [θæŋk] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [dɜ-ɛktɪn]

and	he	writes	me	that	he	can't	never	thank	me	sufficient	for	directin
和	他	写	我	那	他	不能	绝不	感谢	我	充足的	为了	指导

[hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ]['ɪntərˌestɪn][ə; eɪ] - .

him	to	so	interestin	a	bildin	.
他	到	所以	有趣的	一个	-	.

他写信告诉我，他永远也无法充分感谢我引导他参观了这么有趣的建筑。

[aɪ] [rɪt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

I	writ	him	not	to	mention	it	.
我	写	他	不是	到	提到	它	.

我写信告诉他不要再提这件事。

[ðə; ði][kɑːl] . [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] - [eɪdʒ] [wɪtʃ] ['wʊdnt]

The	Col	.	says	it	is	fortnit	we	live	in	a	intellectooal	age	which	wouldn't
这	上校	.	说道	它	是	-	我们	居住	在	一个	-	年龄	哪个	不会

['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [ɪnfəməs] [θɪŋz] [æz; əz] - [ɪn] [ðɪs] ['taʊər] .

countenance	such	infamus	things	as	occurd	in	this	Tower	.
面容	这样的	臭名昭著	事物	作为	-	在	这	塔	.

上校说，我们生活在一个知识分子时代，这很不幸，因为这个时代不会容忍像这座塔里发生的这种臭名昭著的事情。

[aɪm] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tuː; tə]['kɑːmplɪmənt] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
I'm aware that it is fashin'ble to compliment this age ,
我是 意识到的 那 它 是 - 到 赞扬 这 年龄 ,

我知道赞美这个年龄很时髦，

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][kɑːl] . [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] .
but I ain't so clear that the Col . is altogether right .
但 我 不是 所以 清除 那 这 上校 . 是 共 正确的 .

但我不太确定上校的说法是否完全正确。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [its] ['prɪti] ['iːzəli] [raɪld] ;
This is a very respectable age , but it's pretty easily riled ;
这 是 一个 非常 可敬 年龄 , 但 它是 漂亮的 容易地 激怒 ;

这是一个非常值得尊敬的年龄，但也很容易被激怒；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪn] [ə'pɑːn] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] - [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə]
and considerin upon how slight a provycation we who live in it go to
和 考虑 之上 如何 轻微 一个 - 我们 WHO 居住 在 它 去 到
['kʌtɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] ,
cuttin each other's throats ,
切丁 每个 其他的 喉咙 ,

想想我们这些生活在其中的人，仅仅因为一点点微不足道的恩赐，就互相残杀，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] - [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['mæsɪv] [ðæn; ðən]
it may perhaps be doubted whether our intellecks is so much massiver than
它 可能 也许 是 怀疑 无论 我们的 - 是 所以 很多 更庞大 比
['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] - - [wʌz; wəz] ,
our ancestors ' intellecks was ,
我们的 祖先 - - 曾是 ,

人们或许会怀疑，我们的智力是否比我们祖先的智力要强大得多。

['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[aɪ]['æləs][raɪd][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbmən] .
I allus ride outside with the cabman .
我 艾洛斯 骑 外部 和 这 出租车司机 .

我总是和出租车司机一起在外面乘车。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['perəntɪdʒ] ,
I am of humble parentage ,
我 是 的 谦逊的 亲子关系 ,

我出身卑微，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ([ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ]) [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
but I have (if you will permit me to say so) the spirit of the eagle ,
但 我 有 (如果 你 将要 允许 我 到 说 所以) 这 精神 的 这 鹰 ,

但我拥有（如果允许我这么说的话）雄鹰的精神。

[wɪtʃ] [tʃeɪfs] [wen] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] ,
which chafes when shut up in a four - wheeler ,
哪个 摩擦 什么时候 关闭 向上 在 一个 四 - 惠勒 ,

被关在四轮车里会感到不适，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [iːglɚ] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
and I feel much eagler when I'm in the open air .
和 我 感觉 很多 鹰人 什么时候 我是 在 这 打开 空气 .

在户外，我感觉自己更像一只雄鹰。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði]['mɔːrnɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði] - [aɪ][lɪt][ə; eɪ][paɪp] ,

So	on	the	mornin	on	which	I	went	to	the	Mooseum	I	lit	a	pipe	,
所以	在	这	早晨	在	哪个	我	去	到	这	-	我	点燃	一个	管道	,

所以，在我去麋鹿博物馆的那天早上，我点燃了一支烟斗。

[ænd; ənd]['kælɪn][ə; eɪ][kæb] ,

and	callin	a	cab	,
和	卡林	一个	出租车	,

然后叫辆出租车，

[aɪ][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][ə'reɪbiən]['tʃɑːrdʒər]

I	told	the	driver	to	take	me	there	as	quick	as	his	Arabian	charger
我	讲述	这	司机	到	拿	我	那里	作为	快的	作为	他的	阿拉伯	充电器

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

我告诉司机，让他开着他的阿拉伯骏马，以最快的速度把我送到那里。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] - [ɪ'skeɪpt] ['rʌnɪn]

The	driver	was	under	the	inflooence	of	beer	and	narrerly	escaped	runnin
这	司机	曾是	在下面	这	-	的	啤酒	和	-	逃脱	跑步

['oʊvər][ə; eɪ][eɪdʒd]['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] [treɪd] ,

over	a	aged	female	in	the	match	trade	,
超过	一个	老年人	女性	在	这	匹配	贸易	,

司机当时喝了啤酒，险些撞到一位在火柴店工作的老妇人。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

whereupon	I	remonstratid	with	him	.
于是	我	-	和	他	.

于是我向他提出抗议。

[aɪ] [sed] , " [ðæt] [pʊr] [oʊld]['wʊmən] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk]

I	said	,	"	That	poor	old	woman	may	be	the	only	mother	of	a	young	man	like
我	说	,	"	那	贫穷的	老的	女士	可能	是	这	仅有的	母亲	的	一个	年轻的	男人	喜欢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我说："那位可怜的老妇人可能是像你这样的年轻人的唯一母亲。"

" [ðen] ['θroʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['peɪθɑːs]['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] , [aɪ] [sed] :

"	Then	throwing	considerable	pathos	into	my	voice	,	I	said	:
"	然后	投掷	大量	感伤	进入	我的	嗓音	,	我	说	:

然后，我用极其感伤的语气说道：

" [ðæt] [pʊr] [oʊld]['wʊmən] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][juː; jʊ] .

"	That	poor	old	woman	may	be	the	only	mother	of	a	young	man	like	you	.
"	那	贫穷的	老的	女士	可能	是	这	仅有的	母亲	的	一个	年轻的	男人	喜欢	你	.

"那位可怜的老妇人可能是像你这样的年轻人的唯一母亲。"

[ðen] ['θroʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['peɪθɑːs]['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] ?

Then	throwing	considerable	pathos	into	my	voice	I	said	,	"	You	have	a	mother	?
然后	投掷	大量	感伤	进入	我的	嗓音	我	说	,	"	你	有	一个	母亲	?

然后我用极其感伤的语气说道："你有母亲吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][laɪ] !

"	He	said	,	"	You	lie	!
"	他	说	,	"	你	说谎	!

他说："你撒谎！"

" [aɪ][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'nʌðər] [kæb] , [bʌt; bət] [sed] ['nɑːθɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['draɪvər] [ə'baʊt]

"	I	got	down	and	called	another	cab	,	but	said	nothin	to	this	driver	about
"	我	得到	向下	和	称为	其他	出租车	,	但	说	什么也没有	到	这	司机	关于

[hɪz; ɪz] ['perənts] .

his	parents	.
他的	父母	.

"我下了车，叫了另一辆出租车，但没跟这位司机提起他的父母。"

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [friː] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

The	British	Mooseum	is	a	magnificent	free	show	for	the	people	.
这	英国	-	是	一个	壮丽	自由的	展示	为了	这	人们	.

英国麋鹿博物馆是一场精彩绝伦的免费演出，面向公众开放。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

It	is	kept	open	for	the	benefit	of	all	.
它	是	保留	打开	为了	这	益处	的	全部	.

它一直保持开放，造福所有人。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - , [huː] ['trævəsiz] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt] - [ɔːl]

The	humble	costymonger	,	who	traverses	the	busy	streets	with	a	cart	containin	all
这	谦逊的	-	,	WHO	横穿	这	忙碌的	街道	和	一个	大车	-	全部

[kaɪndz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

kinds	of	vegetables	,
种类	的	蔬菜	,

那个推着装满各种蔬菜的小车穿梭在熙熙攘攘的街道上的朴实小贩，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kærəts] , ['tɜːnɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,

such	as	carrots	,	turnips	,	etc	,
这样的	作为	胡萝卜	,	萝卜	,	ETC	,

例如胡萝卜、芜菁等。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['dʒækæs] — [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]

and	drawn	by	a	spirited	jackass	—	he	can	go	to	the	Mooseum	and
和	绘制	经过	一个	精神抖擞	蠢驴	—	他	能	去	到	这	-	和

[riːp] ['benɪfɪts] [ˌðer'frʌm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .

reap	benefits	therefrom	as	well	as	the	lord	of	high	degree	.
收割	好处	由此	作为	出色地	作为	这	主	的	高的	程度	.

被一头活泼的驴子吸引——他可以去麋鹿博物馆，从中获益，就像一位地位显赫的领主一样。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - !

"	And	this	,	"	I	said	,	"	is	the	British	Mooseum	!
"	和	这	,	"	我	说	,	"	是	这	英国	-	!

"而这里，"我说，"就是英国麋鹿博物馆！"

" [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [wɔːlz] , " [aɪ] - ,

"	These	noble	walls	,	"	I	continnerd	,
"	这些	高贵	墙壁	,	"	我	-	,

"这些高贵的城墙，"我继续说道，

['pʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪsənri] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] —

punching	them	with	my	umbreller	to	see	if	the	masonry	was	all	right	—
冲孔	他们	和	我的	-	到	看	如果	这	石工	曾是	全部	正确的	—

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [əlaʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] - [ri'maːks] ,

but	I	wasn't	allowd	to	finish	my	enthoosiastic	remarks	,
但	我	不是	允许	到	结束	我的	-	评论	,

我用雨伞敲打它们，看看砖石结构是否完好——但我还没来得及说完我热情洋溢的话，就被禁止继续说下去了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][bænd][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hæʃ] [vɔɪs] ,

for	a	man	with	a	gold	band	on	his	hat	said	,	in	a	hash	voice	,
为了	一个	男人	和	一个	金子	乐队	在	他的	帽子	说	,	在	一个	哈希	嗓音	,

一个帽子上戴着金带的男人用沙哑的声音说道：

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp]['poʊkɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
that I must stop pokin the walls .
那 我 必须 停止 戳 这 墙壁 .

我必须停止戳墙。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [duː][soʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
I told him I would do so by all means .
我 讲述 他 我 会 做 所以 经过 全部 方法 .

我告诉他，我一定会这么做。

" [juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæsl] [wɪtʃ] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz]
" You see , " I said , taking hold of the tassel which waved from the man's
" 你 看 , " 我 说 , 采取 抓住 的 这 流苏 哪个 挥手 从 这 男人的
[belt] ,
belt ,
腰带 ,

“你看，”我说着，抓住了男人腰带上飘动的流苏。

[ænd; ənd] ['drɔːɪn] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [weɪ] , " [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['lʊkɪn]
and drawin him close to me in a confidential way , " You see , I'm lookin
和 画 他 关闭 到 我 在 一个 机密的 方式 , " 你 看 , 我是 在看
[raʊnd] [ðɪs] - ,
round this Mooseum ,
圆形的 这 - ,

然后我悄悄地把他拉近，说道：“你看，我正在参观这座麋鹿博物馆，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
and if I like it I shall buy it .
和 如果 我 喜欢 它 我 将 买 它 .

如果我喜欢，我就会买。

" - [ʌv; əv] - - [æt; ət] [ðiːz] [ri'maːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] - ['spɪrɪt] ,
" Instid of larfin hartily at these remarks , which was made in a goakin spirit ,
" - 的 - - 在 这些 评论 , 哪个 曾是 制成 在 一个 - 精神 ,

“与其说是对这些以嬉皮士精神发表的言论表示嘲笑，不如说是……”

[ðə; ði][mæn] [fraund] ['dɑːrkli][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
the man frowned darkly and walked away .
这 男人 皱眉 黑暗 和 步行 离开 .

那人阴沉地皱起眉头，走开了。

[aɪ][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][moʊst] .
I first visited the stuffed animals , of which the gorillers interested me most .
我 第一的 到访 这 填充 动物 , 的 哪个 这 - 感兴趣的 我 最多 .

我首先参观了动物标本馆，其中大猩猩标本最让我感兴趣。

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['mɒnstəz] [lɪv; laɪv][ɪn] - , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]
These simple - minded monsters live in Afriky , and are believed to be
这些 简单的 - 有思想 怪物 居住 在 - , 和 是 相信 到 是
['hjuːmən] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'stent] ,
human beins to a slight extent ,
人类 贝恩斯 到 一个 轻微 程度 ,

这些头脑简单的怪物生活在非洲，人们认为它们在某种程度上是人类。

[ɔːl'ðəj] - [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][voʊt] .
altho ' they are not allowed to vote .
虽然 - 他们 是 不是 允许 到 投票 .

尽管他们没有投票权。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][wʌn][ɔːr] [tuː] [suː'pɪriər] [dʒə'ræfs] .
In this department is one or two superior giraffes .
在 这 部门 是 一 或者 二 优越的 长颈鹿 .

这个部门里有一两只非常优秀的长颈鹿。

[aɪ]['nevər][wʊd; wəd][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd] , [bʌt; bət] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	never	woulded	I	were	a	bird	,	but	I've	sometimes	wished	I	was	a
我	绝不	会	我	是	一个	鸟	,	但	我已经	有时	希望	我	曾是	一个

[dʒə'ræf] ,

giraffe	,
长颈鹿	,

我从没想过自己会变成一只鸟，但我有时却希望自己会变成一只长颈鹿。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - .

on	account	of	the	long	distance	from	his	mouth	to	his	stummuck	.
在	帐户	的	这	长的	距离	从	他的	嘴	到	他的	-	.

因为从他的嘴到他的肚子距离很远。

[hens] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [bɪr] , [wʌn]['mʌgful] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [waɪl]

Hence	,	if	he	loved	beer	,	one	mugful	would	give	him	as	much	enjoyment	while
因此	,	如果	他	喜爱	啤酒	,	一	满满一杯	会	给	他	作为	很多	享受	尽管

['gɔɪn] [daʊn] ,

goin	down	,
去	向下	,

因此，如果他喜欢啤酒，那么一杯啤酒就能让他享受到同样的快感。

[æz; əz] ['fɔːrti] ['mʌgfʊl] [wʊd] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɜ˞ːsənz] .

as	forty	mugfuls	would	ordinary	persons	.
作为	四十	满满一杯	会	普通的	人	.

对于普通人来说，相当于四十杯。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [get][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['biːstli] [wei] [ʌv; əv] - [wʌn'self] , [aɪ]

And	he	wouldn't	get	intoxicated	,	which	is	a	beastly	way	of	amusin	oneself	,	I
和	他	不会	得到	酣	,	哪个	是	一个	兽	方式	的	-	自己	,	我

[mʌst; məst] [seɪ] .

must	say	.
必须	说	.

而且他不会喝醉，恕我直言，这是一种极其残忍的消遣方式。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌtiː'toʊtlər] [ɪn'fɔːrm][ju: 'es] ,

I	like	a	little	beer	now	and	then	,	and	when	the	teetotallers	inform	us	,
我	喜欢	一个	小的	啤酒	现在	和	然后	,	和	什么时候	这	滴酒不沾者	通知	我们	,

我偶尔喜欢喝点啤酒，当那些滴酒不沾的人告诉我们时，

[æz; əz] [ðeɪ] - [duː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vaɪl] [stʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [swaɪn] [ʃrɪŋk]

as	they	frekently	do	,	that	it	is	vile	stuff	,	and	that	even	the	swine	shrink
作为	他们	-	做	,	那	它	是	卑鄙的	东西	,	和	那	甚至	这	猪	收缩

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

他们经常说，这东西令人作呕，就连猪都避之不及。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [swaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [æs] [huː] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [gʊd] ;

I	say	it	only	shows	that	the	swine	is	a	ass	who	don't	know	what's	good	;
我	说	它	仅有的	演出	那	这	猪	是	一个	屁股	WHO	不	知道	是什么	好的	;

我说这只能说明这头猪是个蠢货，根本不懂什么是好东西；

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɔːr] [dʒɪn] [ænd; ənd]['brændi] [daʊn] [wʌnz] [θroʊt] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	to	pour	gin	and	brandy	down	one's	throat	as	freely	as	though	it
但	到	倒	杜松子酒	和	白兰地	向下	一个人的	喉	作为	自由	作为	尽管	它

[wɜːr; wər] [freʃ] [mɪlk] ,

were	fresh	milk	,
是	新鲜的	牛奶	,

但是，却像喝鲜牛奶一样，毫不犹豫地把杜松子酒和白兰地灌进喉咙里。

[ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌɪdi'ɑːtɪk] [wei] [ʌv; əv]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

is	the	most	idiotic	way	of	goin	'	to	the	devil	that	I	know	of	.
是	这	最多	愚蠢的	方式	的	去	-	到	这	魔鬼	那	我	知道	的	.

这是我所知的最愚蠢的堕入地狱的方式。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] ['lʊkɪn] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] - , [ðə; ði] [griːk] - ,

I	enjoyed	myself	very	much	lookin	at	the	Egyptian	mummays	,	the	Greek	vasis	,
我	享受	我	非常	很多	在看	在	这	埃及人	-	,	这	希腊语	-	,

我非常享受参观埃及木乃伊和希腊花瓶的过程。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['meni] " ['roʊmən]

etc	,	but	it	occurd	to	me	there	was	rayther	too	many	"	Roman
ETC	,	但	它	-	到	我	那里	曾是	雷瑟	也	许多	"	罗马

- [ʌv; əv][ə; eɪ] - [deɪt] .

antiquitys	of	a	uncertin	date	.
-	的	一个	-	日期	.

等等，但我突然想到，年代不明的"罗马古物"似乎太多了。

" [naʊ] , [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔːr] ,

"	Now	,	I	like	the	British	Mooseum	,	as	I	said	afore	,
"	现在	,	我	喜欢	这	英国	-	,	作为	我	说	之前	,

"正如我之前所说，我喜欢英国麋鹿博物馆。"

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɜːrθən] [dʒʌgz][ænd; ənd][pɔts] [stʌk] [ʌp][ɑːn] [ʃelvz] ,

but	when	I	see	a	lot	of	erthen	jugs	and	pots	stuck	up	on	shelves	,
但	什么时候	我	看	一个	很多	的	厄森	水罐	和	锅	卡住	向上	在	货架	,

但当我看到很多陶罐和陶壶摆放在架子上时，

[ænd; ənd][ɔːl] " [ʌv; əv][ə; eɪ] - [deɪt] ,

and	all	"	of	a	uncertin	date	,
和	全部	"	的	一个	-	日期	,

以及所有"日期不确定"的

" [aɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] - [zækli] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld][ɔːr]

"	I'm	at	a	loss	to	'	zackly	determin	whether	they	are	a	thousand	years	old	or
"	我是	在	一个	损失	到	-	扎克利	决定	无论	他们	是	一个	千	年	老的	或者

[wʌz; wəz] [bɔːt] ['riːs(ə)nt] .

was	bought	recent	.
曾是	买	最近的	.

"我实在无法确定它们是千年古物还是近期购买的。"

[aɪ][kæn; kən][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]['oʊvər][ə; eɪ][dʒʌg][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

I	can	cry	like	a	child	over	a	jug	one	thousand	years	of	age	,
我	能	哭	喜欢	一个	孩子	超过	一个	水壶	一	千	年	的	年龄	,

我可以为了一个千年古罐像孩子一样哭泣，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['roʊmən][dʒʌg] ;

especially	if	it	is	a	Roman	jug	;
尤其	如果	它	是	一个	罗马	水壶	;

尤其是如果是罗马水罐的话；

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][ə; eɪ] - [deɪt] ['dʌznt] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][i'məuʃənz] .

but	a	jug	of	a	uncertin	date	doesn't	overwhelm	me	with	emotions	.
但	一个	水壶	的	一个	-	日期	不	压倒	我	和	情绪	.

但一壶日期不明的酒并不会让我情绪激动。

[dʒʌgz][ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv][ə; eɪ] - [eɪdʒ][ɪz] - - ['prɑːpərti] , [bʌt; bət] ,

Jugs	and	pots	of	a	uncertin	age	is	doubtles	vallyable	property	,	but	,
水罐	和	锅	的	一个	-	年龄	是	-	-	财产	,	但	,

年代不明的罐子和陶罐无疑是有价值的财产，但是，

[laɪk][ðə; ði] [dɪ'bentʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] , ['tʃætəm] , [ænd; ənd]['doʊvər] ['reɪlweɪ] ,

like	the	debentures	of	the	London	,	Chatham	,	and	Dover	Railway	,
喜欢	这	债券	的	这	伦敦	,	查塔姆	,	和	多佛	铁路	,

例如伦敦、查塔姆和多佛铁路公司的债券，

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [wɑ:nt] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	man	doesn't	want	too	many	of	them	.
一个	男人	不	想	也	许多	的	他们	.

男人不需要太多。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'bɑ:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ri:dɪn] - [ru:m] .

I	was	debarred	out	of	the	great	readin	-	room	.
我	曾是	被禁止	出去	的	这	伟大的	阅读	-	房间	.

我被禁止进入阅览室。

[ə; eɪ][mæn][toʊld][ˌem 'i:][aɪ][mʌst; məst] [ə'plai] [baɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

A	man	told	me	I	must	apply	by	letter	for	admission	,
一个	男人	讲述	我	我	必须	申请	经过	信	为了	入学	,

有人告诉我，我必须写信申请入学。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] .

and	that	I	must	get	somebody	to	testify	that	I	was	respectable	.
和	那	我	必须	得到	某人	到	作证	那	我	曾是	可敬	.

我必须找人作证证明我为人正直。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [freɪd][aɪ] [ʃænt] [get][ɪn][ðer; ðər] .

I'm	a	little	'	fraid	I	shan't	get	in	there	.
我是	一个	小的	-	害怕	我	不会	得到	在	那里	.

我有点担心我进不去。

['si:ɪn] [ə; eɪ] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - ['lʊkɪn] [feɪs] [nɪr] [baɪ] ,

Seein	a	elderly	gentleman	,	with	a	beneverlent	-	lookin	face	near	by	,
看到	一个	老年	绅士	,	和	一个	-	-	在看	脸	靠近	经过	,

看到附近有一位面容慈祥的老先生，

[aɪ] - [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] -

I	venturd	to	ask	him	if	he	would	certifythat
我	-	到	问	他	如果	他	会	-

我斗胆问他是否愿意证明这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] .

I	was	respectable	.
我	曾是	可敬	.

我曾是一位受人尊敬的人。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	said	he	certainly	would	not	,	but	he	would	put	me	in	charge	of	a
他	说	他	当然	会	不是	,	但	他	会	放	我	在	收费	的	一个

[pə'li:smən] ,

policeman	,
警察	,

他说他肯定不会，但他会安排一名警察负责我的工作。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [du:][ˌem 'i:]['eni] [gʊd] .

if	that	would	do	me	any	good	.
如果	那	会	做	我	任何	好的	.

如果那样对我有帮助的话。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] .

A	thought	struck	me	.
一个	想法	击	我	.

我突然想到一件事。

" [aɪ][rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɪstər] . [pʌntʃ] - , " [aɪ] [sed] .
" I refer you to ' Mr . Punch ' , " I said .
" 我 参考 你 到 - 先生 . 冲床 - , " 我 说 .

"我建议你去问问'潘趣先生',"我说。

" [wel] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
" Well , " said a man , who had listened to my application , " you HAVE done
" 出色地 , " 说 一个 男人 , WHO 有 听着 到 我的 应用 , " 你 有 完毕
[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !
it now !
它 现在 !

"嗯,"一位听过我的申请的人说,"你现在成功了!"

[ju:; jʊ] [stʊd] [sʌm; səm] [tʃæns] [bɪ'fɔ:r] .
You stood some chance before .
你 站立 一些 机会 前 .

你之前还有一线希望。

" [aɪ] [wɪl] [get] [ðɪs] [ɪnfəməs] - [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [pres] ,
" I will get this infamus wretch's name before you go to press ,
" 我 将要 得到 这 臭名昭著 - 姓名 前 你 去 到 按 ,

"在你们付印之前,我一定要弄清楚这个臭名昭著的家伙的名字。"

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnt] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
so you can denounce him in the present number of your excellent journal .
所以 你 能 声讨 他 在 这 展示 数字 的 你的 出色的 杂志 .

所以你可以在你那份优秀的期刊的最新一期中谴责他。

[ðə; ði]['stætʃu:t][ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] ['stætʃu:t] .
The statute of Apollo is a pretty slick statute .
这 法令 的 阿波罗 是 一个 漂亮的 光滑 法令 .

阿波罗雕像真是一座非常精美的雕像。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['joʊmən] [si:md] ['di:pli] ['ɪmprest] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
A young yeoman seemed deeply imprest with it .
一个 年轻的 乡绅 似乎 深 预付金 和 它 .

一位年轻的自耕农似乎对此深感不安。

[hi:; hi] [vju:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He viewd it with silent admiration .
他 已查看 它 和 沉默的 钦佩 .

他默默地欣赏着它。

[æt; ət][hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['rʊrəl] - [wer] [ðə; ði] ['deɪzi] ['swi:tli] [blu:mz] ,
At home , in the beautiful rural districks where the daisy sweetly blooms ,
在 家 , 在 这 美丽的 乡村的 - 在哪里 这 雏菊 甜蜜地 花朵 ,

在我的家乡,在雏菊甜美盛开的美丽乡村地区,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['swerɪn] [ɪn][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['mænər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʊlək] ,
he would be swearin in a horrible manner at his bullocks ,
他 会 是 发誓 在 一个 可怕 方式 在 他的 牛 ,

他会用极其恶劣的方式咒骂他的牛。

[ænd; ənd] ['wækɪŋ] - [ɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heifɔ:k] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]
and whacking ' em over the head with a hayfork ; but here , in the
和 猛击 - 呃 超过 这 头 和 一个 杈 ; 但 这里 , 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
presence of Art ,
在场 的 艺术 ,

然后用干草叉猛击他们的脑袋;但在这里,在艺术面前,

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['biːn] .

he	is	a	changed	bein	.
他	是	一个	已更改	是	.

他变了一个人。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [ə'tendənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [stænd][ðə; ði][ɪk'spɛns][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	told	the	attendant	that	if	the	British	nation	would	stand	the	expens	of	a
我	讲述	这	服务员	那	如果	这	英国	国家	会	站立	这	费用	的	一个

['mɑːrb(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

marble	bust	of	myself	,
大理石	摔碎	的	我	,

我告诉服务员，如果英国民众愿意承担为我制作一尊大理石半身像的费用，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [sɪt][tuː; tə][sʌm; səm] ['tæləntɪd] - .

I	would	willingly	sit	to	some	talented	sculpist	.
我	会	心甘情愿	坐	到	一些	才华横溢	-	.

我很乐意为一位才华横溢的雕塑家做模特。

" [aɪ] [fiːl] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['duːti] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][pɑː'sterəti] .

"	I	feel	,	"	I	said	,	"	that	this	is	a	dooty	I	owe	to	posterity	.
"	我	感觉	,	"	我	说	,	"	那	这	是	一个	杜蒂	我	欠	到	后人	.

“我觉得，”我说，“这是我对后世应尽的一份责任。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - ,

"	He	said	it	was	hily	prob'l	,
"	他	说	它	曾是	-	-	,

他说这很可能是……”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]

but	he	was	inclined	to	think	that	the	British	nation	wouldn't	care	to	enrich
但	他	曾是	倾斜	到	思考	那	这	英国	国家	不会	关心	到	丰富

[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

the	Mooseum	with	a	bust	of	me	,
这	-	和	一个	摔碎	的	我	,

但他倾向于认为，英国民众不会在意在纪念碑里摆放我的半身像。

[ɔːl'ðəj] - [hiː; hi] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][wʌn][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

altho	'	he	venturd	to	think	that	if	I	paid	for	one	myself	it	would	be
虽然	-	他	-	到	思考	那	如果	我	有薪酬的	为了	一	我	它	会	是

[ək'septɪd] ['tʃɪrfəli] [baɪ]['mædəm] ['tuːsəu] ,

accepted	cheerfully	by	Madam	Tussaud	,
公认	愉快地	经过	女士	杜莎夫人蜡像馆	,

虽然他大胆地认为，如果我自己出钱买一个，杜莎夫人蜡像馆会欣然接受，

[huː] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] - .

who	would	give	it	a	prom'nent	position	in	her	Chamber	of	Horrers	.
WHO	会	给	它	一个	-	位置	在	她	商会	的	-	.

谁会把它放在她恐怖密室的显眼位置呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] - [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

The	young	man	was	very	polite	,	and	I	thankt	him	kindly	.
这	年轻的	男人	曾是	非常	有礼貌的	,	和	我	-	他	亲切地	.

这位年轻人很有礼貌，我礼貌地向他道谢。

['æftər]['vɪzɪtɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] " [ʌv; əv][ə; eɪ]

After	visitin	the	Refreshment	room	and	partakin	of	half	a	chicken	"	of	a
后	访问	这	清爽	房间	和	-	的	一半	一个	鸡	"	的	一个

- [eɪdʒ] ,

uncertin	age	,
-	年龄	,

在茶点室用餐并享用了半只“来历不明”的鸡之后，

" [laɪk][ðə; ði]['roʊmən] - [aɪ][hæv; həv] - ['spoʊkən][ʌv; əv] , [aɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] .
" like the Roman antiquitys I have previsly spoken of , I prepared to leave .
" 喜欢 这 罗马 - 我 有 - 说 的 , 我 准备 到 离开 .

就像我之前提到的罗马古迹一样，我准备离开。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ru:m] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðæt] [ə; eɪ] -
As I passed through the animal room I observed with pane that a benevolint
作为 我 通过了 通过 这 动物 房间 我 观察到 和 窗格 那 一个 -
['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ɜ:dʒɪn][ðə; ði] - ['elɪfənt] [tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ][koʊld] ['mʌfɪn] ,
person was urgin the stufft elephant to accept a cold muffin ,
人 曾是 紧急 这 - 大象 到 接受 一个 寒冷的 松饼 ,

穿过动物房时，我瞥见一位好心人正在劝说毛绒大象吃一块冷松饼。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but I did not feel called on to remostrate with him ,
但 我 做过 不是 感觉 称为 在 到 - 和 他 ,

但我并不觉得有必要向他申辩。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [tu:] [jʌŋ] ['pɜ:sənz][ʌv; əv] ['dɪfərənt] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [hu:] [hæd; həd]
any more than I did with two young persons of diff'rent sexes who had
任何 更多的 比 我 做过 和 二 年轻的 人 的 不同的 性别 WHO 有
[rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [tu:; tə] [skwi:z] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [hændz] .
retired behind the Rynosserhoss to squeeze each other's hands .
退休 在后面 这 - 到 挤 每个 其他的 双手 .

就像我曾与两位不同性别的年轻人一起躲到雷诺瑟山后，紧紧握住彼此的手一样。

[ɪn] [fʌk] , [aɪ] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - ,
In fack , I raythe approved of the latter proceedin ,
在 去他妈的 , 我 雷瑟 得到正式认可的 的 这 后者 - ,

事实上，我更赞成后一种做法。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] - [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
for it carrid me back to the sunny spring - time of MY life .
为了 它 - 我 后退 到 这 阳光明媚 春天 - 时间 的 我的 生活 .

因为它带我回到了我生命中阳光灿烂的春天。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] [ænd; ənd] ['jɛlə] [li:f] [naʊ] ,
I'm in the shear and yeller leaf now ,
我是 在 这 剪切 和 黄狗 叶子 现在 ,

我现在正处于剪切和黄叶状态，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][fɜ:dʒɪt][ðə; ði][taɪm] [wen] [tu:; tə] [skwi:z] [maɪ] ['bɛtsi:z] [hænd][sent][ə; eɪ] [θrɪl]
but I don't forgit the time when to squeeze my Betsy's hand sent a thrill
但 我 不 忘记 这 时间 什么时候 到 挤 我的 贝茜的 手 发送 一个 刺激
[θru:] [ˌem 'i:][laɪk] ['fɛlɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] [haʊs] ;
through me like fellin off the roof of a two - story house ;
通过 我 喜欢 坠落 离开 这 屋顶 的 一个 二 - 故事 房子 ;

但我不会忘记，当我握住贝茜的手时，那种感觉就像从两层楼房的屋顶上摔下来一样，让我感到一阵颤栗；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] - [ðæt] ['dʒent(ə)l][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['wɑ:ntɪn][tu:; tə][du:][soʊ][sʌm; səm] [mɔ:r] ,
and I never squozed that gentle hand without wantin to do so some more ,
和 我 绝不 - 那 温和的 手 没有 想要 到 做 所以 一些 更多的 ,

我从未停止过轻柔地抚摸那只手，每次都忍不住想要再多抚摸一次。

[ænd; ənd] ['fi:lɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌem 'i:] [gʊd] .
and feelin that it did me good .
和 感觉 那 它 做过 我 好的 .

感觉这对我很有好处。

['tru:li] [jɔ:rz] ,
Trooly yours ,
特鲁利 你的 ,

特鲁利，你的

['ɑːrtəməs] [wɔːrd] .

Artemus	**Ward**	**.**
阿特姆斯	沃德	.

阿特姆斯·沃德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神